

NOGAN VOLAPÜKIK

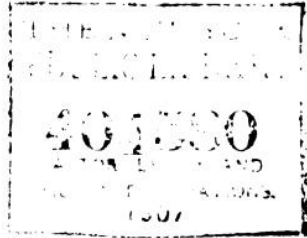
PLO

Beljän e Nedän.



YELÜP LULID

1891-1892.



NINALISED.

Laltügs.

Si e no (<i>Dl. Winkler, kademal</i>)	25.
Põtu Nulayel,	33.
Volapükeles valik tala (<i>Daries e Tagliabue</i>)	41.
Glamat nomik,	95.
Jõtu yelüp lulid,	73.

Volapükos.

Lasam valemik kilid volapükelas beljänik,	7, 16, 23.
Nots,	15, 55, 70.
Dipeds,	71, 82.
Nuns dö volapük,	7, 15, 23, 31, 39, 50, 62, 69, 79, 80.
Dusük timapenâdas vpiik,	64, 85.
Literat volapükik,	6, 62.
Statuds tõkakluba plo potamäks e potadins,	32.
Ladets pösodas, kels desidoms spodön vpo,	40, 64, 71.
Muf volapüka in Beljän,	40, 63, 70, 71, 72.

Nolikos.

Sits lepatik püka valemik (<i>Dl. Knuth, kademal</i>),	1, 9, 17, 29, 33, 42, 57, 64, 72, 83.
Agüpän, (<i>Bernardino Fraga, kademal</i>).	3, 10, 20 35.
Lifanunods nolelas, (<i>Adam Henderson, kademal</i>),	2, 11, 23, 30, 38, 46, 58, 68, 76.
Datüv makabik,	18.
Stad nuik e kösöms bivas in Yulop, (<i>Hugo Baltus</i>),	48.
Plan lektinik, (<i>Hugo Baltus</i>),	50.
Tuvam bäledüpa, (<i>Dl. Winkler, kademal</i>),	61.

Kons.

Zümöp de Breda, (<i>W. P. van Winsum</i>),	5, 12, 19.
Vilods lavogela, (<i>V. M.</i>)	11.
Pöfüt volapüka (<i>P. Robelus</i>),	15.
Veg blefibün, (<i>Hugo Baltus</i>),	19.
Pük nimas, (<i>Elias Baron</i>),	21.
Jeanne, (<i>P. Robelus</i>),	27, 34.
Sek nifa, (<i>Frank Lisp</i>),	36.
Trof, (<i>Jos De Decker</i>),	37.
Mär Kritazälik, (<i>V. Neubauer</i>),	38.
Famülaskan, (<i>Heinrich Löw</i>),	43.
Dagalam lejekik, (<i>Hugo Baltus</i>),	47.
Löf no penolöl, (<i>E. Nunes Pires, kademal</i>),	59.
Ofgam viana, (<i>Tadäus Deridé</i>),	66, 74.
Löf e meot (<i>V. Neymon de Neyfeldt</i>),	77.
Dlin jönik (<i>W. C. Van Winsum</i>)	84.

Konils.

Sustanolöd ! (<i>Lud. von Lasperg</i>),	6.
Pükedavöds tel, (<i>Lud. von Lasperg</i>),	6.
Volapük, (<i>S. F. Duurvoort</i>),	51.
Vob, (<i>S. F. Duurvoort</i>),	52.
Konils, (<i>H. Stadlmann</i>),	52, 70.
Balsetelat konilas fa Chr. Schmid, (<i>Frank Lisp</i>),	53, 63, 77.
Pükönasäl,	8, 24, 32, 39, 55.
Räts,	7, 46, 24, 39, 54.
Nots,	8, 56, 82.





Xogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp Iulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

Sits pūka valemik büfü volapük.

9. Penam valemik de Sicard.

Klerel Roch-Ambroise Cucurron Sicard, tidel sikik sudomuedikas in Paris, pemotöl in Fousseret lä Toulouse, 1742, epübom in 1796 penami valemik, ya penemöl : » Begins glamata valemik, pagebamöl pūke flentänik, » buk, kel emanifom plo om yani kadema flentänik. (1) Mögos das votik binom lautel e das Sicard epenom te bipūki ; ab aliko Sicard jinom binön lautel tikälik buka. Sagom das estudom nezedo yels anik al plöpön in desän oka. Kanon klödön das esagom velati, bi mod oma binom bal töbikūnas, pedatuvöl jünü.

Vobuk flentänapükik epübom in bukils tel : balid, ninöl modi plisipik penama e pūka valemik, labom dilis kil distinik : balido tuvon nomis 12 penama valemik de kels kan mütom sekön al penön so in pūk bal, keli nolon, das kanom paliladön e pakapälön in pūk alik votik, keli nenolon, do liladel nolom te motapūki oka e penami at ; poso nomis kil gledinik plo pūk valemik, a. b. plo kan al pūkön ma plisips penama valemik, peplösenöl in kapit balid ; fino lisedis zesüdik al spod e musam valemik ko lised pegavöl in lägiv. Lautel cedom tidadüpis 12 sätik al lenadön, sägo nen tidel, kanis at tel, kels fomoms te bal.

Bukil telid padilom leigo in dils kil, ninöl, balid : lenuneli in liseds tel u flans fol, fomöl kolūmis balsetel ; telid : vödalisedi smalik u lisedis 12, alik de flans tel, lesūmik utes lenunela ; e kilid : lisedis bals difik de vödalised gletik, padilöl in klads 12, alik pakosiadöl me liseds mäl sūmik utes lenunela e vödaliseda smalik.

Loged bal su kladam at sätom al logön döfis valik e nelefuli sita. Num gletik kladas e sotas, lisedas e kolūmas dejekoms ; distinam bevü vödaliseds gletik e smalik binom vūlik. Lenunel, peninsädöl in buk telik, ninom lisedis tel, alik de kolūms 6, kolūm alik de liäns 6, liän alik de liens 6, lien alik de vöds tel u kil. Kosiad dölas obsik, segun dedilam at, binom, al no sagön umo, vemo selednik ; eko blöfs : kolums 12 laboms tiädis suköl : 1^o mater,

(1) Buk at epübom togo in deutänapük e flentänapük in bäken pūka valemik de Paris. Eko tiäd lölik : » Sicard, *Pasigraphie ou premiers éléments de l'art d'écrire et d'imprimer une langue de manière à être lue et entendue dans toutes les autres langues sans traduction.* Paris, 1798. »

stad e votams oma; 2° plans; 3° nims; 4° men kopik; 5° men senik e kapalik; 6° men relik e sogik; 7° dunams; 8° kans, lanedat, gälodams, plets; 9° nols, literat, kalav; 10° tims e timags; 11° pönops pösodik e labedöl; 12° ladvelibs topa.

Kofud lio gletik in kladam at dölas menik! Kod gidik, plisip anik li sibirinom plo leod somik? Binos velatik das lautel äsenom zesüdi de leod sitik e töpom blöfön das ekonsefom omi so mödo äs ämögös. Tetü atos sagom a. s. das vöd balid lenunela binom » geilik, » ut vödaliseda smalik » bal » e ut gletika » gods »; döls plisipik kil, kels lesümoms beno balvoto, segun leod dölas, kel distinom soti alik. Ab, sägo if leod at binom boso tikavik, binom löliko tasiämik konsidü döls suköl: 1° löpo, su, ovü; 2° tel, laf, zenod, telik; 3° kod, begin, rig.

Do Sicard sagom nedön te malis 12, panemöl *gammes*, al sepetön dölis valik oka, gebom mödikumis al sinifön yufavelibis e mödi vödas e dölas votik, peplisenöl me lienils e pünils penöl difiko. Alik kladas e dedilas penömodöl pamalom ma *gamme* bal, so das vöd alik pekosiadom me *gammes* 3 jü 5, kelas balid sinifom kladi gledinik, votiks dedilis e lätik vödi it. Lautel egebom begino modi at, al sinifön yegis laböl ya nemi pelensumöl valemiko, äs mins, plans, nims, läns e zifs; poso egebamom omi votikes valik. Al kanön gebön siti at in plag, nedon nog vödabuki lafabik, kel äkanomöv papübön in pük aikimik, bisä po vöd alik mebon liladele kladami penömodöl.

Nitedos logön liko lautel it äkapälom gebami datuva okik. Eko tetü atos vöds oma: » Töpolöd kapälön beno tiki setas e siämi vödas, denuolöd blüfi jüs udagetol kösömi. If binol zeladik ekapälön beno döli, täno blekolöd fomi e no kudolöd omi fovo. Kelos palemänos in lan ola, binos stäm püka valemik, bin döla e sepet bina at, vod in stad rigik oma, de kel sötom palicinön al pavotafomön, so das kanom yufön beno gebi plagik püka nulik. »

Lüvöl liladele düvi saga at boso fänik, cedob das pük valemik de Sicard leno kobotonom ko pömets lautela e züpelas oma, e das, plas binön nefikulik al palenadön, binom mödo kompligikum e luumo plagik ka blüfs büfik sota at. Sikodo no sötön stunön das sit Sicard, do kapalik e nestü jov pemeköl pötü pubam balid oma, eblibom nen plöp, e etuvom leki nesemöpo se Paris.

(föf osukom)

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Lifanunods Nolelas.

IX. — Aristarchos, stelavel mäkabik.

Aristarchos pemotom in Samos, nisul Ionäna, beginü yeltum kilid büfü Kristus. Etävom al Alexandria e evedom dadukel sonas de Ptolemaeos sembal.

Ebinom balid, kel elivom sugivi kilagulavik in stelav. Enolom das if sevon gleti gulas tel kilagula, kanon sevön fömi kilagula; e enolom das

liens de mun al sol, e de mun al loegel *timü lafamun* mütoms labön guli gl-tü 90°. Emafom fagi gulik sola e muna peteilöl äs palcegöl su tal, e also esevom gletis gulas tel kilagula pefomöl fa sol, mun, e loegel. Kludo ekanom kalön fagis tefamik loegela de sol e mun. Sak kalama omik ebinom das sol binom balsezülua fagikum ka mun. Ab ates no binos velätik, bi binom foltumna fagikum. Nu kods pölama binoms (1) das binos vemo fikulik loegön timili velätik lafamuna, (2) miäd sola no binom lien distinamik, e sikodo binos fikulik sevön seiti velätik oma, e (3) sol binöl vemo fagikum ka mun, pöl smalik in fag gulik peteigöl äkodomöv pöli gletik in fagis tefamik de loegel.

Etidom das sol stanom, e das tal zigonom zi om, e das mufam jinik yelik sola bevü stels lonom zigonami tala zi sol. Ab nek eklödom omi, ibo yeltums balsevel efegoloms büfo Kopernik edatüvom demu osi. Kolifel sembal de Aristarchos etapükom klödaseti at, e esagom das lautel omik ägüvom pladi nonik godes (*Lares*) al takedön. Nestü atos, stelavel no petomom. Teor at penemom pöliko *sit pythagorik*, bi etikon das Pythagoras etidom omi, ab elogobs in laltüg III das Pythagoras eklödom das tal mufom in sil, ab no euolom das zigonom zi sol.

Aristarchos etidom i das del e neit pakodoms fa tulam tala su ksab okik, e das tal no stanom löliko sulüodik dü zigonom zi sol, ab das talaksab (o. b. lien da tal de pov nolüdik al pov sulüdik) äbinomöv slobik fegone omik u klipite, e das *slob at klipita* (obliquity of the Ecliptic, obliquité d'écliptique, Schräge der Ekliptik) kodom yelatimis, flolatimi, hitatimi, klopatimi e nifatimi.

Panunobs fa Vitruvius das edatuvom solagloki semik.

POLLÖKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollän*).

ADAM HENDERSON.

Ägüpän.

VII.

Memphis, glezif bäledik Ägüpäna, seistom in lefüdaloned 29° e nolüdauid 29°53', len jol nedetik Nila, sulülefüdü pirs. Pefünöl fa Mene, pegletöl e pestenüdöl pos semofam de Hiesos fa Ucores, älabom lödelis 700.000 e äbinom lonedik mimets 10 e vidik 5. Segun Herodotos, bal jenavelas bäledikün, kels epenoms dö Ägüpän, zilek de Memphis äbinom hols 6. Steböp popas mödik, ekonsefom tiädi oka de glezif timü Persänels, ab latumo pelovom fa Alexandria. Ruin oma pedafulum timü Rübänels, kels emekoms Fostat glezifi läna e elüvoms omi tuvates Nila, luletöl kanadis. Seit de Memphis pedatuvom dub vob mödik nilü Mit-vahineh, du klig de Napoleon balid e peksämom kuladiko. In 1850 etuvom *serapeum*, temi legletik, peköseköl al Serapis, e klodon das binom mebamal bäledikün Ägüpäna.

VIII.

Matarieh, pag mäkabik in jenav, fagik hols tel nolülefüdü Cairo len jol detik Nila. Tuvon pagi, panemöl Matarieh, nilü ruins de Heliopolis bäledik. Heliopolis ebinom fatän ofmatela de Joseph, e vilon das ebinom i ut de

Moises. Al kōmōn us, golon da sūts jadik e ve feils glūnik e venudik. Nilū Matarieh nuik vōno zif mākabik *Pha* u sola äbinom, pedekōl me ledoms lejōnik, tems legletik, kōdabs, kōlūms geilik ko ninpenads, kēlas tel pesedoms al Alexandria, tel al Roma e lul al Stambul, du bal eblibom al sagōn tävele : * Heliopolis ebinom is. * Kōlūm at binom geilik mets 20, e flan alik staba binom vidik mets 2. Ans sagoms das Pharaon, kel estukom omi, ebinom Pharaon sembal de blodot 16th ; votiks sagoms das ebinom reg balid de blodot 12th. Noel at soalik gleta bāledatik e kōlūms votik, pemosumōl de is, āstanoms vōno bifū yan gletikūn tema de sol. Tem at mayedik āstanom zenodū plad legletik, pedekōl me kōlūms, e linedo ānidom me pānots, kōdabs, golūdats, deks valnik. Litams no äbinoms, ab tem pālitom dub voad legletik zenodū jop āsliko * Pantheon * de Roma. Yed in voad at nog loks metalik äbinoms, peleodōl e pepladōl somo das solastals āstaloms omis dūps valik dela, sodas ve flan balimik u votimik stals ānindlanoms linedi tema, e sol, paleplekōl is as fon lita e fat sapa, äbinom lai plisenik. In tem ākonsefon ksoli, panemōl Mnevis, e pastimōl mōdo fa relōfiks.

Jul klerelas äbinom is, kiöp ātidon stelavi e filosopi, e filosopels glikānik ākōmoms is al studōn. B-vū klerels, kels elifoms is, nōmodon klereli e bukakonleteli Maneton, penādel sikik āgūpānik, kel ekonletom jenavi blodotas 31 de Pharaons e regas 113, jenavis fatāna e bakis relik. Vōno zif ānidom me sapels, juls, mebamals, tems, e nu nos pelemānos ka mōn bal de tainastons e kōlūm bal, panemōl Nadi de Matarieh ; lemānots, pesepōl in sab, e su kels ruin e deil tlonoms. Genal Kleber evikodom is, 1800, kilul 20th, ko Flentānels 10.000 Agūpānelis e Mamelukis 80.000.

Binos sag bāledik das Famūl sanik, nedōl lödi, estebom in leyan tema sembal, e das pōtū nakōm Famūla sanik in Heliopolis, lugods tema nilik efaloms su glun. Büfo kōmon in pag Matarieh, in veg it, tuvon *sicomora* bāledik e fonadi, panemōl * de Vilgin sanik. * Bim at legletik, pastimōl fa tim e mens, labom stami de mets 6 in zilek ; tuigs kanoms binōn nuf plo karavan de pōsods 100. Rusānel gitaklōdik ilemom omi plo frans 150 e iselom omi poso disarege Ismail, kel elegivom omi glato oflimepe Eugēnie, ven at ekōmof al logōn omi in 1869, padukōl fa kedive it, ko dūnals tel e sukef baonik sōlas ninlānik e selānik.

Tefū fonad, sag poedik e jōnik pakonom fa Agūpānels, Coptos e Rābānels. Konoms das ven Famūl sanik nelūmōl ātuvom vati nonik in zūmōp, cil Jesus enokom gluni dub fut oka ; foviko fon vata klinik e flifik efonom, e esigom nevelo. Vilgin sanik, evatūkōl cili oka me vat at, e lagōl klotis dat āsigomsōv, tofs valik vata, kels efaloms su glun, egelminoms planili, kel eglofom foviko e evedom smabim, panemōl * *balsamum*. *

(for osukom).

ROSETTE (*Ägūpān*).

BERNARDINO FRAGA.

Zümöp de Breda.

Nilü Breda pags tel sibirons, panemöl Haagje e Ginneken. Lä Haagje fot binom, panemöl » Liesbosch », fot jönik, kiöp gölogs e buegs glogoms, e lä Ginneken fot votik binom, panemöl » Mastbosch », kiop te firs patuvoms.

Niludobsös das binobs su malitöp de Breda ; lilobs jevalodi, kömöl de stajen e ninksänobs. Jevalod at opolom obis jü malitöp de Ginneken. Vegobs da dil bäledik zifa, da süts nabik, in kels köcan töbom no lovevegön eki, e rivobs suno sütis vidik. Is labobs spadi sätik ; logobs domis jönik, glügi katolik nulik, pebumöl 1889, e na estopobs timil lä » Concordia », bumot magifik, in kel konzeds, lops e l. pagivoms, erivobs miedi de Breda e binobs in Ginneken. Veg binom vemo jönik ; vegobs ve doms, bifü kels gads jönik binoms ; litams binoms manifik, e len oms läds e söls siedoms, dlinöl tiedi e smoköl pipi. Valikos binos vemo lanedik e so takedik das no stunobs das te mens liegik lödoms is. Lut binom klülik, e fago logobs glügi profestanik de Breda, glüg gletik e jönik, pebumöl ma stül gotik. Valöpo in zümöp kanobs logön tümi geilik glüga at, panemöl fa pop » Jan lonedik » ; kludo no sötobs dledön das no ogetuvobs vegi al Breda.

Eko staud » Flora » nedetaflano ; us kanon dlinön gläti bila vemo gudik, nemedamo se München ; e staudel, kel binom Deutänel, lesagom das no dlinon bili gudikum in München it. Binöl pösods plütik, no vilobs tapükön lesagi at e vipobs mane visitelis mödik.

Nog minuts anik, e binobs su malitöp. Zenodü bims geilik logobs glügi smalik, bifü kel mebamal stanom plo solats, pefunöl in yel 1831, in klig bevü Nedan e Beljän. Nems omas binoms pegavöl me tonabs golüdik su om. Spatobs deto, e na egolobs ovü pon, rivobs staudi, kiöp vilobs takedön timil. Siedon magifiko is, e binos läbik das etuvobs pladi gudik ; ibo ofen plads valik binoms pageböl. Bifü obs flum Mark binom ; len jol nedetik oma gads e doms jönik binoms, e deto logobs meidis fetik. Nedeto pag löflik ko glügil bäledik palogom, e deto firs stanoms e fuloms luti me smel saunlik okas.

Du siedobs is, vilob konön ole märi tefü pon at, panemöl sis tims vönik pon devala. In yel 1307 ledom in Ginneken pälödom fa montiel Raso van Gaveren e ofson oma, Catharina, pädesidof as ofmatel fa Walter van Ulvenhout. Ab famüls de Gaverne e Ulvenhout älifoms in neffenüg, e sosis montiel Raso inolom löfi ofsona okik plo Walter, esävom off in kleud nilik. Walter, zunöl vemo, cyulom das Catharina äbinoföv ofmatel oma ünü dels kil. Eplöpom pükön ko of, e bofiks fugoms, pakopanöl fa dünans anik. Yed ilogon omis, e paposgonoms. Walter stopom dünanis oka e büdom omes te spidön al glügil ven glök paglököm, al binön noels mata omik ko Catharina. Walter nu kömom ko ofgam oka al glügil. Klerel manifom yani, e montiel flagom pakomatön foviko. Ab klerel gepükom das Catharina binof ofmatel Goda. Täno montiel tädom oglökön gloki al vokön dünanis e mütön klereli. At lebegom no glökön, bi glök no nog äbinom pekösekol e nog älönöm devala. Nestü atos montiel deno glököm : smil hölik palilom, e devel pubom. Glüg padistukom, e Walter pafunom, du devel, smilöl

höliko, depubom ko glök in flum. Klerel e Catharina pejeköl lenlogoms zidi at, e dünans espidöl tuvoms te funi montiela. Sis tim et pon panemom pon devela.

Kon dö rig pona devela perimom fa pösod sembal, e plo zims anik kanon lemön bukili at de staudel. I kanobs ködutön is lütis al nafön su Mark, e hitatimo pöt at pagebom mödüno.

(*för osukom*).

BREDA (*Nedän*).

W. P. v. WINSUM.

I. Sustanolöd !

Ven äbinob studel, älabob cemakopaneli, kele äbinos egelo töbik lüvön bedi oka. Sembalna, pükol dö döf at, esagom obe : * Yufolös obi e odelo a minuts lul luvokolös in lils oba vödi : Sustanolöd ! -

Del suköl edunob äso ibegom. Balidna atos elabos siki nonik ; telidna esagom : * Letolöd obi takedik ! * — kilidna : * Valikos at no oplöpos ole ! * — folidna, eseilom ab äbinom vemo zunik ; lulidna ebeginom leblamön e lenofön obi ; mälidna, esevokom : * Binol nesuflik ! * — velidna ebunom se bed al legleipön obi ; yed zun oma edepubom süpito ; esmilom bi nu ilüvom bedi e no eseitom oki denu.

2. Pükedavöds tel.

De blods tel pölik, balimik no älabom lanimi al vobön u dunön bosi, bi mon no älömibom da litam oma. Asagom ai : * *Kiöp nos binos, nos okönos.* * E so ebinos jeno. Du lifüp lölik oka eblibom blod pöfik, bi äbinos tu töbik ome beginön me spälüd smalik al vöbön pianiko labemi gletikum.

Blod yunikum no etikom so. Älabom kösömi sagön : * *kelos no binos, kanos redön.* * Ekudom gelütadili smalik, keli igetom pos deil paelalas oka, e emödom omi pianiko dub spälüds oka, du ävobom dutiko e älifom späliko. Begino emostepom te töbiko e nevifo. Ab pükedavöd oma egivom ai ome speli e lanimi. Pianiko evedos gudikum. Dub dut laik, fovik e läbäd Goda evedom fino nog man liegik e anu nulüdom cilis bloda pöfik, kel om it labom nosi al lifön.

JOINVILLE (*Basilän*).

L. VON LASPERG.

Literat volapükik.

PROGETTO DI NOMENCLATURA CHIMICA E NUOVO PROGETTO DI NOMENCLATURA CHIMICA. (*Ployeg dö rödaked kiemarik e ployeg nulik dö rödaked kiemarik*), fa DL. GIUSEPPE SIBONI, LODIVECCHIO (*Talan*).

Aikel ubegom lautele samadi bal ployegas at me potakad bevünetik ko gepük pepelöl, ogetom ati glato. Okrütobs poso bukili at tetü sit ; nu sagobs

te tefü stül e pük, das volapük no binom vemo gudik ; a. b. binom kapälnik, ab no säto gudik plo buk. Nolobs das lautel no estudom vpi lonedo ; nolobs i das estudom vpi nen yuf anik e klödobs das egebom glamati badik. Ats binoms sekusads plo spodel, ab no plo lautel vpik, lepato no plo lautel, kel mobom votamis u menodamis. Plo lautel somik stip balid binom nolön benüno püki, dö kel penom.

Lasam valemik kilid volapükelas beljänik.

Lasam ozitom zülul 20^{id} in Gent.

Gödelo : Lasam maniföfik, pükat, setopam.

Pozendelo : Lasam nemaniföfik ; glefid.

Del suköl ksams maniföfik ozitoms al dagetön dipedi de plofed.

Steifals sedomsöd büo penotis vpik eifele.

ANTWERPEN.

H. DIERCX, *cifel*.

Nuns dö volapük.

NEBÄX. Lasam valemik telid volapükelas nedänik ozitom in Arnhem jölul 5^{id}.

Räts.

N^m 1.

Tedel sembal sumom vayelo franis 12.000 de katad oka plo domakipam, e mödom lemäni vayelo me kildil bal. Pos yels kil etelom katadi ; limödo elabom begino ?

N^m 2.

Vöd labom tonabis 9 e malom dini, kel pagetom bufumo ka pasedom. 1, 2, 3 binom stit pöfudik ; 5, 4, 7 no binom bel ; 5, 4, 1 binom dil 5, 6, 1, 4 ; 9, 8, 9, 8, 9 e 5, 4, 9 binoms nims.

N^m 3.

Vöd labom tonabis 3 e binom num ; votaflekolöd omi e olabol zibi smekik.

Vobuk jönik vpik poloterom as präam bevü bonedels, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü balsul 25^{id}.

Livs Rätas.

N^m 23. 254. N^m 24. Menad bal, pük bal ! N^m 25. Lonabuk.

Söls suköl elivoms rätis :

Cyprian ; Dombey ; Flechet ; Ed. Nunes Pires ; F. Huyghebaert ; Moll van Santbergen ;
 Dl. Van de Stadt ; Petermans ; Tompson ; Frensch E. D.

Söl Dombey eloterom prämi.

Pükönasäl.

KIKOD redakels vpabledas, kels begoms tökasamadis TEL, no sedoms i oms samadis tel obes ? foviko odunobs otosi.

SÖLE L. G. FUNAS DE ZAZA, *Kubän* : Söl löfik, ya modna epenobs ole :
 « penolös gudikumo vpi, if vilol pakapälön. » — No mögos obes bepükön zülagis ola, bi no kapälobs omis ; volapük ola binom tu badik. Sedolös zülagis anik al Konstanz ko... mon, e podanemol foviko plofed u kademan u kademal ; penol säto badiko al dagetön dipedis at valik, ünä pelol omis.

Dilekeles volapükabledas valik.

Begob blufanümis anik al sedön omis bonedeles obsik, kels begoms omis.

Danob ya biseo.

A. RENIER, 86 ONDERWIJSSTRAAT, ANTWERPEN.

Dilekel de « Nogan. »

NOT.

Nüm at no pepübom timo, kodü täv gletik in Deutän, Löstän, Nugän e Serbän dilekela oksik, Söl Renier, kel begom i spodeles okik sekusadön omi das no egepükom penedis lätik omsik.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Suäm yelsik bonedama, niukikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 88, Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

10. Blüfs Flentänela De Marmieux e penenemöla.

In tim ot, in kel Sicard sikik eplösenom dölis oka dö pük valemik, De Marmieux semik, i pemotöl in Flentän, epübom modi penema valemik, pestaböl, äsliko votiks so mödik büfik u suköl, su nümam vödas in vödabuks pükas natik. Din bal, kel distinom blüfi at de votiks sümik, binom mod patik al sinifön cenamis glamatik. Yed modi aikimik egebom tefü atos, sätos obes nolön das sit oma pestabom su nümam vödas, al fomön cedi gidik dö völad penama valemik at.

Lautel votik püka valemik, keli Ab. Bürja enömodom in Pasilalia oka (§ 13), efomom püki kanik, nedeslopöfik de latinapük e pestaböl, äso jinos, su deutänapük ; ab jinos das esumom kläni oma ko ok in sep. Bürja sagom te dö om das elovepolom in tim et, a. b. za fin yelatuma lätik, bibi lölik in pük nulik, e das namapenäd at pakonsefom in bukakonlet dukik de Gotha.

11. Pük literatik plofeda Wolke.

Pestigöl fa jov, keli sit de Sicard emekom in Paris, pükavel sikik C. H. Wolke, plofed len niver de Sanpeterburg, epübom 1797 in Dessau, zif lomik oka, blüfi sümik oka, blüfi sümik, ab pestaböl te su nümam vödas e keli enemom püki literatik. (1) Segun vobik at net alik nedom vödabuki patik, kel sötom ninön no te vödis mögik valik, ab i fomis valik, kelis kanoms labön. Flan alik vödabuka, pekosiadöl segun plisips at, sötom ninön kedi vödas peküpöl e flanü oms numatis, dis kels müton sükön vödis penömodöl in vödabuks pükas natik.

Kludo, if tonab A sinifom vödabuki deutänapükik, B vödabuki flentänapükik en C vödabuki nelijänapükik, flanasim de B olabom fomi suköl :

		A		C	
		flan	vöd	flan	vöd
1.	—	5.	65.	—	26.
2.	—	46.	83.	—	875.
3.	—	36.	12.	—	7.
4.	—	3.	9.	—	62.

(1) C. H. WO KE, *Erklärung, wie die wechselseitige Gedankenvermittlung aller kultivierten Völker des Erdkreises oder die Posingraphie möglich und ausführlich sei, ohne Erlernung irgend einer neuen besonderen oder allgemeinen Wort- oder Zeichensprache.* Dessau, 1797.

Niludobsös das buks A, B e C pekosiadoms in mod at, Deutänel kanom mekön met A Flentäneli laböl B e Nelijäneli laböl C, välön in nelijänapük u flentänapük vödis e setis zesüdik al plisenön dölis, kelis Deutänel ifomom.

Lautel mobom zu goves fomön komitefis manas nolelik al fomön vödabukis zesüdik ; poso flagom das komitels at kudoms i pübami vödabukas at, kels segun om äsötomsöv ninon flanis pebuköl ti 800. Vob balid komitefa äsötomöv binön fomam vödabuka nomik al binön stab plo redakam votikas. Zesüdos das valiks ninoms numatis ot, no te al sinifön vödis, ab i al plisenön cenamis valik omas.

If vödabuks netas lepatik pidafinomsla, geb omas äbinomöv vemo balik. Al sepetön seti anik zesüdos gebön pla vöds numatis, kelis vöds at laboms in vödabuk püka netik, e al pakapälön fa selänel, zesüdos gebön numati, siniföl vödis at in pük oma. Also aikel vilom spodön yufü pük literatik de Wolke, nedom vödabuki penümöl, kel sötom ninön patis valik püka, pageböl fa spodel oka.

Volekam döla at, kel lemäno sümom mödo ute de Becher (§ 4), pepüböl ya in 1661, no binom jeno nemögik, ab so fikulik das ekanom tuvön numi te smalik züpelas. Kelos äbinosöv lepato stop nepelovegolik, binos redakam vödabukas püka valemik, kels, kodü num legletik numatas, ämütomsöv pabükön in fom pläleodik.

If ävilonla fomön vödabuki, ninöl pükis 16, änedonöv spadi de tonabs 135 al koyumön numatis e pünilis, teilöl omis.

Lemäno logon das sit at, do äkanomöv pöfödön spodi tedelik, if vödabuks pifomomsla, no kanom pagebön al musam u pükam, bi binos nemögik memön numatis valik, kelis vöd alik labom in püks netik. Vodilo zesüdos nog lenadön sepükami numatas at ma nets, ko kels vilon musamön. E plo spod penamik geb moda de Wolke demanom feni e timi tu mödik nen pöföd anik tefü kapäl, e nen konsidön telaplänis so mödik, dekömöl nen dot de gebam penama penümöl. If lautel ibülogomla fikuli at nepelovegolik, nen dot iklemomöv döli oka, kele sagom eköseköm timi mödikum ka ävilon.

(for osukom).

STEGLITS LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Ägüpan.

IX.

Nilü Heliopolis, nebü balem ledik de rig « volkanik » e belaked de Mokatan, kel egivom dugoli pope yudik, fugöl se Ägüpan, tuvon bevü sabs soalik foti efestonöl, gletik mimets 25. Binos vemo makabik logön stamis bigik pamas, de sicomoras, acacias e plans votik, efestonöl ; köl klülik de gatin, kel distinom omis, sinifom das binoms de nat zemik. Nu te nemödiks palogoms us, bi fot at efestonöl pelapinom fa pösods mil e mil. Votafomam planas at in gatin e mabs votik ebinom natiko vobad yelatumas mödik.

Binos nefikulik kapälön liko vat, pasugöl dub hogils plana e dudlanöl vivotis valik, pianiko efinom e seitom zemi e minis votik, pedilimöl in plans, kels fulöl pianiko ziöbis, evotoms vaetis e enesoms materis noganik planas, sodas nen votön fömi, plans pevotafoms in bid gatina u maba gatinik.

Fostat u Cairo bäledik seistom sulüdü Cairo. Binom nu bizif su seit de Babilonia bäledik ägüpänik, fagik mimets 12 de Heliopolis ; vilon das Famül sanik elabom is stebi telid. In glüg de Coptos pöklaklödik, panemöl * de Seagius sanik, * jonon godatevele topi, kiöp fugels de Nazaret elödoms ; nu binom kapül vadatik, panemöl - ninvag sanik * ; jop ama payüfom dub kölümils ; in sanub bobik logon vitimatabi mükik. Du glofam Nila top at, a. b. kapül, patuvatom. Fostat fobom glemöpis gletik e binom selodamöp.

X.

Boulak seistom len jol detik Nila nolüdü Cairo ; binom selodamöp e binom i bizif glezifa. Boulak pebumom gledilo leodiko ; labom toladöpis jönik, bazami, magadis mödik al getön tlipis, spulenis kotina, fablüdus de stofs pekölöl, bükeni netik, nafameköpis e l. ; ab kelos demanos pato seniti tävela, binos musoföp liegik de bäledots, kiöp Aug. Mariette Bey ekonletom e eleodom bäledotis ägüpänik plu ka 22.000. Bletimo bäledots musoföpa at pepoloms in ledom disarega in Gaizeh. Boulak pefiledom fa Flentänels in 1799, ab pebumom denu poso fa Mohamed Ali, kela ledom gletik patuvom len jol Nila. Boulak binom zif liflik e labom lödelis 18.000.

(föc osukom).

ROSETTE (Ägüpän).

BERNARDINO FRAGA.

Lifanunods Nolelas.

X. — Erasistratos e Herophilos, medinels e vunasanels balid glikänik.

Erasistratos pemotom in Iulis, zif in Kos, nisul smalik de Küklades. No nolobs däti motöfa, ab elifom in yeltum kilid büfü Kristus, e segun Plinius, ebinom sonlil de Aristoteles.

Len kut de Seleukos Nikator, ziläkacif (satrap) Babülonäna, edatüvem dub pebafep löfi de Antiochos, son ziläkacifa, plo Stratonike lumot omik. Esanom Antiochos, e as präm Seleukos egivom ome golüdakönis 100.

Du dil gletikum lifa omik elödom in Alexandria, kiöp etidom medinavi e vunasanavi. Eplänom cali zebüma, pliefis selednik oma, e tabledis tel : tabledi bifik, *cerebrum*, e tabledi poik e disikum, *cerebellum*. Etidom i dassenon valikosis me zebüm, e das binos nevs kels poloms depadis de dils difik koapa al zebüm. Eplogom zibami nomomafik, banami e plägami, pla blud am e plivodameds.

Sagon das edeilom in yel 257 B. K. Penots valik oma pepölüdoms.

Herophilos pemotom in Chalkedon, zif Bitünäna (Bithynia), za yel 344 B. K., e elödom in Alexandria. Ebinom kolifel de Erasistratos, e pakonsidom vunasanel mäkabikün bäledata.

Edatüvom mödikosis dö nevasit, e kofük loga. Nem *retina* (filädaskim) pegebom balidno fa om. Ebepenom *midatanapis* (tendons, Sehnen) u lefadis stünik kels tanoms midis al boms, e *bomatanapis* (ligaments, Ligamente) u lefadis nämik stünik kels fetanoms bomi bal al votik. Ebinom medinel balid kel ejonom das ven senon pebaflepi, söton noetön dinis kil : (1) liko stenüdi-iko flepom ; (2) liko vifiko ; e (3) va fleps binoms nomomafik.

Penots valik de Herophilos pepölüdoms, sesumü sezüks kels pemekoms fa Galenos e Coelius Aurelianus.

Nems mödik kelis Erasistratos e Herophilos egivoms diles koapa menik pageboms nog fa vunasanels, e jul medinava pefünöl fa oms len Alexandria ebinom mäkabik du yels plu ka mältum.

ADAM HENDERSON.

Pollokshields, Glasgow, (*Jollin*).

Zümöp de Breda.

foe.

Suköl stonavegi, kel seistom ovü pon devela e flanü loted - Dennenoord - (flratop), rivobs ningolamis difik al Mastbosch, glol de Ginneken, pefünöl in 1505 fa Hendrik, gab de Nassau. Sis yels anik tuvon in Mastbosch bamis e vegajonamis, pepladöl ~~fa~~ kovenü spatels fa klub Ginneken. Golobs da Ginnekenhek (put) e da lal vidik, kiöp böds difik kanitoms, e lut binom so fiifik e klinik das blöt natemom libikumo elan pabetikälom. Kuds elüvoms obis plo tim blefik ; lesevobs das lif binom deno jönik tosü komip delik, levelik; senobs das vedobs plo timil gudikum e gletikum. Taked, keli elevipobs sis tim lonedik, nu beläbom obis ; etuvobs zenodü bims geilik, in nat stilik e püdik, Jafali, e milagobs voli jönik. Aikiöp logedobs, logobs te kölis soflk. Voi nat binom ai jönik, e äbinomöv ai jönik plo obs, if no älabobsla kösömi milagön te kelos binos nenatik!

Li lilol bödi et, kanitöl löfadlimi oka ?

Dlimobsös i obs.

Die alte Liebe erscheint,
Sie stieg aus dem Todtenreich ;
Sie setzt sich zu mir und weint
Und macht das Herz mir weich. (Heine).

Löf bäledik epubom.
Kömöl se stük deila ;
Siadöl oki, dlenom
E zadam lani oba...

Äbinos vendel ; vien ämojokom lefogis e älapinom bimes bledis lätik omas. Du del lölik ilömibos sotimo, e ven sol iplöpom du timil lelogön tali da lefogs, suno lefog glötik äkômom al neletön atosi. Süts äbinoms vagik ;

spatel soalik paveadöl jü lils in gun oka, äspidom al dom. Eklotob obi in gun nifatima e esegolob; ibo.... of ävaladof obi.

Erivob topi pebalamöl e etuvob neki. Loged su pokaglok esagom obe das ikömob tu suno ; ägolob jü fin süta e täno ägespatob al begin, lelogöl ai yani, kel äsötom pamanifön suno fa pedam zadik namilas löfik ofa al letön kömön ofi. Nek äpubom.

Ävaladob..... Us kömof !.. Ab no, äbinos vom votik, äfovob spati oba e äkomipob ta vien, kel vanliko ästeifom lapinön häti oba.

Düp jölid e lafik tonom.

Nog nek ! Elso büfü tim at ai äbinof ya ko ob e ämekof obi fögetön me pükot yofik ofa valadi nelesunik.

Fino yan pamanifom !

Liedo pecitob denu ! Pösods tel ningoloms e spidoms kikön yani, vanöl so steifis viena, kel avilom i ninkömön, ab nu pagedlanom e pasekikom.

Ävaladob.....

Nu yan pamanifom denu, e atna pösods kil lüvoms domi. Lügiko gegolob e spatob stepöl nevifiko.

Ab kis atos binos ?

Senob nami pesevik su jot oba, e vög so löfik, so benotonik pükom loviko : » Willem obik ? » Süpit neletom obi pükön, e fovof : » Emekob oli valadön lonedo, li no ? ab vo, no ob binob kod atosa, klödolös obe. Nolol das voto kömob ai suno, ab avendolo vob no evilom plöpön ; ba etikob tu mödo dö ol. Fino ebinom peffnöl, e ävilob mogolön, ven ofblods ekömofs, kels ilemofs bosu e nu ekömofs al deblinön obi. Natiko atos no plidos obe, ab kanob dunön nosi. Deno no ekanob letön oli valadön vanliko, e sikodo edatikob nevelati smalik al kanön gegolön ; esagob das ifögetob jimi. E nu mütob mogolön, ab odelo denu obinob is, e täno.... »

Äsagof valikosi at vifiko e loviko ; äpedob ofi len blöt e liedodiko äkidob lipis ledik, svidik. » Odelo ! » esagof nogna, e föm lonetik emogolom me step s leitik. Denu ästanob soaliko, klödöl edlimön, e nog älilob lai vögi svidik et, kel äbeläbom obi sovemo, » O lanel ! » esagob ; » li nedob nog säkön va löfol obi ? »

E elenlogob sili, e eko, lefögs äbinoms mofo, stels äspagoms, e mun älitom so kliliko äsif ädledom das, kodü dlins svidik, no äkanoböv tuvön vegi al dom.

» Fat obas, » eplekob ; » if binos mögik, konsefolös ofi so nesinik e jönik ! »

Ag ! Kikod plek at no pelilom ?.....

(for osukom).

BREDA (Nedän).

W. P. VAN WINSUM.

Vilods lavogela.

Lanedel sembal, panemöl Jan, älabom feili seistik nebü meid peföködutöl lanedele votik fa lavogel zifa nilikün. Meid päsimom fa ked lonedik vilodas, kelas tuigs egloföl tuvemo äjadoms somödo dili feila das, nestü dön e käls gudikün, plan nonik ämadom us. Illepükom mödna nileli okik, begöl ome mosumön bimis at dämik ; ab ködutel lavogela äjinom no kapälön, e kefs oma ämödoms nog nesufadi e nekoteni lanedela neläbik.

Del sembal, na imeditom tumidno deyufi dinada at lügik, eflapom süpito flomi — äsliko Archimedes idunom elso in ban okasevoköl : » Eureka.... etuvob ! » No egonom deno peseklotöl da süts, ab eklotom guni oka jün-ikün, egolom al zif e ekömom domü labal meida.

» Söl lavogel, » esagom ome ; » kömob de N ; » — enemom pagi seistik in lüod taik — » e begob ole konsälön obe liko sötob bitön in stad fikulik oba. » Täno eplänom dinadi okik, seilöl u votöl nemis.

Git olik binom kleülik, » lavogel egepükom ; » sumolöd neifi stenüdik, tanolöd omi al staf de loned semik, e decöpolöd tuigis valik, kelis kanol dlefön nen golön ovü mieds feila olik. »

» E nilel obik no li kanom pözetön ta ob ? »

» Leno ; e if äpözetomla, ob äcötöfoböv gitafeiti olik. »

» Benüno, söl lavogel ; li vilol penön konsäli olik e disapenön omi ! »

Lavigol, kel äniludom nosi taik, egivom viliko penädi pebegöl, e feilel käfik, na ipelom, egegolom yofiko al dom.

Foviko etanom neifi japik al staf de loned lonik e ebeginom fälami velatik ; bleds e tuigs äfaloms deto e nedeto, äsif neif pämufoim fa nams tum. — Achilles zenodü Troyänels, don Quichotte in jep pesevik jipas, no edunoms cöpamis so lejekik.

Nilel, penunöl kelos äzitos, enakömom spido, e logedöl distuki, ebeginom lenofön mani lukinik, tädöl omi me lezun lavogela, me pönamon, me fanüb, me pöns valik lonabuka. Jan efovom smilölo cüdön e kötön jüs tuig lätik äseistom su glun ; täno esagom kofiko tasteifele oka : » no dledob zuni ni vinditi lavogela olik. »

Ködutel meida äbinom vutik. Egonom lespido al zif al lenunöm lavogele zidi, keli ilogom ebo, e al stigön okalöfi masela okik, epükom i dö smil kofik de Jan e dö gepük nofik oma.

Lavogel ikapälom foviko valikosi, e ven lanedel äbegom pöni japik plo lesinel, esevokom lügiko : » Neläbö ! ob it ekonsälob osi ome e edisapenob konsäli oba ! » Kanon kapälön lio gletik stun e miplid ködutele äbinom, lilöl muni at !

Suno äpükom valöpo dö vilods lavogela, e cogel sembal, kolkömöl omi, esäkom kofiko : » Söl lavogel, kis binos tefü meid, dö kel elelilob ? E lavogel egepükom, seitöl dibiko : Ne pükolöd dö atos ; binos din neklödlük.... lavogel pecütöl fa feilel !!...

A.

V. N.

NOT.

Bonedels mödik epenoms obes al fomön tökaklubi plo potamäks e potadins.

Uts, kels viloms vedön kopanals kluba at, penomsös obes, e if num binom säto gletik, obisiadobs in nüm suköl de Nogan ployegi statudas plo klub somik.

Nuns dö volapük.

DÄN. Zilak manas dänik pefomom al konletön läpolis diseinü lebliman mebamala plo söl *Malling-Hansen* su sep omik. Suflag publügik al atos pedisapenom i fa söl *P. Plum* nemü vpaklub de Kjöbenhavn. If vpels viloms yutön zilaki stimön digiko mebi de edeilöl, sedomsös läpolis söle *P. Plum*, Tordenskjoldsgade 12, Kjöbenhavn, K. Dän.

LÖSTÄN. Volapükels in Wien efomoms zilaki libik ner statuds, e kokömoms balna a mul, folüdel balid mula, düp 8^{td} vendela, in staud, panemöl * al Bazar. * Ladet binom : Wien, IV, Schleifmühlgasse 6. Zilak at konletom te moni de kopanals oka, al bonedön gasedis, lemön bukis vpik e pelön potamoni kodü spod. Begon sedön blufanümis, bukis e penedis ladetü söl *Jos. Schmidjörg*, Wien, X, *Columbusgasse*, *Löstän*. Volapükels valik pageboms visitön zilaki at. Vpagaseds posubomsös notedi at.

Söl *Dr. S. Lederer*, *Krems lä Wien*, *Ringstrasse 4*, desidom fomön konleti bevünetik gasedas. Begom sedön ome in köv no pekiköl nümis dabalik gasedas, ifi no laboms tefi al volapük. Begom i notedön, if mögos, *volapüko* : 1^o lovepolami volapükik nema de bled tefik ; 2^o nemi topa, kiöp bled tefik pubom. Gased alik polensumom daniko ; nem sedela ponemom (if tadil no pavipom) in * Zi vol lölik * e in setopamalised.

DEUTÄN. In Hannover tidüp nulik vpa pebeginom in kluböp * Neustädter Gesellschaftshaus, * Calenberstrasse 33, düp 8^{td} vendela. Tidüp odulom muls kil e pagivom balna a vig.

SURINAME. Velul 11^{td} vpaklub de Suriname ekokömom balidna e efomom oki. De kopanals 18, te 12 ekanoms plisenön. Söl *S. F. Duurroort* epukatom jöniko dö vp. e pöfud e zesüd oma. Pukat at pebukom lölika in calabled koluna. Lemäno, in kolun at nedänik vp. mostepom beno danü zil e fäg sölas *S. Duurroort* e *Libertador Ellis*, vpels sikik e nolelik.

LASAM VALEMIK vpelas nedänik ezitom jölul 5^{td} in Arnhem, e del ot ut vpelas tälänik ezitom in Milano. Liedo no nog egetobs nunis gletikum dö lasams at.

Pöfud volapüka.

Tedel sembal in Gent ipenom ya kilna flentänapüko söle Astolfi, tedel fitas

ledik in Bologna, Tälän. Jinos das söl at no nolom flentänapüki, ibo tedel in Gent no egetom gepüki e esagom atosi obe. Epömetob ome kudön jäfi. Esludob penön volapüko söle Penna, lödöl in Alessandria, Tälän.

.Söl Penna epenom tälänapüko söle Astolii, kel egepükom ome limödo fits ledik kostoms a mil, pasedöl glato al Gent. Med ot pegebom nu al bonedön milatis anik de fits ledik. Anu söl Meylander egetom ya omis.

GENT.

P. ROBELUS.

Lasam valemik kilid volapükelas beljänik.

Lasam ozitom zülul 20^{id} in Gent, in kluböp vpükakluba de Gent, Laurentius plaats.

Gödelo : Lasam maniföfik, pukat, setopam.

Pozendelo : Lasam nemaniföfik ; glefid, düp mälid Süam frans 2.50. Pösods, kels desidoms dilsumön, pageboms nunön atosi büfü zülul. 15^{id} Söle A. Teirlinck, Guinardstraat Gent.

Del suköl ksams maniföfik ozitoms al dagetön dipedi de plofed.

Steitals sedomsöd büo penotis vpik eifele.

ANTWERPEN.

H. DIERCKX *eifel*.

Räts.

N^m 4.

Silefi limödik de 0.840 e 0.900 golüdel mütom sumön al mekön bari de 0.855, vätöl tuglams 15 ?

N^m 5.

Vöd labom tonabis 9 e sinifom pösodi, keli spelobs das onedol nevelo. 1, 8, 9 e 9, 2, 9 binoms num; 5, 6, 2, 7 binom vemo kostik, 1, 2, 3 vemo nekovenik e ofen dolik ; nen 1, 2, 9 plan nonik kanom lifön. 9, 8, 9 binom metal e 9, 4, 9 spataveg.

N^m 6.

Getonod e fluk fomoms tuge.lo dini, me kel lägon bos

Kaedakonlet jönik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl rätis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü velul 25^{id}.

Livs Rätas.

N^m 26. A frs. 20,160, B 17,280 e C 15,360. N^m 27. Koynlam. N^m 28. Nifatim. Söls suköl elhovms rätis : Cyprian, Petersen, E. Nunes Pires, Siels, Heinzl, Gerard.

Söl Siels eloteron prämi.



Noqan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp Iulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.
Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e se1 : Antwerpen. 86. Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

12. Penam demalik de G. S. Vater.

Fin yelatuma XVIII^{id} ebinom vemo liegik in blüfs püka valemik. Plä blüfs de Sicard, Marmieux, penenemöl deutänik e Wolke, timag et elogom nog *pantografia* sonemik de Fry (London), *pasigrafia* de Grotefend (Göttingen) e *penami demalik* de Vater. (1) Lätik at völadom umo ka votiks tel büfik kodü völad plagik e plisips tikavik, su kels pestabom ; sikodo kapälon das buk de Vater ekodom jovi mödikum in tim et.

Johann Severin Vater, pükavel nolelik Saksäna, pemotom 1771 in Altenburg e edeilom in 1826 as plofel pükas lefüdänik len niver de Halle. Älogom pöfüdöfi püka valemik in plag kosiadamas pükavik, kels segun om ägönomsöv pakami studas pükavik e dilimama filosofik. Sagom das pük valemik obinom egelo med nefikulik al sedön nemedamo nunis tedelik pösodes lödöl läni fagik. Ab kelosi sinifom nämikumo, binos das pük valemik oyufom al nülön netis, kelas püks difoms mödo. Atos binos sek jön-ikün, keli pömetom de sit püka valemik oka.

Yed Vater ekösekom yege at te kapiti bal buka, do i in votiks nömodom sotimo mobis püka valemik oka. Kapit, in kel bepükom omi pato, panemom :
- Eine neue Bezeichnung für die pasigraphische Methode durch Charaktere,
- deren Figur und Wert für sich schon bekannt ist. - Lautel koefom in penot at das binom züpel püka valemik de Sicard, kela kladami dölas belobom e lensumom ; mobom te gebön, pla mals demalik, numatis räbänik, kelis cedom malis demalik natikün e valemikün.

If *gamme* (2) balid vöda, pekosiadöl me *gammes* 3, paküpom me numat 4 e telid me 3, numats at sinifoms säto pladi, kiöp söton sükön vödi pabepüköl in lised kladama. Segun plisip at, döl Goda pämalomöv me numats 51 111,

(1) G. S. Vater, *Pasigraphie und Antipasigraphie, oder über die neueste Erfindung einer allgemeinen Schriftsprache für alle Völker*. Weissenfels und Leipzig, 1799. Plä vobuk at, peköseköl löliko püke valemik, lautel epübom nog numi gletik bukas votik, kels blöfoms noli gletik yegas filosofik, a. s. : *Glamat valemik leig pik pükas bäledik e nebäledik* (Halle, 1805) ; *Yegs pükavik* (Halle, 1820) ; *Lingvarum totius orbis inde. r alphabeticus* (Berlin, 1815). Buk lätik, pep nöl latinapüko e deutänapüko, binom lised pükas, glamatas e vödabukas omas.

(2) Tefü nem at logolös § 9 dö Sicard.

ut lisäla me 91 161 e l. Kludo binom sit penümöl, sümik utes de Becher (§ 4) e de Solbrig (§ 6), keli Vater cedom pötöfikum nedes timaga okik.

Aikelos no lönos döles gledinik, vilom plisenön me yufamals. Plä kazets, kelas lasevamom pöfudöfi, distinom kladis 11 malas at e sotis patik 136 omas. Mals at laboms nog küpis al sinifön leodi omas, e dub med at mem-avik yufoms mödo memi.

Also lien ko pün löpo, $\underline{\quad}$, malom geni manik, ko pün diso, $\overline{\quad}$, geni vomik ; ko püns tel löpo u diso, plunumi, $\underline{\quad}$, $\overline{\quad}$. Velib \rightarrow vedön \rightarrow pamalom me Δ , velib \rightarrow binön \rightarrow me \rightarrow , \rightarrow pakikön \rightarrow me O. Mal jenabida e ladyekabida binom numat sembal, stipabida e snbsatabida s horitik, ∞ , ko numats 1 jü 12 ; pönops pösodik pasinifoms me $=$ e ladvelibs me \parallel . Mals at valik papladoms pö vöds, kelis tefoms, sesümü mals, siniföl pönopis votik e konyunis, kels papladoms bifo. Foms velibik 24 binoms, kels papenoms so ; Δ malom, äso elogobs ebo, \rightarrow vedön \rightarrow ; licinon de atos Δ^1 (vedöb), Δ^2 (vedöb), $\Delta \infty$ 1 (ävedoböv) ; if vilon betonön pönopis pösodik, i ats sötoms bigolön vödi voik. Vater distinom zu kasedis u teilapünis 12, bevü kels binoms al sepetön stuni, doli, zadäli, kofi e betonami ; papladoms soaliko su yufadils vödas e laboms fomis fänik, a. s. 9, e, ∞ , \rightarrow , c, Δ , e. l.

Eko sams anik penama demalik : 9611 $\underline{\quad}$, *nolas*, 5253 $\frac{1}{2}$, *kodü okasük*, $3 = 3611 \times 5 \Delta \infty 1$, *iredomöc pötütik*. Al lovepolön seti somik penama valemik, sötön te sükön vödis paplisenöl me numats rähänik ; vöds binoms de numats 3, 4 u 5, segun lönomis al bal kladis kil de Sicard. Ma mod at, vöd 2645 binom in vödalised smalik in lised 2^{da}, kolüm 6^{da}, dedil 4^{da} e lien 5^{da}.

(*för osukom*).

STEGLITS LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kademal plo Deutin*.

Datüv makabik.

Vomül sembal de Pebaltats änulutof satinavumis e äsedof yel alik miglamis anik de vumaveads al \rightarrow Women society for the encouragement of the silk Industry \rightarrow (klub ladas al lanimön satinadustodi) in Philadelphia.

Du nifatim lätik nögils pemanifoms tu suno, e bi mubabims ni linyelibabims älaboms ya bledis säto gletik, vomul pöfik no änof kisi dunön.

Ilogof das bleds de ramia in feil nilik äbinoms ya gletik ; esumof anikis e egivof omis satinavumes. Ebinos stun gälodik plo of logön das vums äfidoms vemo viliko bledis at, e evofof nulutön omis somo jüs elabof bledis mubabims e linyelibabims.

Täno editof satinavumis oka in glups tel ; balimik pänulutom dub bleds de ramia, votimik dub bleds de linyelibabims. Iditof leiko vumaveadis glupa alik, kelis esedof poso al Philadelphia.

Us estunon mödo logöl gleti vumaveadas vumas penulutöl dub bleds de ramia, e foviko epenon vomüle al säkön ofe liko idagetof seki so jönik. No te vumaveads äbinoms gletikum, ab i satin äbinom feinikum.

(Se \rightarrow *Revue du Paraguay* \rightarrow).

Veg blefikün.

Geomet tidom das stedalien binom veg blefikün ; atos binos velatik in teor ab no egelo in plag ; a. s. in stukam lelodas nügenels pastöpoms solimo fa neletübs so gletik, pakodöl fa nekam u kosiadam gluna, das klugalien vedom veg blefikün.

In fal at, veg klugik dalom zigonön stöpis u ksänön omis medü klivs pianik, e somo spälön vobadis legletik al deblekön u gimön belis u klifis, u al mekön ponis ovü nebels.

Yed lelod sibinom, ve kel kanon vegön za düps zül stedaliengo, nen kol-kömön stöpi sembal. Veg at binom in Sulüdamelop ; beginom al Buenos-Ayres len Atlamel, lüodom vesüdavedo belemi Andes. Kam vemo setenik, keli dugonom, binom so platik, das lonedü mimets 335 no enedon stuköa vegaponi anik, e das no tuvon us sebi ni geilami lebalik de met bal disü u susü kam.

A.

HUGO BALTUS.

Zümöp de Breda.

Dom fotela bifü obs binom top pavisitöl ofen fa pösods mödik. Kanon fidon us baliko me nögs, mileg, säläd e pötets, e fotel sägo no nevilom loetön miti bisä blinon omi ko ok. Binon löliko su laned, e famüls mödik ko eils okas gäloms us nedelidiko du del.

Tefü nims tuvon in fot at lepato yatis, ab mütobs golön fagiko in fot büfo logobs omis. Nimils at binoms vemo jönik e laboms logis so visedik, ab binoms vemo liflik, sodas te du tim blefik logon omis. Hitatimo binoms blonik ab sosus nifatim kömom, vedoms löliko vietik e slipoms ti du del lölik.

Nilü Mastbosch tuvon nog foti de Ulvenhout e foti de Anna ; fots at binoms i vemo jönik, ab tuvon us te bujadis e gölogis. In top at tuvobs domi Valkenbnrg, dö kel konon märi suköl :

Dünel sembal de Valkenberg ägekömom balüdel alik tu lato ma plud mas-sela. Balüdel sembal feilel esagom düncele oka : Ifavendelo okömol domo pos düp balsid, no omanifob. Dünel egolom al labot in Ulvenhout e eblibom us za jü düp balsid. Kamadels oma esagoms : otuval yani pekiköl. Ifi devel ämütomla blinön obi us, egepükom ; dür balsid obinob domo, Otupo esustan-om, e maniföl yani, elogom dogi gletik blägik, kel ebünom bevü futs oma e epolom omi spido jü Valkenburg. Ven enakömom us, dup balsid itonom ebo' e feilel äkikom yani. Ninletolös obi ! dünel esevokom. Kömol tu lato, flenil ; feilel egepükom. Dünel e dog ezügoloms domi, fino dünel ejedom smahät oka, kil emekom hogi gletik in mön doma, da kel eninkömom. Del suköl petuvom edeilöl in bed. Nevelo eplöpon kikön hogi, sodas litam pemekom us.

Nilü top at lufel de Strijbeek binom. Su lufel at vön man ämonitom. Sujeval e po monitel sak fulik de mon äbinom ; sak at efalom su veg e petuvom fa

jipel, kel etifom moni. Pos tim nemödik monitel elogom das sak pipölüdom e egemonitom. Su lufel lölik te jipel äbinom logik. Esäkom ate va ba ituvom u ilogom bosí. → If elogob u etuvob bási, → jipel egepükom : → vilob filedön tenüpiko. Süpito flam gletik epubom, kel elengleipom jipeli, sodas zenodü lufel efiledom löliko. Siso jipel pubom sotimo su lufel as filaköüm ; ans sagoms a yelatum, votiks sagoms ofenumo.

BREDA (*Nedän*).

W. P. VAN WINSUM.

Ägüpän.

XI.

Al golön logön piris, müton lovegolön poni lelik vemo lonedik. Elovegolöl Nili ovü pon at, binon su veg spadik, kel dukom al pirs. Nilü veg at tuvon nebela de *Natron*, lonedik mimets 110 de nolüvesüd al sulülefüd, kel ninom lakis 6, se kels sezugom bundano *nitrum* e *carbonatum de soda*. Nebel at binom fagik mimets te 69 de Cairo, e tuvon is planamis de juegarid e klem. In top at du yelatums 2 u 3 soalels elödoms ; äbinoms plu ka 5.000 onedü padal bal ; bevü oms nömodon sanikis : Ammon, Macarius tel, Apollo, Marcus, Moises ätiopänik, Isaias ; padali Pambo, Sosomenos, Theophilos, Eusebios, Evagrios, Besarion e l.

Pirs binoms bal de milags 7 vola, kums gianik de stons vadatik, pesiadöl fomü pir, kels etodoms yelatumis ; mebamals tenüpik kuliva de Pharaons ; visü pirs at Alexander, Cesar, Napoleon estanoms betikälik e milagöl. Pirs kil makabikün seistoms len jol nedetik Nila, vesüdü Guizeh e mimets 16 sulüvesüdü Cairo.

Pir gletikün e geilikün binom ut de *Keops*, kel pedeblekom mets mödik löpü tip, äso al fomön loegöpi ; deno binom geilikum ka klöpanuf de San Pietro in Roma, gleglög de Milano u St. Paul in London, a. b. mets 150 in lien pendik, e mets 183 in kliv oka de gul de 50°51', e in stab binom vidik mets 240. Spadadinöf pira binom küfuts 75.000.000 e äkanom ninlabön cemis 3.700 so gletik äs säl bäledik famüla regik de Flentän. Napoleon ekalom das me stons pira üt äkanonöv stukön möni lonedik hols 675, geilik futs 10 e bigik fut 1, e me stons piras kil äkanonöv bumön zifi gletikum ka Paris. Pharaon, kel eregom 1178 B. K., segun kalams de Larcher, emekom pastukön piri at plumafik e gianik. Segun Herodotos, mens 100.000 evoboms al stukön piri de Keops ; pepladaloms kilamul alik e evoboms yels 10 al plep-adön vegi de belem de Mokatan plo polam stonas, yels 10 votik al sesepön stonis smabela, su kel stabs pira seistoms ; stukam pira edulom yels plu ka 20.

Stunon mödo, eningolöl piri e logöl pemi slebas, ledibas, nebacemas, salünas, kels puboms loge petupöl. Bevü cems at, cem ofrega e rega binoms gletikün e veitikün. Cem ofrega binom in zenod pendik pira, mets 22 löpü plen gluna, mets 54 löpü cem disatalik e mets 118 disü tip nuik pira. Cem

ofrega binom veitikün e nebü cem at spad binom, kiöp logon voadi fonada. Cem rega ninom kofini gletik de *granit* ledik, nen tegad, deks u ninpenäds. Plen cema de lesepanal regik binom mets 22 löpü cem ofrega, mets 44 löpü glun e mets 100 disü legeil pira. Kofin penömodöl binom voi legletik, lonedik futs 8 e vodik futs 4. Kofin at mütom pepolön is timü stukam pira, bi leno ekanom papladön poso in mebamal pedafinöl.

Pir de *Kefren* binom geilik mets 133 e in stabs vidik mets 202. Pir de *Mecerino* binom geilik mets 67 e vidik mets 118 ; bofiks pätegoms me mab, kel petifom. In pir de Kefren söl Belzoni, Tälänel, enidlanom folid e etuvom kofini gletik de *granit* e linedo bomis gletik, kelis esedom musoföpe de London, e in pir de Mecerino etuvon mumi sölela Menkeres, son de Keops, kel pesedom i al musoföp de London. Bifü pir at etuvon temi jönik de düfaston e *alabastrum*, peköseköl ba ofgode Neitih e leigo etuvon bifü at temi votik.

Visü pirs at kil *Mammeluks* pevikodoms e pedimofoms, 1799, velul 21st, fa milit de Napoleon, kel enosom balo valüdi panulöl omas.

(for osukom).

ROSETTE (*Ägüptän*).

BERNARDINA FRAGA.

Pük nimas.

Vöno cif rusänik sembal äbinom, ofmatel kela äbinof omotöl : bofiks ebeginoms tävi. Om ämonitom su jeval gletik, e of sus ofjeval, pasuköl fa smajeval bayelik.

Vegölo ekolkömoms develi, kel epubom omes in fom lubegela bäledik.

Devel ti inilom omis, ven emistepom e efalom su glun. Ebegom cifé : - Yufolös obi al sustanön, bi no labob nämi sätik al atos. *

Man edeksänom e eyufom bäledani, kel täno esäkom ome liko äkan möv mesedön omi, e kisi ävipom.

* Begob nosi, * cif egepükom ; * vipob te kapälön püki nimas. *

* Manifolöd mudi, *lubegel esagom. Cif edunom atosi, e devel epükom lovo ino ; poso esagom : * nolol nu püki nimas valik Rusäna, ab sagolöd atosi neke u odeilol. * Täno edepubom.

Pos tim anik cif elilom das smajeval esagom mote oka : * Mot, gololös nevitikumo ; ibo binob fenik e töbo kanob sukön oli. * — * Li no jemol sagön somikosi ? * ofjeval, kel i äbinof omotöl, egepükof. * Li no logol das polob bineilis tel su ob e bal in ob, e deno no plonob. *

Sosus cif elilom atosi, edeksänom de jeval oka e ebegom ofmatele monitön su om, dat ofjeval äpolofov nosi. Ofmatel esäkof kodi, e cif egepükom das vöds ofjevala imufoms omi.

Vom esäkof kisi ofjeval isagof ; ab cif egepükom das no pädalom sagön atosi, voto ädeilmöv. Yed ofmatel, kel äbinof vom vemo vimik, ävilof deno nolön kelosi ofjeval isagof, e ävofov plonön : * if no sagol osi obe, no olöfob oli fövo. * —

Matel ebegom e ebegom, ab vanliko ; fino esagom das if äsagomla vödis at, zelado ädeilomöv Ab ofmatel, kel äbinof vom vemo nulälük e otüpo vemo badik, esevokof : « Pükolöd, täno deilolöd. - Man egepükom glumiko : - Benö ! gegolobsöd al dom. Plepalolöd valikosi plo sepam oba ; täno opükob e odeilob. »

Egekömöl domo, vom äplepalof valikosi plo sepam matela, du man neläbik äsiedon glumiko in yad e opidom jöni lifa, keli ämütom lüvön kodü nuläl e vim ofmatela.

Siedöl in yad, elilom dogi sagön goke, kel ebo ikanitom : - No li jemol kanitön, du söl obas mütom deilön suno ? -

» Söl obas binom fop gletik, » gok egepükom.

» Kikod ? » dog esäkom.

» Bi labom te ofmateli bal e binom so stupik lobedön vimes ofa e lenkonfidön kläni oka ofe ; ob labob ofmatelis kils u plu, e dido zibob valikis, ab deno pükob dö kudadins oba ko nonik e mekob ofis lobedön obe. If äbinobla pla om, äflapoböv jaleiko vom at nulälük, e foviko älogolöv seki.

Cifikäpälom pükoti lölik bevü dog e esludom fölon konsäli at. Eflapom jalepiko ofmateli, kel negelo fovo evipof nolön klänis matela.

Poso ezidos sembalna das cif äbinom su feil e ästanom bevü ksols plaudöl, ven elilom ksoli pükön ko cuk nilik : » Glidi, blod löfik, liko stadol ? » — » Benüno », cuk egepükom. » O binel läbik », ksol esagom ; » ol stadol beno, ab atos binos badik plo ob ; ibo ven stadob beno, müto plaudön su fel du del lölik. »

» Ol it binol kod de atos, - cuk esagom. - Simulöd malädi ; mekolöd oli falön su glun, e söl obas no osedom oli su fel. -

Ab eif ililom valikosi.

Del suköl ksol esludom fölon konsäli cuka, e ven feilel eningolom gödelo nimalödi al dukön ksolis al vob, etuvom ksoli käfik, seistöl su glun, vemo malädik e no kanöl sustanön.

Feilel egonom foviko al söl konön zidi lolik, e at ebüdom tanön cuki pla ksol al plaud, e if no ävobom, flapön omi jalepiko.

Feilel ebefulom büdi et, egolom su fel ko ksol bal e cuk, e cuk pöfik emütom vobön del lölik, getöl flapis mödik.

Vendelo cuk pedetöböl egekömom in nimalöd, e tuvöl us ksoli, kel äsimulom ai malädi, esäkom ome liko del ibinom.

- Vo binol savel oba, - ksol esevokom ; » voto müto vobön lai, e nu binob libik danü med ola ; binom bizugik. »

Ab cuk egepükom : » Atos binos dido velatik, ab no padalob seilön das elilob adelo bosu tefü ol. »

Ksol ebegom cuke sagön valikosi ome, e cuk esagom : » Söl obas esagom feilele das if binol nog malädik odelo, mütol paselön mitele. »

Ksol vemo pejeköl edanom cuki, e del suköl isaunom e ebeginom vobön denu.

PECZENIZIJN (*Galizän*).

ELIAS BARON.

Nuns dö volapük.

Lasam valemik kilid volapükelas beljänik.

Zülul 20^{da} lasam valemik kilid volapükelas beljänik ezitom in Gent. Ya gödelo vpels mödik, lepato se Antwerpen, Blankenberghe, Brussel, Staden, Waerschoot e. l. ; e. l. enakömoms e pevekömoms ladliküno fa flens gentik. In kluböp » Verkoopzaal voor notarissen », pedeköl jöniko, söl De Hoon, bisiedel vpakluba de Gent, ebeglidom vpelis foginik. Kodü mobin söla Diereckx, cifel plo Beljän, cifel pefomom fa söls A. Renier, cif plo Antwerpen, bisiedel, J. De Hoon. cif plo Lefuflanän, läsiedel, e J. Waegenære, cif pla Vesuflanän, penädan. In lasam maniföfik söls De Hoon e Rosseau epükatoms flentänapüko e nedänapüko dö bizugs e pöfüd volapüka. Poso egivon pöti logön e milagön setopami vemo jönik e liegik vpadinas.

Pozendelo in lasam nemaniföfik, söl Renier eliladom potakadis difik pegetöl de vpels foginik, penedi söla Kerckhoffs, e telegami söla Heyligers, kademal plo Beljän, anu in Paris. Nunods dö muf vpa in Beljän e dö stad küda paliladoms fa söl A. Renier. Söl J. De Hoon pükom jöniko dö meds al pakön e födön vpi in Beljän, e konsälom tedeles meköm bükön su peneds okas : » *spodon volapüko.* » Poso statuds valemik plo vpaklubs beljänik pabepükoms lonedo e pabeloboms, e na söl J. Waegenære epükom dö kadem vpa e enanom pübami kilid glamata söla Heyligers, palonos das lasam valemik folid vpelas beljänik ozitom oyelo in Brussel, e lasam pajötom fa bisiedel.

Du glefid söl De Hoon edlinapetom stimü datuvel vpa, söl Renier stimü söls Schleyer e Kerckhoffs, e söl Waegenære stimü söl Heyligers, kel enindukom vpi in Beljän, stimü sek gudik lasama valemik kilid e stimü sek gudik lasama valemik kid e stimü vpels de Gent.

Pos glefid kanits vpik difik pekanitoms, e nog lonedo ebinon kobo yofiko e fleniko.

Dani flenes de Gent, kels elasumoms obis so ladliko e fleniko !

Lifanunods nolelas.

XI. Archimedes, geometel mäkabikün bäledata.

Archimedes pemotom in Syracuse yel 287 B. K., yels fol büfü deil de Eukleides. Etävom al Alexandria e estudom du yels mödek as dadukäb de Konon, geometel e stelavel ; poso egetävom al fatän oka.

Hieron telid, reg de Syracuse, igivom golüdi golüdele al meköm kloni ; ab egetöl omi, ebadaniludom das dil golüda pigekipom fa vobel, e das klon äninom stöfi votik al güvön pölüdi väta, e sikodo evokom Archimedes e ebegom ome datüvön cüti nen bleköm kloni. Archimedes estudom lonedo sugivi jüs, gödel sembal binöl in ban, eloegom das kop oka äpölüdom väti

e äpladalom spadaninöfi leigik vata. Atos edugos omi al sludam plisipa gletik : *Kop alik, pediböl in flumat, pöludom vati leigik vate spadaninöfi flumata pepladalöl*. Gälöl levemo dö liv sugiva, ebumom se vat e, nog nüdik, egonom al dom da süts de şyracuse, sevoköl : - etuvob, etuvob ! - O. b. ituvom modi, ma kel äkanom nolön spävati kopas vätikum ka vat, e kludo klona de Hieron.

(for osukom.)

POLLOKSHIELDS, GLASGOW (*Jollän*).

ADAM HENDERSON.

Pükönasäl.

1. Söle A. H. POLLOKSHIELDS : Bi vöds at no nog pelensumoms fa kadem, no kanobs gebön omis.

2. Söle J. W. GENT : No vilol mostepön ab gestepön ; *obikan* e ludins somik ya sis lonedo pedajafoms fa Kadem as dins nezesüdik. — In kosiadam vödas te tonab a sötom pagebön, nevelo s, bi atos binos vemo fikulik e ofen vülik. A. s. kikod Schl. sagom *rodus-buk* e *namarob* ; *bukaskontet* e *flolatim* ? I in fal at no kanon gebön vödi anik beginöl me s. Logol ya das kodü atos Schl. mütom gebön vokalis valik in kosiadam vödas al vitön telapläni, e kiüp balikug e nefikul ebliboms ? Vp. nuik de Schl. evedom ya fikulikun ka netapüks.

3. Söle J. H. ST. PETERSBURG : Kisi tikob dö plän söla Schl. kikod polom balibi ? Egivom kodis tel vemo gudik : 1^o das bijop oma edalom atosi ome ; 2^o das labom vuni disjüg. Kods at sötoms sätön, ab segun kösöm oma datuvel gebom pöti al sagön stupis mölik. Jinom efögetön das binom klerel katolik e das glüg oma no dalom balibi klereles, so penom ta uts, kels no poloms balibi.

4. Söle P. Ch. BORDEAUX : Gälöb vemo das vöd *profesan* panobom pla *plöfed*. So olabobs fno distini gudik bevü *plöfets*, kels kodü nol e vobs ekas edagetoms dipedis flentänik u beljänik, e *profesans*, kels elemoms dipedis oksik plo maks anik in Konstanz.

Räts.

N^m 7.

Fat sembal geletom franis 6.500 sones plo oka A, B, C e D. Gelütadil de B binom 2 A — 1.400 ; C getom 2 B + 300 ; D getom 3 C + 800. Limödo alim getom ?

N^m 8.

Vöd labom tonabis 9 e malom nimi. 1. 4, 1 ; 5, 6, 1 ; 9, 2, 7 ; 1, 8, 1, 6, 7 ; 7, 2, 4, 5 ; 7, 2, 7, 2, 7 e 9, 3, 2, 7, 8, 5 binoms nims ; 3, 4, 1 ; 3, 2, 3 ; 5, 6, 7 e 7, 6, 7 binoms kopadils ; 1, 2, 3 ; 7, 6, 1 e 3, 6, 3 binoms numis.

N^m 9.

Sölel tala e vat efflodöl fomoms tugedo tadili klänöfa.

Vobuk jönik vpik poloterom as präim bevü bonedels, ulivöl ratis at kil velätiko. Livs sötoms papotön büfü jölul 25^{da}.

Livs Rätas.

N^m 1. frans 177,600. N^m 2. Potakomit. N^m 3. Mäl.

Söls saköl elivoms rätis : Maex, Dombey, Fléchet, Moll van Santbergen, Gyprian, Pauwels e Huyghebaert.

Söl Pauwels eloterom prämi.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp Iulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

Si e no.

Volapükels gepükoms säkis u setis säköl dub ladvelibs siöl u nesiöl, a. b. dub *si* e *no*. Vödils at melidoms seniti plagelas valik volapüka, bi oms, dab vödils at, no kanoms gepükön kleiliko säkis diflk. Vo, gepük u gesag siöl u nesiöl tefü säk siamik sembal binom kleilik :

Li okömom ? Si ! (okömom).

Li okömom ? No ! (no okömom).

Ab gepük u gesag me *si* u *no* tefü säk nesiamik sembal, säk ko non ed, lemänom nezeladi, bi in gepüks at kleilam detom :

Li no okömom ? Si ! (Li si ? kis ?)

Li no okömom ? No ! (Li no ?)

Gepüköl *si*, li besiol nonedi ? kludo no okömom ; e gepüköl *no*, li nonol kömi u li nonol nonedi ? Säc nesiöl, säc ko noned, binom pekosiadol me dils tel : 1^{da} siam (okömom) e 2^{da} nesiam (no). Kludo mütobs balamön al gepükön te tefü siam, bi siam binom stab säka. Sikodo : *li no okömom*, pegepüköl me *si* volapükik, äsagomöv *okömom*, e me *no* volapükik äsagomöv *no okömom*.

In FLENTÄNAPÜK, gepüköl säki at siöl (das okömom), äsagonöv *si* pladalü *oui*, ab egelo me pükönabid plütik : *si monsieur*, *si madame* ; e gepüköl in pük at me *non*, änononöv dili siamik säka : *non monsieur*, *il ne viendra pas*.

Vö, sötobs labön in volapük, äso in NELJÄNAPÜK VÖNIK, vödils *fol* al gepükön tefü säks ko siam e ko nonam. Neljänapük vönik ägebom *yea* e *nay* plo säks nen noned, e *yes* e *no* plo säks ko noned :

Li okömom ? Yea ! (okömom).

Li okömom ? Nay ! (no okömom).

Li no okömom ? Yes ! (okömom).

Li no okömom ? No ! (no okömom).

I DÄNELS laboms in pük oksik ladvelibis diflk al gepükön säkis siöl u nesiöl. Dänels gepükoms säki, kel ninlabom nosi dotik u nonedik me *ja* :

Kan Du dandse ? (li kanol danüdön) *Ja*.

Har Du raret i Theatret ? li ebinol in teat) *Ja*.

Ab if säc ninlabom doti, nezeladi u nonedi, gepükoms me *jo* :

Du har vel ikke raret der ? (li no ebinol ga us) *Jo*.

Er den Ingen hjemme ? (ek li binom in dom) *Jo*.

Nüm 4^{da} & 5^{da}.

Antwerpen, Haarlem, balsetelul 1^{da}.

Dänels, äsliko Deutänels, geboms i *ja* e *jo* insäks ot :

Du var jo dog der ? Du warst ja doch da ? (li äbinol ga us) *Ja* u *Jo*.

Aso Flentänels nevelo gepükoms me *si* nen pükönabid anik plütik, Dänels nevelo gepükoms me *ja* u *jo* säkis pekosiadöl me *Hjalpererber*, äs *hare*, *räre*, *burde*, *skulle* e votiks, nen denuam veliba :

Har Du råret der ? (li ebinol us) *Ja, jeg har !*

SVEDÄNELS geboms ladvelibi siöl ma mods kil : *ja*, *jo*, *ju*.

1. Geboms *ja* tefü säk sembal siöl, nen noned :

Kommer han snart ? (li kömom foviko) *Ja*.

Kypare, kan jag bekomma en liten frukost ? (bötel, li kanob getön göledili) *Ja, min Herre*.

2. Geboms *jo* tefü säk sembal nesiöl, ko noned :

Heter icke rikduren Alonzo ? (montiel no li panemom Alonzo) *Jo*.

Känner ni honom icke ? (no li sevel omi) *Jo*.

3. Geboms *ju* in niludams, lesagams, dots e l. :

Olycka är ju inföding ofcerallt (neläb binom ninpemotel valöpo).

Du har ju varit der ? (li ebinol ga us)

SPÄNELS geboms *si* e *no* okas ma mod kösömik al siön e al nesiön, ab geboms vödis at i in set suköl : *un dia si*, *y un dia no*. (a del telid ; einen über den andern Tag ; de deux jours l'un ; every other day ; om den anderen dag).

FLENTÄNELS geboms i *oui* e *non* okas in malams vemo difik ; a. s. :

Ne dire ni oui ni non : binön nesludik.

Vraiment oui ? li velato ? li jeno ?

Vraiment oui ! velatö !

Mais oui : nen dot.

Dire le grand oui : matön.

Savoir le oui et le non de quelque chose : nolön valikosi dö bos.

Pour un oui, pour un non : demü lenos.

Se fächer pour un oui ou pour un non : zunön demü smalöf.

Mens pekulivöl in läns ti valik lesagoms das gepük te dub *si* e *no*, *oui* e *non*, *ja* e *nein*, *yes* e *no*, *ja* e *neen* binom neplütik e globik.

NEDÄNELS gepükoms säki u lofi :

Kan ik u dienen met een glas wijn ? (li vilol labön gläti de vin), if viloms lensumön omi, me :

als 't u belieft (if plidos oli).

Ab if no viloms lensumön omi, me :

ik dank u (danob oli).

Tadilo DÄNELS gepükoms lofi :

Behager De et Glas Vün ? (li vilol labön gläti de vin), if viloms lensumön omi, me :

Jeg takker, mange Tak (danob, dan mödik).

Ab if no viloms lensumön pmi, me :

Net, tak ! (no danob).

Kludo logon das Nedänel sagom *danob* pladalü *no*, e Dänel sagom *danob* pladalü *si*.

In pük MALAYIK ladvelib *si* binom *ija*, *saja*; e *no* binom *tijada*, *tidak*, *tvada*, *boekan*. Ab i Malayels binoms tu plütik al gepükön blefiko me vöds at; Malayels denuoms in gepük glevödi säka:

Soedahkah engkau makan? (li etidol) *Soedah!*

Taoekah engkau toewan sakit? (li nolol das söl binom malädik) *Taoe!*

Distin u dif bevü *tijada* e *boekan* binom das ladvelib balid pagepükom tefü dins, e telid tefü stads:

Ada ajer? (vat li binom) *Tijada* (no binom); ab if pasäkos:

Engkaukah jung soedah boewat itoe? (li edanol atosi) gepük nonedik obinom; *boekan* (no binom). Distin bevü *tijada* e *boekan* palogom i kleiliko in sukölos:

Tijada radja: no sibinos reg.

Boekan radja: no binom reg.

Ven Malayel pükom al plins, nevelo gepükom me *ija* u *saja* e *tijada* u *tidak*; pla *ija* sagom täno: *daulat toewankoe*, e pla *tidak* sagom: *mohon patik toewankoe*. A. s.:

Maka tilah bagiwela: *maoekah Seri Nara Diradja akan toen Boelan?* (E plin äsagom: Seri Nara Diradja li vilom Boelan as vom).

Maka sembahnja: *mohon patik toewankoe*. (E äsagom: begob ole, söl).

Maka tilah soelthan: *maoekah Seri Nara Diradja soelara Padoeka radja?* (E plin äsagom: Seri Nara Diradja li vilom täno labön ofblodi de Padoeka radja).

Maka sembahnja: *daulat toewankoe*. (E äsagom: vipob sani söle).

Liladel löfik! Sek, äso Flentänels sagoms: *tu morale*, penota löpnik binomös: *Uw ja zij ja, en we neen zij neen* – *si* ola binomös *si*, e *no* ola binomös *no*.

HAARLEM.

DR. T. C. WINKLER,
kademaal plo Nedan.

Jeanne.

Alabof lifayelis balsefol e lafik, e äbinof gletik plo lifüp ofa; ab gödelastals änidoms nog in logs ofa, e ebliböl nog cil jü in lan, äzigonof lifliko e yotiko in lemacem moladadinas, kiöp pael ofa ipladoms ofi. Akömofof gölb, ven litamajöts pämanifoms, e ämogolof te vendelo, pos jötam lemacema, al gegolön al dom, kel äbinon fägik te steps anik. Ofbeginel yunik no nog ägetof lemesedi; ägivon ofe te göledi e zendelafidi; in flukatim nilikün, segun pömet ofmasela, ädagetoföv moni anik, if düns ofa päcedomsla sätik. Binöl ofpul konodela pülik, kel älabom yelapeli nesätik, vemo nesätik, änohof das mon, keli äkoblinoföv in dom, ifi äbinomla nemödik, pägetomöv vemo gäliko.

Mot ofa, laböl sauni fibik, isagof ofe, dü nitlid ofa lä ofmoladel: • Cil löfik, edesidob labön nog timi anik plo ol, ab binos nemögik; no kanob tuvön

moni sätik. Vono äkanob stikön plo moladels, nu no fálo kanob ; edagetol studađpedi, nu omütol beginön vobön. »

Ofpul ätelof töpis e zili oka. Alensumof vobis valik dutiko e viliko. Sma-
spad no äsibinom in lemacem, keli no äsevof, ni diu anik, kela no änelof
pladi. Laböl ningifami feinik oftedelas valik, ärätöf ma dunam ofbonedelas
güti patik ofas, e ätuvof cani, kel ävikodom nesludi ofas ; nek äsümom ofe
al dekön cilaköfis, e al notedön jöni omas. Alabof venudi sembal al pötöfön
omis, al flekön omis e l., kelos älegälos oflemelis. Alabedof i, äso mödiküns
ofpariselas, sevi lefulnik kölas. Ven ämütöf dekön me tanils yulibik kapili
blönik venudik, nen zogön äjonof köli zadik, kel äbinom pötöfik. If äblibon
nesludik, äsagof me vög fümik : » Lesagob ole, läd löfik, atos binos velätiko
kelosi nedol. » Yun, venud e fokömug löfadigik ofa imekoms ofi vöbön pia-
niko dilsumäli lädas, kels ävisitofs lemacemi. Mödiks, ningolöl, äsäkofs : -
vomül Jeanne ! » binöl läbik padünön fa of.

Amulo eseuof gäli legletik ; dü mogolam ofmasel ofa isagof smülölo : -
Jeanne, binob kotenik dö ol ; plidol ofbonedeles, binol visedik e lisälik ;
klödob das obalamobs beno. » Edanof, logod stalöl de gälod, egonof al dom,
kiöp ekonof osi fate e mote ; e des vendel at, intikälöfa, in tikäl ofikas dlins
lejönik ägelminoms e äfloloms.

Ab dels jöl poso, dol e lügöf lio gletik isukoms gäli ! Gödel sembal ofma-
sel evokof ofi. » Jeanne, » esagof ; » logol is potakomiti de frans tels ; golöl-
ös al pot al kädön moni. » Ofpul yunik sumof potakomiti, siadof omi in pok
e mogolof spidiko.

Potabür in süt Taitbout seistom te mets kiltum fagü lemacem. Golof me
step leitik e skülik. Abinos del lejönik hitatima ; lut äjinom ofe leplidik ;
minatemofof ome me luegs fulik. Stopof te telna. Balidna bifü lemacem bijutel-
a, telidna bifü litam, kiöp logon flolis e penaklotis jönik, e no plu ka minut
bal blibof bifü alik.

Kömof in bür. Finedof in pok oka : potakomit no binom us !! Senof das
vedof vemo neledik. Finedof, finedof nogna : vanliko !!

Sagolof büri, e, log lüodöl gluni, denubeginof vegi, su kel igolof ebo,
ksämöl stoni e gulili alik, logedöl deto e nedeto : nos, ai nos !

Lovegolels säkoms ofi e ven panunoms dö pölüd ofa, sagoms : » Vomülil,
if äsükolla kuladido du vigs mäl, no ätuvolöv denu bilieti ola. »

Vo no tuvof omi denu.

Binöl feinik, sludof gegolön al lemacem. Suet kalodik luimom logodi ofa ;
futs ofa dlemoms.

föc osukom.

Sits püka valemik büfü volapük.

13. Pük valemik de Abel Bürja.

In yel 1809 A. Bürja epübom, in büken de Duncker e Humblot in Berlin, bukili tiädü : * *Die Paliliasie oder kurzer Grundriss einer allgemeinen Sprache zur bequemen sowohl schriftlichen als mündlichen Mitteilung der Gedanken unter allen Völkern.* * Beginü penot at lautel sagom das zeil gledinik, al kel steifom fomöl püki valemik nulik, binom dagetön velati gletikün e mosumön telapläni e kofudi alik. Al rivön zeili at, givom malami bal vöde alik e fomom cenamis oma dub votams vokala balid. Num gletik silabas dünom zeili ot, kelas alik labom völädi vemo velätik ; cenams tika paplisenoms me möd votamas malöl.

Lafab püka valemik de Bürja pafomom me tonabs 21 latinapükik e tonabs 2 glikänapükik. Te tonabs smalik sabinoms. Tonabs pasepükoms ai ma mod ot, aikiöp binoms. Gleton papladom kösömo su bilätik ; ven binom su silab votik, kazet sinifom atosi.

Vöds püka valemik de Bürja pafomoms mestäms sonemik, kels binoms kotonats teik u silabs lölik, a. s. : *l* = binom ; *s* = tikön ; *syv* = yufön ; *j* = lifön ; *dv* = svimön. Vöds valik, pefomöl me stäms at, padiloms in klads 5, a. b. : nims, plans, binels nelifik, lönäts e duns u stads.

Al sinifön vödi klada balid, zesüdos sükön in lised stämas lönätis tel gledinik, kelis lautel cedom sätik al kaladön yegi pabepüköl ; posozesüdos pladön bevü stäms tel at vokali, kel ma leod lafabik sukum kotonati bifoik, a. s. : *nof* = blägik e *mj* = fidön ; koyumöl stämis tel me vokal *e*, kel binom nilikün kotonate finik de *nof*, e yumöl vokali *a*, kel sinifom kimfali, olabobs vödi *nofemja*, kel malom * rab * a. b. nim blägik e lufidik. If vilon sinifön bimi, gebon vokali *y* as yumatonab e fölon lemäno modi ot, kel pagebom i plo vöds klada 3rd. Tefü klad 4th, kel ninom lönätis yegas, at ninom te ladyekis, kels, kodü def stämas tel zesüdik al datuvön vödi pasuköl, pafomoms me stäm malöl lönäti padesidöl, e stäm *l* = binön, pekoyumöl ma mod pedepenöl : *v* = gletik, *l* = binön, kludo *rula* = glet. Al fomön vödis klada 5th, stäm bal sätom leigo ; ab sumom yufatonabi *t*, kel malom * dunön, * sedas stäm *ll* malöl labi, fomom *tylle* = labob (vokal finik *e* binom finam velibik).

Vöds nulik pafomoms dub fügs, kosiadam e licinam ; nems materik valik kanoms pagebön in siäm fügik me votam vokala balid ; kosiadam pastabom su plisip das döl plänöl bigolom ai döli paplänöl, e das pako umoms medü vokal, kel ma leod lafabik sukum kotonati finik ; licinam pafomom dub yumam posilabas malöl, kels beginoms me vokal u kotonat segun finam taik stäma : *klauda* = böd, *la* = jönik, kludo *klaudala* = böd jönik ; *syv* = pükön, *ont* = fäg, sikodo *syvonta* = pük. Feleigam, konsidü mod at licinam-a, binom sümik ute volapüka. Lölo posilabs 65 binoms plo subsats, 24 plo ladyeks e 23 plo velibs.

Deklinafals padistinoms me vokals, kels sukoms ma leod lafabik, äsliko in volapük ; te plo kimofal gebon pläpodi. Tefü deklinanums, Bürja distinom sotis 8 : 4 plo banum e 4 plo plunum ; pasinifoms me balkotonatas —, *n*, *v* e

l plo banum, *s, m, f* e *f* plo plunum, a. s. : *myrda* = dog, *myrdas* = dogs, *myrdan* = dog sembal, *myrdam* = dogs semik ; *myrdar* = sot lölik dogas ; *myrdaf* = sots valik dogas ; *myrdal* = dog valemō ; *myrdaf* = dogs teldik, lönöl masele bal.

Gen no sabinom plo plans e binels nelifik ; plo subsats votik kil binoms : manik, vomik, tugedik, kels pasevom̄s me finam ; ladyeks lesümoms subsatis, kelis tefoms, te me fal, no me num. Bürja distinom seledniko plo vöds at genis 5 : 1° al sinifön pösodi valemō, 2° plo mans, 3° plo vom̄s, 4° plo binels nelifik° e 5° plo jens e duns, a. s. : *jomra* = bäledik, *jomrada* = pösod bäledik, *jomrade* = man bäledik, *jomrady* = vom bäledik, *jomrado* = din bäledik e *jomradu* = jen bäledik.

Konyug labom timis 9 : patüp, petüp e potüp, fovo patüp pükedavödas, patüp pükedas, potüp teik, potüp büfik, putüp e pitüp. Äsliko in volapük, tims at pasinifoms me vokals e kiöp ats no sätoms, gebon yufavelibi - binön. Num pösodas binom 8, kelas 5 plo banum e 3 plo plunum ; bi pla pösods 6, kelis sevon in püks netik, Bürja elensumom fomi patik plo *ʔ* on *ʔ* e plütafomi, pönops at pasinifoms me kosonats suköl vokali kaladik tima.

Zu bids 8 binoms : subsatabid, ladyekabid, jenabid, stipabid, mögabid, yilabid, büdabid e säkabid, kels pasinifoms me vokal, suköl kosonati kaladik pösoda. Velibs binoms de sots 4 : *dunöl* nen küp, *suföl* finöl me *m*, *pönopik* me *n* e *rezipik* me *l*.

Numavöds lesümoms tefü fom kosonates semik : *la, re, sy, fo, ru* e pakosiadoms ma noms penömodöl licina : *lala* = bal manik, *laly* = bal vomik, *lalo* = a bal, *lalesta* = balid, *lalepla* = balik, *lalerca* = balüdo, *laleprytym* = balidno.

Vödapladam binom sümik ute flentänapüka : subyet, velib, yeg, yeg medamik, dinad ; deno kanon votön, ven beneton u velat sepeta demanom̄s atosi. Nom lebalik sütaga, keli Bürja flagem fölon kuladiko, binom : *ʔ* Pläpods valik demanom̄s kimfali, subsats kimafali, la-lyeks kimefali e velibs kimitali. Jöto, al givön döli de ton püka nulik, lautel clovepolom liänis 7 balid de *Iliades* : *tosudy etyklemy trahjate pelejady akylly norule, ysa remensos ruseterem edade sij akajes, son ro fomse gopetos jasum ulte, krerym jaterdy, son jaluntos yres fu dysnen sij myrder myn sij nomynder. Yko gefylota jory gebanosum, plas atreda okrestys reksa myn tosost akyla pras lanygion regafersas nor aksu ny tosys jefutos ba s-fubj' oves, gly ses nurahjon rugera jory myn latony.*

Liladel ulogom das pük valemik de Bürja labem sümis mödik ko volapük, lepato geb vokalas al sinifön cenamis subsatik e velabik, e atos binos i plagikün in sit lölik de Bürja ; bi kodü fikul legletik de fomam e licin vödas äso de distin numas deklina e bidas velibik, söton nevilön omis bi vülik e nen stab tikavik.

(for osukom.)

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, kademal plo Deutan.

Lifanunods nolelas.

XI. Archimedes. (for)

Pötü mufam nafä gletik ko nafabims kil, Archimedes egebom balidno

toveli al dlanön nafi se kul. Hieron estunom, e geometel egepükom me luglol oka mäkabik : » *girolöl stanöpi obe, e omufob vali.* »

Eniludon das egeilom seiti zifas e pagas ägüpänik, e ebeginom smabelis talnik, dub kels kanon melakön de zif al zif du loveflums. Neila. Edatuvom cini glätik, kel äplösenom mufamis silakopas. Edatuvom i *susiömi* (block and tackle, Jack in the box, les moufles, das Zugwerk), *puliti muftik* (movable pulley, la poulie mobile, die Kraftrolle), *luibi tutik* (cog-wheel, les roues dentées, das Zahnrad) *skubi nefnik* (endless screw, la vis sans fin, die Schraube ohne Ende), e. l. *Vataskub* (waterscrew, vis d'Archimède, die archimedische Schraube) pedatuvom fa Konon, tidel oma e te pegebamom fa Archimedes.

Eblöfom dinamafi selednik, kel sabinom bevü glöp e zilin, ninöl glöpi ; a. b. das plenamaf glöpa binom kildils tel plenamafa zilina (ninkikü stabs tel oma), e das ninöf fimik glöpa binom i kildils telninöfa zilina. Datüv at egälom sovemo Archimedes, das ebegom das ködön, pos deil oka, su sepamal oka, glöpi paninöl in zilin. Edatuvom i kligacinis mödumik, e ven Syracuse päsicamom fa Romels du klig kartagänik telid, efiledom kliganafis romik dab filaloks, kozenodöl solastalis. Ab atos no pabesios fa Polybios, Livius u Plutarchos ; deno George Buffon, natavestigel flentänik mäkabik, zenodü yelatum 18¹¹, efabludom filaglatai gletik e eblöfom dunlöfi atosa.

Dels nemödik poso, dü Romels idalöpoms zifi. Marcellus, genal romik, ibüdom solates oka no funön Archimedes, e ipömetom prämi ute, kel idukomöv omi lifik bifü om. Yed solat sembal eningolöl vobacemi oma, ebüdom al Archimedes sukön omi ; ab geometel cnevilom jüs ifinomöv sugivi semik ; täno solat, zunöl kodü atos, edägom omi ; e also edeilom yel 212 B. K. Marcellus ebumom foviko ovü sepöp sepamali, su kel ebüdom ködön glöpi in zilin.

Yelatum balelaf poso, Cicero, kel ämilagom mödo letäleni de Archimedes, egebom pöti, du äbinom *questor* in Sikilän, al sukön kudiko sepöpi oma, e etuvom omi nilü bal leyanas de Syracuse, pelüvöl e pezümöl fa spins e lukeb. Kludo esagom lödeles das mebamal sifa gletikün omas iblibomöv nepesevik, if no pijonomla omes fa man se Arpinum.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW (*Jollin*).

ADAM HENDERSON.

Nuns dö volapük.

Kadem.

Söl Dl. A. Kerckhoffs, kodü cal oka emütom lüvön Paris e binom so pejäfik das emütom liedo klemön diniti de dilekel kadema. Bi disadilekel, söl von Rylski, ya sis lonedo iklemom diniti oka, kademalef evälom komitefi büfuik al jäfön kudadinis kadema e kudön välämi dilekela, e disadilekela. Kademals Champ-Rigot, Guignes e Heyligers fomoms komitefi at, kel lesuno opübom glamati nomik.

Beljän.

Söls A. Renier in Antwerpen, De Hoon e d'Hondt in Gent obeginoms amulo tidüpi maniföfik e glatik volapüka. Söl J. Waegenacre in Gent ogivom tidüpi volapüka disafizires milita beljänik. Pübam kilid glamata nedänik volapüka opubom amulo. Glamat at pepenom segun menods lätik kadema, kels opuboms in glamat nomik.

Flentän.

Balsebatul 8^{ta} sedilam prämas ezitom in Charenton, pabisiedöl fa söl Lefèvre, senatel públiga flentänik. Bevü präms dipeds kil volapükik äbinoms plo studels tidüpa vpik. Dipeds at pegivoms fa senatel Lefèvre e fa kademals vpa Champ-Rigot e Heyligers, kels pivüdoms fa komitef al zel at. Söl Champ-Rigot ebeginom tidüpi nnlik in jul de Charenton.

Pükönasäl.

Söle H. L. MÜNCHEN : Danobs : opübobs laltügi ola, sosus olabobs spadi.

Söle P. d'H. GENT : Opübobs laltügi ola.

Söle v. W. BREDA : I laltüg ola opubom suno.

Statuds**tökakluba plo potamäks e potadins.**

1.

Yelamon NOXIK papelom, ab kopanal alik mütom flänön sedis oka.

2.

Kopanal alik mekomöd bukili u pöpemi, in kel klebomöd mäkis e potadins, kelis vilom tökön, e penomöd suämi ovü din alik.

3.

Ven getom pöpemis kopanalas votik e sumom bos, penomöd nemi oka pla din alik, keli usumom. Fino penomöd suami dinas pesumöl in lised, keli ugetom ko päked. Lised at sötom pasedön ai in köv pekiköl äsliko pened, e sötom pasedön ai del bal büfü päked pöpemas.

4.

Kopanal alik, notedöl in pöpems pladi, de kel potadin pesumom e su kel nem no pepenom, nunomöd atosi dilekele dat no cötöfom pölüdi at. If no kanon datüvön uti, kel esumom dini somik, sedel lätik obinom cötöfik.

5.

Finü yel alik dilekel okalügom. Uts, kels esumoms plu ka eseloms, sötoms dafnön kali me pelam. Kanon pelön me potamäks nulik läna alik.

6.

Al vitön delidid, balidno valiks potomsöd pöpemis okas dilekele, kel oplep-adom päkedis. Poso kopanal alik yumomöd pöpemi u pöpemis oka päkedi, keli getom, e penomöd nümi e suämi in lised.

Ladet dilekela binom :

136, Boulevard de Clichy, Paris.



Novan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom ziins 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Pötü Nulayel.

Sedobs benovipis ladlikün obas bonedeles e spodeles valik.

Yel efegolöl elogom flkulis mödik plo volapük. Elogom feitis e dikodis pamödön, dilekeli kadema mogolön, datuveli nindukön votamis e cenamis so mödik e vülik, das jeno emekom püki nulik.

E deno volapük lifom e mostepom, bi binom tu bizugik e ya tu pesevik al kanön padistukön dub atos. Sägo datuvel it no kanom funön cili oka, bi cil at eglofom beno e evedom stenüdikum ka om it. Lemäno, kadem ovälo suno dilekeli nulik, nen dot volapükeli nolelik e zilik, e tano ologobs mostepis gletik e mödik, bi lanim e konfid ugekömoms.

Yel at nulik logomös fini dikoda e vikodi volapüka velatik, volapüka löfik obas.

Volapük lifomös ?

Sits püka valemik büfü volapük.

14. Penam demalik de Näther.

Begin yelatuma at, in kel blüfs püka valemik bundanoms, äsliko in timag nuik e finü yelatum lätik, elogom nog pubön penami demalik vemo selednik. Sit at pedatikom fa I. Zach. Näther de Görlitz in Silesän. In päim, bi keli lautel pübom dö at, nemom datuvi oka kani al penön e bükön, sodas nets valik tala kanoms liladön e kapälön osi so nefikulo äs numatis räbänik 1, 2 e 3. Ab spel at bätik leno pevolekom ; ibo binos velatik das kapäl netas yulopik taelom penami demalik.

Näther evilom das mals demalik valik, panedöl in penam nulik, päfomömsöv de nat, sodas sümoms so mödo äs mögos fome yegas, kelis mütoms plisenön. I döls nematerik sötoms paplisenön me mod at, sobido pagebamoms yegi logik (materik), keli sötön plisenön me küps anik kaladik e ko lönät pasiniföl me döl nematerik tefamik. Al no fecenön döli yega e uti lönäta tefamik, sötön yumön küpi patik, distinöl vödis bofik.

(1) Zacharias Näther, *Versuch einer neuen Erfindung o. Pasigraphie, nebst 20 Uebungen*, Görlitz, 1805.

Lautel cedom nemögik penami valemik, in kel tonab bal s petom döli lölik ; zu mobom no mekön distinis bevü gens tel ; deno sagom das, kiöp distin somik obinom zesüdik, osätos pladön po subsat vomik nögi e po manik manili.

Nems binoms uts, kels sinifoms yegi, dö kel pükon ; padistinoms in subsats, kels septoms döli lefulik yega (God, men, nim, e in ladyeks, kels plisenoms döli neletulik (godik, menik, nimik). Nems binas, flukas, bödas e fitas paplisenoms benüno me mags omas ; ab it nims binoms tu gletik, sätos magön kapi ko mal blefama, kel sinifom das vilon pükön no te dö kap, ab dö nim lölik. Püköl dö plan, soton jemadön me stib pekölöl bledis e flolis.

Al fomön setis, penam demalik no nolom nomi votik ka leod natik. Vöds pakoyumoms ma döls, fomöl stabi seta, pafomoms in zebüm. Cenams nemik e velibik binoms leigo nepöfudik sesumü distins gledinik semik, plo kels balsat malas glamatik sätom. Liladel mütom kapälön siämi seta me ked dölas, kelis ninom ; sikodo zesüdös das döi alik, kel malom yegi, paplisenom velätiko, nen gebön püki natik.

Sam püka, kele penam demalik de Näther sümom möluno, binom cinänapük e i demals Agüpänelas bäledatik. Kludo al sepetön tiki anik, soton luvön löliko lönungis valik pükas netik obas e posdunön so mödo äs mögos stüli lefudänik. A. s. set : - man at lifom relöfiko e gidiko - kodom kapäli ksämön modi natik e votafemön sami penömodöl : - futs mana at goloms su veg relöfa e gida. -

Klödob das sam at osätom al plänön neplöpi lölik ployega de Näther. Do äbinom rigik, bi nek büfü om ilabom döli somik, leno eblüfoin volekön penami so tasiämik, pösod kapälik alik logöl ya biseo nemögi. *(for osuköno).*

STEGLITZ LA BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutön.*

Jeanne.

(fin.)

Ofmasel äsiedof in smabür oka.

- O läd, » Jeanne stötof nilöl, du neled ofa patelom ; » epölüdob potakomiti ! -
- Li epölüdol potakomiti ? » ofmasel sevokof.
- Si, läd. »
- Kiöp ? »
- No nolob, » ofpul yunik gepükof e beginof dlenön.
- Atos binos pläleodik, » ofmasel sagof lindifiko, e logedof Jeanne jalepiko e badaniludo. Dis loged at nekösömik Jeanne dlemof.
- Li elogol in poks ola ? »
- Si, läd. »
- Li esükol in süt ? »
- Lesi, läd. »
- Binos vemo pläleodik, » ofmasel fovof me vög lindifik ot. Potabür binom

fagik te step bal. Obesiol e oko:fol ko ob, vomül, das kanon kolkömön fikul-iko pösedi, kel pölüdom somo polakomiti de frans tels. E no nolol liko pölüd at ejenom? -

- No, läd. -

- Lena? - E ofmasel sepükof vödi at me ton kofik.

Täno Jeanne su-mof badaniludi fa of e mürof in jek ofa :

- O läd, yulob ole... -

- No yulolöd, vomül, e gestamolös vohi ola.

Jeanne vilof plotetön nogna ; no kanof ; vöds bliboms in gug ofa. Petupöl levemo, mogolof po bög sembal al leodön bokis anik. Yed s-nof ai su ok logedi ofmasela ; s-nof das vomüls valik lemacema lükofs ofi e jinos of das lad oka padiblekom.

Du göled nek pükom ofe. Pozend lo binon seilik. Du zend-lafid stil göled-a levelom.

Ven ekömof domo, m of ofa esevokot tlepiko : - Jeanne, kis ezitos ? Li ma-lädel? -

- No... nös bino... - egepükof e emogolof spido al cemil oka. Kis ej nos du neit at in zebüm yunik ofa ? Kanon te niludön atosi. Nen dot etikof lai dö badanilud lejekik. Ofnilel sembal ememof peso elilön yamis lovik.

Del suköl, ma kösöm, Jeanne esegolof. Ab no egolof al lemacem oka.. ebunof in Seine.

Penedil, peletöl su neitatab, äninom vodis at : - Klölon das binob oftifel ; no binos velatik. -

Esepon ofi ävigo. Jevals funavaba äbinoms veitik ; klons, tegöl kofini ofa, äbinoms vietik leiko. In lemöd, kel äsukom, ofmasel ädlenof pönitiko.

Tu lato, liedö !!

GENT.

P. ROBELUS

Agüpän.

XII.

Sphinx binom mebamal gletik votik, ba büfik pires it. Sphinx binom klif peködöl, labom kapi voma e kopi l-ina ; seistom visü pir de Kefren, e do pedämöl fa tim, deno binom nog somik das jekom aikel logom omi. Sphinx at binom lonedik mets 57 ko kap geilik mets 9, e seistom mayediko su ston gletik ko rals bifoik pelonedöl du poiks pepliföms. Labom logodi äsliko uta, kel lielom senitiko e lenlogom uti, kel binom bifü om me logs manifik e fimik. Bevü rals tem smalik binom de ston bal, e su blöt labom reliefi geilik mets 4, in kel logon sphinx tel smalik e bevü oms klerelis vitimöl.

Tävön da nekulivöp in karavan, kel dugolom nekulivöpi kiöp sol filik stal-om kamis nefetik nen pams ni glofub anik. Tävon da län at lügik ai su kä-mel, vab voik nekulivöpa, kel jinom pediseinamön fa God al dukön menü

da kams sigik nekulivöpa ; ab nim at labom troti düfik e lonedüpik, kel fenom pösodi ünü düps nemödik. Delo tävon disü sol filik, kel ninflamom zebümi, e in mel sabik, kel gesedom e gestalom liti e hiti, e ven neläbiko vien nekulivöpa mufom e tupom seani at de sab, foviko logod e logs hitipoms, e natem pastöpom, du papöligon pasepön dis sab. Neit lukalodom sovemo kodü vien kalodik e luimik, das sab ot plu ehitom delo, plu lukalodom neito, e neläbiko labom te tenedi al jelön ta vien kalodik, e flökoti al takedön e slipön.

Söton sumön ko ok nulüdamedis, kels kodü hit gletik vedoms düfik, parüboms e puodoms. Zesüdos i lodön su kämels skinis de vat, bi in nekulivöp lölik no tuvon tofi bal, e vat at, palemuföl disü sol filik, pakukom, vedom neklülük e kodom malädis mödik.

ROSETTE (*Agipän*).

BERNARDINO FRAGA.

Sek nifa.

Del sempal, du steb obik in San Peterburg, eslu lob segolön fute. Ejalob obi kudiko des fut jü kap ta jalep kaloda : evadob obi in gun gletik de Astrakan, ezugob köfi plädik avü lils, nöked i de Cachemir zi zöked e evenüdob obi in süts, laböb te tipi nuda pedetegöl.

Begino valikos eplöpos benüno ; estunob sägo dö senam pülik keli kalod ekodom obe e esmilob dö konilo valik, kelis eteliloms lepü atos ; lemäno egälodob laböl pöti bizugik al kösömön obi al klüm ; edo no tuvöl domo julelis tel balid, ecedob suno das fäd äbönom tu gudiko obi, ven esenitob das pösods, kelis äkolkömob, elelogonis obi tlepiko ab nen pükön. Poso söl sembal äsagom obe du vegam : » Noss ! » Na kapälöl vödi dabalik rusänapüka, ecedob das no ezesüdos stopön demü vöd basilabik e epovob vegi obik. Len gul süta de Seils, ekolkämob Jostihiki, kel ämonitom lespido, dugöl gladavabi, ab nestü lespid omik, man at evokom i : » Noss ! Noss - Jino, ekömöl su plad de Napamalät, estanob komü Mugick, kel, sagöl lenosi, esu tuvom namafuli nifa, egleipom obi e ebeginom rübön mekado logadi e lepato nudi obik. Bof at no eplidom obe e zugäl lami se pok oba, egivob ome lilaflapi, kel epedom omi in nif.

Neläbo, u läbo plo ob, in tumil ot, feilels tel enakämoms, kels elenlogöl logodi obik, egleipoms obi, e nestü tasteifs oba, ekipoms lannis obik, du Mugick, esumöl namafuli votik nifa, ebeginom denu rübön nudi obib. Klödöl das ebinob vitim pecena u tläta sembal. evokob näniko : - Japö ! - Fizir foviko enagonom e esäkom obe flentänapüko kodi sevokas obik.

-- No elogol söl, kelosi lumans at edunoms lenu ? — » Ejonob stüpo menis kil, kels na ifinoms vobi oksik, emogoloms äsif nos izitos.

— Kisi edunoms ?

-- Egleipoms obi e eröboms logodi obik me nif. Jof at li äplidomöv ole du stom at ?

- Mans at eduinams düni gletik ole, söl ?
 — Düni gletik ?
 — Lesi, nud olik äplodom ?
 — Milö ! esevokob fejeköl, polöl nami al kapadil pefoligöl.
 — Söl fizir man sembal äsagom, notob ole das nud olik flodom.
 — Danob, söl, fizir egepükom, äsif foinunom la dö din nätikün in vol. E flegöl oki, esumom nifi e eduinom ok it düni keli Mugick pöfik iduinom obe e plidöf kela emesedob so badliko.
 — Kludo, nen jüf mana at....
 — Ipölüdolöv nudi olik, fizir efovom, röböl okiki.
 — Täno, söl, dalolöd.....

E ebeginob posgonön Mugicki, kel, klödöl das ävilob ba mölodön omi, emogonom i, sodas, — bi dled binom vifikum ka danöf, — idledomöv nevelo obi if no pösods anik logöl omi mogonöl e obi posgonöl omi, icedoms das äbinom tifel e istöponis omi.

Ven enaköm ob, elogob mani pöfik püköl nämiko, nen dot al blöfön das ibinom lesinik te dub menäl tu gletik ; ruabs bals, kelis egivob ome, eplänoms feceni. Muguk ekidom nami oba, e sembal plisenelas emonedom obi flentänapüko sulogön nudi oba.

Moned äbinom nezesüdik ; du lemän spatama obik no efögetob omi.

FRANK LISP.

Trof.

Ven Milleke, son yunik feilela sembal, ämütom golön balidno al malit, fat ome esagom ome : Lilolöd e kapälolöd beno kelosi sagob ole : ven ukömol in zif, ba osäkon ole : „ *kim binol ?* — omütol gepükön : „ *son bäledikün de Armand, lödöl in Six-Espérances.* „ —

„ Beno „ — Milleke egesagom ; — „ omemob osi. „

„ Poso osäkon ole : „ *kisi epolol al malit ?* — e omütol gepükön : „ *gokilis tel.* „ —

„ Beno, „ — Milleke esagom ; — „ odunob atosi. „

„ Zu olofon moni ole, e omütol sagön : „ *Atos no sätos ; girolöd obe telna so mödo.* „ —

„ Beno „ — yunel egepükom nogna, e emogolom al malit.

Ven Milleke ekömom in zif, söls tel ekolkömoms omi, e balim sölas esäkom ome : Kisi labol in bäset ola ? „ —

„ *Son bäledikün de Armand, lödöl in Six-Espérances,* — Milleke egesagom.

„ Kimi kofol is ? — votim esevokom. — „ *Gokilis tel.* „ — gepük ebinom.

„ Ogivob lilafapis tels ole ! „ söl balimik esagom, e yunel trofik egepükom :

„ *Atos no sätos : girolöd obe telna so mödo.* „ —

BOOM (*Beljän*).

JOS. DE DECKER.

Mär Kritazälik.

- Iwan Turgenjew - elautom märili venudik suköl :

Dels tel u kil büfü Kritazäl God gudik egivom zäli gletik in Ledom okik milagik. Tugs valik pivüdoms, ab te oftugs ; söl nonik, te läds edilsunots. Alogon also us kobo tugis mödik, gletik e smalik. Smaliks äbinofs phöikum e jönikum ka gletiks, ab valiks äjinofs binön oflens e sevön balim votinai. God gudik älogom süpito lädis tel jönik, kels äbinofs nepesevik balvoto ; ädagleipom nami läda balid e hitopöl ofi läde votik äsagom, eko läd *Benodöf*, e jonöl täno äl votik, eko läd *Danöf*. Tügs bofik estunofs levemo ; ibo, sis jafam vola, ats ikolkömofo balidno is.

PARIS.

V. NEUBAUER.

Lifanunods Nolelas.

XII.— Eratosthenes, stabel taleda stelavik.

Eratosthenes ebinom son de Aglaos, o pemotom in Kürene, zif in zel 276 B. K. Etavom al Alexandria kiöp ekösekom timi okik krüte glimatik e sapa-ve, ab pato pnde e gletave. Penemom Platon telid. Ptolemaeos Energetes ecälom omi galeli bukakonleta regik.

Epenatom kaedi vola pesevöl in tim et, ebepenom Yulapi, öilope e Lübäni.

Ebemalom leigalieni balid povageiluga me mod suköl ; ebeginom len melanab de Gibraltar, kiöp del labom düpis balsefol e laf, e epenatom lieni da jol sulüdik de Sikilän, tavelü sulüd de Peloponnesos, nisul de Rhodes, bug de Issos, tavelü Euphrates e Figris, al belem Nidäna. Etuvöl alas lieni stedik zi tal de lefud al vesüd, enelom das ifäpenatom la lieni *len bñle stedik* at right angles, à angles droits, im rechten Winkel al om, o. b. de nolüe al sulüd, älabomöv lieni zilekik zi tal de pov al pov. Epenatom lieni at telid da Alexandria e lien edugolom da Süene (*penemol nu Assouam*), zif Agüpäna sulüdik. Kludo etikom das zifs at tel äbinoms in zendelalien ot loneda ab atos no binos velä ik, Süene binöl nemödo äl lefüd zendelallena at.

Eratosthenes ilsegom das len Lüene zendelo timü *solastanop* (solstice, Sonnenwende) hitatimik kops pendik no laboms jadi, o. b., dos sol bituom in *zenitop* u *lopakapop* (zénith, Scheitelpunkt). Nu, emafom len Alexandria loutedi jada kölüma pendik semkal zendelo ven sol äbinom pendik len öüene e etuvom das hulafag sola äbinom 7 se *zenitop* u *lopakapop*, Imafom büfo das fag bevü Alexandria e Süene binöm *stadia* 5,000, e kludo enolom me kalam dos zilek tala ämütom binön lulsna fag bevü Alexandra e Süene, o. b. *stadia* 250,000 u za leils gletabritänik 31,250.

Elogobs in laltüg IX id das Aristarchos eplänom slsbi klipita, ab Eratosthenes emafom oti me loegam geila sola zendelo timü solastanöp hitotimik e nifatimik, e elafom difi bevü gule at tel, e also ekanom kalön slobi keli enemom lüenis 20 1 2.

Edatuvom *glöpi linik* (armillary sphere, sphère armilaire, eine aus Ringen bestehende Kugel) kel ekosietom zileki senedik pestaböl in plen zendel-aliena, e zileki linedik, muflik ko bufik in plen ot. Esibinoms i zileks votik pötöl plenis klipita e leigaba.

Estudom lenleodami belakedas, modi me kel lefogs poloms silavati, fömi taladilas, e sugivis mödumik taledik. Būdū Ptolemaeos, ekonletom yelab-ukis regas ägüpänik.

Fenik kodū liflonedik eksopötütom oki in yel 196 B. K. in lifayel 81 id. Dileds nemödik penādas omik subinoms.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jottin*).

ADAM HENDERSON.

Nuns dö volapuk.

BELJÄN.

Tidüps volapüka, dö kels epükobs ämulo, pafovoms nomamafiko e pavisitoms benüno : Zu, söl J. De Hoon epükatom in Brussel dö volapük, e pukat et elabom seki so gudik, das söl at ebeginom ya tidüpis tel vpa in Brussel ; balim binom glatik, votim papelom, e in bofiks labom julelis mödik. I in Blankenberghe tidüp vpa pebeginom denu. Pubam kilid glamata nedänik volapüka epubom. Söl P. Robelus estitom vpaklubi in Ledeberg lä Gent. Klub at binom vpaklub folid in Beljän. Söl Robelus givom i tidüpi volapüka in Ledeberg ; pösods fols sukoms tidüpi al. Bafö !

Pükönasäl.

I. Söle De D. in Boom : Flen ola penomöd sulogele balid tidama beginik plo plovin Antwerpen, e plänomöd ome falio ka. Sulogel omekom omi melakön dilekeli jula nomik sembal (luvelatiko de Lier), e dilekel at ogivom ome patis e notis zesüdik valik.

Söle O. S. in Petersburg. — Volapükels snatik valik kanoms vedön kopanas tökakluba plo potamäks, keli efomobs.

Söle A. C. in Oseh. — Valadobs pöpemis ko mäks e. l. keli vilol tokön. Spidö.

Läde Ida G. — Egetobs samadis tel ; telid ko kad telid ola. Dans mil. Openobs in bleds isia.

Söle P. R. in Gent. Egetob kadi ola e danob milna plo nuns gudik de Led. Nunobs atosi in bled at.

Räts.

Näm 10.

Tedel sembal älabom stoni väतिकöl pauns fols, keli ägebom al vätön. Lemaceman oma

eletom fädiko stoni at falön, e ston peblekom in dils fol. Lemaceman edledom vemo poblamön fa masel ; ab at, evätöl dilodis, egälom mödo, bi nu äkanom vätön no te pauns fols, ab i paun alik, *de bal jü fols*, me dilods at, geböl dilodi bal u mödikumis.

Kimik väts difk de dilobs at fol stona binoms !

Nüm 11.

Sumolöd kosonatis tel, e penolöd bevü oms vokalis suköl : ko *a* oninom valikosi ; ko *ö* deslopom de güt alik ; ko *e* binom num ; ko *i* binom labed mena alik ; ko *o* sinifom tali e aikelos patuvos su om ; ko *ö* patuvom bevü cems ; ko *u* polom e nulüdom planis ; ko *ü* binom din vemo fänelik e ofen necödik ; kom *au* binom boset ; ko *ea* tegom kapi ; ko *io* binom flol.

Num. 12.

Nöd labom tonabis vel. Dil balid binom min ; dil telid binom zesüdik tefü valikos ; dil kilid givom vami. Vöd lölik pagebom al plepalön dili balid.

NOT. — Deslitakaleds fol plo yel 1892 poloteroms bevü bonedels ulivöl rätis at kil vel-ätiko. Livs sötoms papotön büfü balul 25^{id}.

NOT. — Livs rätas 4. 5. 6. 7. 8. 9 opüboms omulo.

Lised pösodas kels desidoms spodön ko selänels.

Söl Pol D'Hondt 56 EENDRACHTSTRAAT Gent.

Söl Lucien Laya Unverre par Brou (Eure & Loir) France.

Söl Heinrich Löw Reichenbachstr. 1/III München.

Volapükaklub de Ledeberg.

Komitef :

S P. C. Robelus, BISIEDEL.

S. Pierre Leon, sanel, DISASIEDEL.

S. Van Damme A., pötek, PENÄDAN.

S. De Smet H.,) tidels, KOMITANS.

S. Deljuchtenaere, B.,)

Vomül De Pré, F., Of-Kädan.

Klub at labom Kopanals tels.



Nogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Suämu yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 :

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

NOT.

Selänels anik no nog epeloms suämi yelüpa lulid e begobs omes potön ofi suno, me potakomit u potamäks.

Dilekef.

Volapükeles valik tala.

Lenlogü jendas volasetopam legletik ozitom in Chicago in yel 1893 pötü zel-am yeladela foltumid datüvama Melopa fa Christopher Columbus, volapük-els nemödik, kels lödoms in zif at, esludoms das tim binom pötik plo stitam sogä topik al tödön volapükadöli fetanü zit veütikün at. Kludo koköm volapükelas zifa pesuflagom bletimo, sek kela pajonom dubü nunod suköl, pelovepolöl se delableds zifa dätü balsebalul 7^{id} e 8^{id}.

- Avendelo koköm ezitom in zif, sek kela ebinom stitam sogä penemöl *Zilak Volapükelas de Chicago*. Sog at binom volekam desida flanü züpels topik volapüka baladön diseinü pakön volapüki in zif, plagön pükami e plepadön plo lasum e musam volapükelas selänik, kels ovisitoms zifi du yel setopama. Peshudosí, yufü sogis sümik in selän, meköm setopami litérata volapükik pötü - World's Columbian Exposition - al plösenön lemödikes, kels ovisitoms täno zifi, das pük de Schleyer elivom plöpiko e plagiko räti peblüföf du yels mödik vanliko fa pükavels, o. b. datuvam püka kel kanom palenadön nefikuliko, pagebön e pakapalön fa mens netätas valik vola. Zilak at okolkömom desnu vavigo.

Löpnikos plános kleiliko desänis de *Zilak Volapükelas de Chicago*. Zeils at binoms leveütik e dagetam omas odemanom vobi mödik flanü kopanels, e delidis no smalik ; deno zilak labom spelis gudik das, ko yuf flenik e vobädik volapükelas de tal lölik, plöp oklonom steifis okik.

Zilak binom leo nepaletik ; steifom födön döli menälik peninöföf in volapük, e no zeilis paleta sembal.

Dub zülag at lenvokobs volapükelis valik, nen distin. plo konsäl e yuf, dat okanobs dugön vobis pebepenöl löpo al fin plöpik.

Rédakels gasedas volapükik valöpo pabegoms debükön zülagi at, u so mödo oma äs okonsidoms pötik al dagalön nitedi liladelas oksik e nunön omes desänis obas dat oyufoms dagetami zeilas pemoböl.

Fetanü setopam ked kongefas bevünetik ozitom diseinü bepükön yegis lemödik difik tefü mostep menik in nolav e daduk.

Antwerpen, Haarlem, kilul 1^{id}.

Nüms 7^{id} e 8^{id}.

Bevü ats yeg osibinom tefü pük valemik tedik. Jinos obes das tim obinom pölik jonön dub vobs das yeg at sötom eslipön sis yels balsebal ; dätü datüvam volapüka fa söl Schleyer.

Valadobs gepüki divik olas ko jons e konsäls, kelis zilak okonsidom kudikuno.

Ko glids flenik :

Penadlan :
ROMEO TAGLIABUE
Ladet :
214 Orchard St.,
CHICAGO, ILL.

Bisiedel :
JOHN J. DAVIES
Ladet :
69 Dearborn St.,
CHICAGO, ILL.

Sits püka valemik büfü volapük.

15. Ideographia de F. S. Niethammer.

Gido man visedik, meköl oki vödali ceda publügik de timag et, eblanom no te penami demalik de Näther, ab i sitis votik valik penama valemik, pepübol jü tim et. Man at sikik ebinom F. S. Niethammer, bisiedel regik komitefa tidik e sulogel studas in regän Bayän. In krüt japälik oka, panemöl : - Ueber Pasigraphik und Ideographik - e pepüböl 1808 in Nürnberg, sagom kleiliko das ikanonöv nevelo rivön zeili pädisseinöl me fölam modas petidöl fa pükavels büfik.

In begin buka (de flans 96), keli lautel ikösekom flene oka K. in S. al suädön omi plo döls oka, blanom modi bügolelas oka, dö kels sagom das ästeifoms al zeil vanik. Dilom kusadi oka in kapits tel konsidü fomam vöda - pasigraphia, - sagöl das dil balid vöda at (pasi-valikos) sinifom dölododi nerivik, e telid (graphia-penam) tefami tu smalik.

Tefü kapit balid kusada, lautel no vilom nonön löliko nemögi melakameda somik, kel äkanomöv dukön al kapälam rezipik netas valik tala ; deno koefom das kanon pükön betikäliko dö spel so jönik. Te klödom labön kodi anik al dotön va ployeg somik povolekom su stab de balam vilik netas difik valik. Al blöfön vödi oka, zitatom lindifi ti valemik popas, cedi veütik pükavelas sikik dö rig e jenav pükas, kel no jonom sami bal püka kanik, evedöl valemik e sikodo jenavik.

Tefü blam votimik, keli Niethammer givom bügoleles oka, lesagom das mals demalik, e penagöls e penumatöls, leno sätoms plo kapälam bevünetik. Suköl döli at kludom das mögos datuvön penami, me kel kanon jedön foviko dölis su pöp, a. b. penön ko vif tika. Sikodo kan at, al penön u magön foviko tikis, penemom fa lautel - ideographia - (dölapenam).

Yed dölapenam at äsötom zesüdiko binön sot de kalam. Voi, äsliko bin mala penamik paniludom zesüdiko pebalöl ko bin döla, sinifam patik döla pebalöl ko sinifam mala penamik lesumik, süm dölas valemio pebalöl ko süm leigik malas, so kosiadam malas somik sötom binön i kosiadam dölas, de

kels tik fümik sekom : sikodo söton datikön siti kosiadama, kel givom zeladi lölik in datuv seka tikavik äsliko blöf seka kalavik. (1)

Ideographia, pekapälöl somo, ogekömom nevitliko aldöl, keli Leibnitz esetom, äso elogobs, tetü lafab okik tikas, sagöl : » Contineret calculi genus ita ut ratiocinari in hæc linguâ aut scripturâ calculare esset erroneesque ratiocinantibus non nisi errores calculi forent. » Yed meditolös e kapälölös beno lisälami oma das dölapenam at sötom dekömön de dölatonam e kodön leig-üpo dölapüki ; kludo evilom fino dölodi, sümik stenogafe, pagebamöl al pük valemik, nendas ekanom plänön döli at kapälüko.

16. Blüfs de P. S. e de Destutt.

In bukakonlet Brera in Milano bukil binom de yel 1816 de lautel, kel sävom nemi velatik me beginatonabs P. S. tiädü : » Ksäms e mobs tefü pük valemik. » Klödon das lautel at binom padel Soave (logolös *Volapükabled talänik* nüm 10, flan 75), kel in buk 5 de » *Istituzioni filosofiche*, » pepüböl in Venizia, 1825, ninom dili patik tiädü : » Medits tefü fomam püka valemik.

In 1817 Parisel Destutt Tracy epübom penoti tiädü : » Ideologia, » kel jinom ninön siti sümik ute, keli Niethammer eplösenom segun sam de Leibnitz.

(fov osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, kademal plo Deutän.

Famülaskan.

Kon cogik dö lif melopik.

» Kludo spelob das ekapälöl obi, söl löfik, ... » söl Benjamin Wadworth, pübel gaseda » *Saint Louis Review* », efnom. » Zid jovik ! eko kelosi nedobs. » *Weekly Gazette* » ovikodom suno obis, if obs no vikodobs omi. Li ekapälöl ? Mütobs vikodön omi. Ovigo yelafoldil at ofinom ; mütol spidön. Sevob oli as man plobik, söl Harvey löfik, e konfidob oli. »

» Vö, söl cif ! Ob it no kanob mölodön eki ; ob it no kanob blekön kädi leböba anik ; ob, vö, no kanob pösodiko..... »

» Kisi » ob it no kanob » bemalos ? » söl Wadworth esevokom. » Al kis labob redakelis oba ? Ba al nunön das böd sembal emoflitom se bödöp ? — u ba al nunön das kosif lestimlik obas, söl N. N. ozälo sunüno matazäli golüdik oka ? Li ba pelob doabis folmil redakeles oba plo dins somik ? Flagob de oms dünis sikik. »

» Ab, söl Wadworth, if nek kömom, kel vilom mölodön eki u blekön kädi leböba anik..... »

(1) Etöpob kapälön tiki lautela e lovepolön omi kleiliko se deutänapük nen eplöpön kapälön omi löliko. Nekreil zitata at veütik dekömom de sepet nefümik vödema rigik, keli lautel jinom evilön letön in stad at nefümik al sävön kofudi oka tefü yeg at. Deno jinos das ätikom dö sit sümik ute, keli Leibnitz ijemadom ya.

Söl Wadworth ezunom. » Sagol ai otosi ! Li votikos no kanos jenön ? Ba legleip ta bisiedal tata ? U ba famülaskan sembal ? Eko ! atna nüm bonedelas de - *Review* » oglofom e » *Weekly* » povikodom. »

- Kludo vilol das ob datuvob famülaskani anik ? » söl Harvey esäkom.

Söl Wadworth enepükom begino kodü stun. Fino esevokom : » Li datuvön ! Ab, söl Harvey, liföbs in yelatum balsezülid, e in yel 1892 ! Adelo no lonedumo klödon skanis pedatiköl ; mütol nemön pösodis ; mütol pübön nemis tefik ; skan mütom binön jenik !! »

- Ab, söl Wadworth, vo no kanob ob it dunön somikosi ! »

- Logolöd liko odunol atosi ; » söl Wadworth egepükom kalodäliko ; - kikod pelob doabis folmil ole ? »

- E ob sötob vedön distukel läba famülik plo doabs folmil ! » Harvey » yamom. » O, no kanob dunön atosi ! »

Söl Wadworth no pekofudom.

- Benö ! » esagom ; » opelob ole doabis mälmil pla folmil, ab jafolöd jeni - obe. Li ekapälol ? U ojafol jeni, u ofinol redakön des balul balid yela - suköl. »

Söl Harvey vilom gepükön, ven lenu nokon yani ; söl Wadworth sevokom : » Ninkömolöd ! » e dünel redakelefa kömom e lovegivom cife depadi telegafik. Wadworth manifom kövi, liladom telegami e sepetom me kap koteni oka.

Harvey stunom ; ibo manifön telegamis äbinos dun redakelas, e söl Wadworth ämanifom te seledniko telegami e in fal at alina ägivom ome redakela ; atna ipokom depadi.

- Telegam li tefom boliti ? » redakel säkom.

- O no ! binom depad pösodik ; söl Copper okömom ogödelo me vitalezug de New-Orleans. »

- Söl Copper ! pübel gaseda - *Orleans-News* ?

- Si. »

- Tefü gased obas u tefü din votik ? »

- Tefü din votik, » söl Wadworth gepükom, lenlogöl fümiko redakeli yunik ; täno fovom : » omatom ofsoni oba. »

- Li vomüli Ellinor ? » yunel sevokom e bunom de stul oka. Kalodäl idepubom lefulniko, e pejeköl lenlogom cifi oka.

Loged ata delanimom löliko omi, e seilöl siadom oki denu.

- Also no epölob ! » söl Wadworth sagom fefiko ; poso fovom benäliko :

- Man yunik, estimob oli ai vemo, e no te stimob oli as redakel gaseda obik,

- ab i as man batik. Yed okapälol das lüson oba sötom binön leigik obe tefü

- labem e tefü cal. Söl Copper labom doabis telbalion, e okapälol das ogivob

- läbadami oba ome. »

Harvey no kanom gepükön ab siedom nöpükölo ; söl Wadworth sumöl häti e mogolöl, sagom nog koliediko : » No pükobsöd dö jen at, Harvey löfik ! e no fögetolös balami obas tefü gased. »

Ab redakel, evedöl löliko kalodälik, sustanom.

- Stopö, sö! Wadworth. No li esagol das ogivol obe doabis nälmil al
- kodön famülaskani plo gased obas ? -
- Lesi. -
- Li kanob getön foviko doabis telmil kalü ob ? -
- Kikod foviko ?
- Nedob moni at al fedugam. -
- Benö ! kömolöd ko ob al kädel. -

Söl Wadworth, golöl ko redakel oka al käd, esmülom gälodiko ; änelom das mon binom levalüdik, e bonedels plu ka telmil ogeblinoms ome sunüno doabis at telmil. O ! Te müton binön visedik ! -

Del suköl vifalezug de New-Orleans inakömom kuladiko, e sö! Benjamin Wadworth ibeglidom ladliküno fleni oka Robert Copper.

Anu flens bofik siedoms domo göledöl e valadoms vomüli Ellinor. Dünel eblinom söle Wadworth nümi gödelik gaseda omik, kel pubom lenu. Redakel ef de *St. Louis-Review* - finom te gödelo düp kilid, e kludo kanom nog blinön zidis nulikün, kels ejenoms du neit.

Söl Wadworth sumom gasedi e beginom liladön. Ko stun gälük logem mali pesevik redakela Harvey e liladom smülölo :

- FAMÜLASKAN GLETIK ezitom in zif obas du neit efegolöl. In
- famül sikik sembal mat ofsona lebalik ko jäfflen sevedik äbinom
- pesludöl, do fat nolom das ofson oma no löfof söli at, ab yuneli
- votik. E nu stunolsöd ! IN TIMIL at, *kiöp fat läda yunik siedom*
- *ko jäfflen len gödelatab e raladom ofsoni, al bitopön ofi amc as*
- *ofgam, — IN TIMIL AT panunom das ofson e löfel ofi täroms*
- *anu me vifalezug al New-York.* Jünü dins binoms in stad at.
- Penobs tonabalienis at vemo spidiko nog büfo mogolön se red-
- aköp e valadobs fovi jena at. Odeslopos de dinads va onemobs
- pösodis tefik liladeles obas, u no. -

Söl Wadworth ivedom vemo sefik liladölo ; ven ifinom dünel ekömom nogna, blinöl telegami ; foviko emanifom omi e eliladom vödis at :

- Li binol nu kotenik ? Posgonam nezesüdik ; binobs nerivik. Tävobs
- al Nelijän, kiöp omatobs ; al atos enedob doabis telmil. Ladet osuk-
- om niliküno. — Harvey. -

Söl Wadworth ineledom. Söl Copper esäkom : - Flen löfik, li malädol ?

- Kis binos kod gluma olik ? -
- Söl Wadworth egepükom kofudiko : - Sekusadolös obi ; egetob ebo nunedi
- at, kel tefom e onitedom i oli ; ofson oba omatof votiki. Pidob vemo jeni
- at ; yed no kanob stopön ofi, e ob it penunob te dö atos dub gased oba. -
- Dub gased ola ? -
- Lesi ! obs binobs ai panunöl gudiküno. -
- Milö ! - sö! Copper esevokom na ililadom telegami ; - e ol ekodol obi
- tävön hols tum e tum demü mat at ! - e emogolom lezunöl.

Pos vig bal telegaf enunom vödis at al London :

- Milagob fägi klatik ola e läsevob omi. Gekömolsöd ; läbadob olis. —
- Fat Wadworth. -

MÜNCHEN.

HEINRICH LÖW,
plofed volapüka.

Lifanunods Nolelas.

XIII. — John Couch Adams, datüvel de Neptunus.

Adams, gletavel e stelavel mäkabik, pemotom in Comuall, Nelijän, in yel 1819, e ebinom plofed stelava in niver de Cambridge,

Dü ästudom as bitürel in yel 1841, eliladom nunodi klube gletabritänik dö *mostep stelava in yeltum 19 id* fa Sir George B. Airy, e enotedom in pokabuk okik datü velul 3 id yela et, *Esludob, beginü vig at, darestigön, sosus mögos, pos egetob dipedi obik, nenomöfis mufa de Uranus, kelis no nog eplänon, e al datürön va lönomis fluni planeta nog nelogik modü ot, e if mögos, poso, al datürön ze kosietadilis fegona omik, e l., kels ba äbevobadomsöv datüvi omik.*

Zülul 1845, Adams ilivom sugivi, e esagom plofede Challis, tidel oka, e poso, al Airy pladi kiöp älogonöv planeti nulik. Ab darestigam pezogom, e, mälul id, 1846 laltüg epubom, pelautöl fa Leverrier, stelavel mäkabik flentänik, dö *teor de Uranus*, in kel elesagom das nenomöfs omik älönoms lenzugami planeta sembal, kela muf e stef äbinoms ots äs uts pekalöl fa Adams. Seguno, velul 29 id, Challis ebeginom sükön foviko omi, ab bi no elabom kaedis lefulnik, crevidom *kilna* dili at sila. Seits fistelas valik äbinomsöv zelado ot du loegams at kil, ab seit planeta ävotomöv bevüno, e kludo pälogomöv. Challis inotedom nu seitis stelas 3000, e i seiti planeta nulik kilna, o. b., velul 30 id, jölul 12 id, e zülul 19 id. Bevüno, Leverrier irevidom vobi okik, e esedom, zülul 23 id, finaseki okik al Galle in Berlin, begöl omi loegön dili at sila, keli ejonom. *Lafadüp poso*, Galle, fölöi büdis stelavelas tel, etuvom planeti nepesevik, keli ejonom me kaed sembal, e ünü düps 24 mufam okik eblöfom das äbinom planet.

Stim datüva mütom pagivön stelaveles bofik ; ibo, do finasek de Adams pegetom sunumo, ut de Leverrier ebinom velätikum. Kludo planet penemom *Neptunus*.

Datüv at binom ba milagikün in jenav stelava.

Adams egetom stimakönadi de *Copley* in 1848, e pevälom *kopanal kopanöma regik* (J. R. S.) in 1849, e *bisiedel kopanöma regik stelavik* (P. R. A. S.) in 1851. Pedanemom in 1858 plofed stelava in niver de Cambridge, kiöp edeilom kodü *fluip* (Influenza) balul 21 id. 1892, in lifayel 73 id.

Ebinom man vemo mükik, e eduinom dünis mödik stelave gletavik.

ADAM HENDERSON.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW, (*Jollän*).

Dagalam lejekik.

Sneks binoms jekam e neläb Nidäna. Vitims slupanimas at binoms vemo mödikum ka uts nimas foätik. Tiafs e leafs no padledoms üno; tuts venodik snekas lejekom umo.

Snek Nidäna, kel mekom vayelo milatis de vitims, labom venodi vemo mekadik; beit oma kodom deili; sikodo payagoms lestifäliko. Cal snekayagele binom so pöligik äs lepöfüdik; ibo foat at lejekik mütom, if mögos, pafanön liföl.

Eko jen damatik, ezidöl äyelo snekayagele sembal in zümöp de Bemerö.

Vendel sembal, yagel Agali, pesevik ia zif et, igekömom domo pos yag plöpik; ifanom kilsati snekas, kelis isefom in sak de ksoilaskin kilik, in kel äfoifoms, äslupoms e ätumoms pemo. Ma kösöm elovesiadam vemo kanto snekis in basin gletik, pepladöl in gul cema, Neitos, e yagel kel lifom soalik, vedom oki in bedateg al slipön; ibo binom pedetöböl.

Neläbo ofögetom bosı, a. b. kikön säto beno tegadi basına.

Ogödelo dagalom kodü kalod gletik; namifom logis e kanom töbo stojon luvoki jekik, bi binom löliko petegöl me sneks, kels neito islupoms se basin, pebütöl fa vam beda. Agali binom äsliko petanöl dub snobs mil, pezumöl dub filad klebik, kel pamufom valafano.

Muf u luvok dabalik binom deil. Yagel neläbik, in stad devik at, blibom seistik, nemufik, zenodü kaps at smalik, muföl nezedo; zenodü kops at kalodik, klebik, kels slupoms ovü flom, cigs, mud oma; lenlogom lumudis at naudik, jonöl linegi lonedik, slitik, ledik as fil... valadom tlepiko....

Fino delos. Ofdomakipel yagela, ofnilel sembal, kömof in cem, kiöp pevaladof ya sis düp lonedöfik, as spel e sav lebatik. Stopof pejeköl. Logöl ofdüneli, sneks tovoms kapis, klugoms e blegoms kapis okas dlemik äs blad lelela. Vut svelom cigis omas, pesimöl me golüd, e se lumuds omas sagit filik zeilom oftupeli.

Kipöl finedi su mud, vom nidänik vinegof nemufi lölik yagele e lüvof cemi.

Timil bal poso gekömof, polöl skali fülük me milig, keli siadof nedlediko zenodü cem; me steps tel rivof denu yani e depubof.

Lif, sav yagela binom anu in skal at; pabütöl fa dlin pelöfik omas, sneks livaletoms, balim pos votim, Agali neläbik e slupoms ko kap patovöl, ko mufs lufidik, al skal miliga.

Suno yagel posavom; te sneks lul u mäl gepliboms.... poso te tel... te kil... te tel... anu nog te bal. Yed lätik at no lüvom omi; takedom nemufiko su lam nedetik yagela, kiköl logis e muföl kapi plastik; setimo manifom lumudi naudik e jonom tutis venodik.... No li omoslupom?.. no li löfom miligi?.... Tleps lio gletik!... Fino studom mogolön; slupom se bed e depubom lüodü skal

Pasagos das Agali fovom cali pöligik oka e binom nog snekayagel; ab luvelatiko leno ofögetom fovo kikön beno tegadi basına.

BR.

HUGO BALBUS.

Stad nuik e kösöms bivas in Yulop.

Timapenäd dö natavs pegebamöl (Revue des sciences appliqués) - pübom lenu nünis vemo nitdik tefü stad nuik e kösöms bivas in Yulop.

Alim nolom kimik binom dustod milagik nimas at, lepato, ven kanoms gebamön omi libiko, nen patupön fa skinayagels, in soals nolüdamelopik.

In nekulivöps at fagik, bivs lefulnoms milagis voik. Du hitatim lifoms soalik in ninvags, pesepöl len jol lakas e flumas ; ab nülü yelatim badik, lüvoms omis e balamoms sotimi 200 jü 300 al bumön lödis nifatimik okas. Diseinü atos väloms laki u flumi, säto dibik al no paflonön jü glum, e bizugoms vatis flumöl, kels kanoms pagebön al lovedukön stöfis zesüdik plo bumots omas. Kipoms vati al geil leigik medü dam klivik, vobad voi makabik, kele givoms fomi klugik, somo das követ palüodom ta flumam. Dam at pastukom medü tuigs peflököl, pemigöl me stons e släm ; vayelo bims feste-nüdoms dami, kel fino gelminom e vedom put gianik, laböl stabi vidik mets tel u kil.

Sosus vobad at gianik pefinom, bivs teiloms okis in glups de famüls kil u fol, e jäfoms leblinön lödis lönik u gudikön utis de yel efegolöl. Löds at fomü liped pastukoms len jol u nilü dam ; laboms diameti linedik de za mets tel, e pako fükoms medü stöfs ot äs dam. Padiloms in stöks tel : löpik, kel binom neluimik, pagebom as löd : disik, disü vat, dünom as seitop plo stok bimajalas. Balimik labom te voadi smalik, te nelogik, pageböl as lutamacim : votimik labom voadi vidik dis vat nen fetam nemedamik ko jol.

Peklödos lonedo das göp lipedik e plastik bivas dünom omes as stum al bumön lödis omas ; yed binos zeladik das pötom te al svimön ; lefuloms vobadis okas yufü tuts, maksüls e futs. Medü kötatuts stenüdik omas, kels glofoms denu dis vul, ven pedegeboms, kötoms tuigis e sägo bimastamis, kelis nedoms ; e ven steboms ve vat flumöl, goloms kötön boadi zesüdik löpü stit okas, zugoms omi al vat e dugoms omi al diseinamöp. Lemäno voboms te neito.

Kapälön nefikulo das bumamasels somik kanoms te plägön talenis okas in nekulivops. I mosteps lanedata e popem de zumöp flumas esemofoms välöpo bivis ; zu nims at poloms su oks it kodi jekik distukama, a. b. skini jönik, kel kodom das paposgonoms in sävöps fagikün.

Fe, no pedistukoms löliko, ab emütoms klemön bumön vobadis lekana senedik, kele edepuboms ti de Yulop Evedoms mutiko ninvagalödels, nen blihön luumo dustodik ; ab sävoms okis so beno, das pefögetoms ti löliko.

Yed bivs sabinoms in Flentän : eväloms damis de Rhône al sepön kedi nolalik ninvagas, peleodöl as magads e slipacems vemo kovenik, laböl löpo luvemo kovenik, laböl löpo lutavoadi, pesävöl skiliko. Binos te fädo, ven dog, a. s. kratölo, evidom voadi, dub kel lutoms cemi löpik, das kanon datüvön topi velatik lödas omsik ; ab täno, kodü böset lovikün, moslöpoms ve segol disavatik, e puboms denu te fagü pöligöp.

Nims dustodik okanomogs nog ma mod at vitön du tim anik distukami in nebel de Rhône ; ab elaboms zelado fädi jevalas e ksoilas foätik, kels sumo

omütoms depubön sukü planam lieba in sababels de Camargue, kiöp no mögos lonedumo letön omis skämön libiko.

Valöpo äs in Flentän, a. s. ve Danube e nebaflums omik, lepato in zümöps de Salzburg, bivs ebinoms säto kösömik finü yelatum lätik, dat göps omas epuboms ofen su tabs liegik timü eun.

Adelo patuvoms te soalik ve Danube, Dab, Mosel, Maas, Lippe, Wezer, e. l. e kanon lesagön das suno odepuboms de tops at valik. In 1848, aniks esibinoms nog bevü Elbe e Hovel, pejelöl dub yagalons, ab siso elunoms spido ; yed Cletimo ans elomoms in Wäliez, dis jel patik düka de Anott.

In Löstän no sibirons lonedumo, sesümü Kolun de Hallbrün e in jelöps peletöl omes lä Schönen, in Bömän, lä Frauenberg e Rothenhof len Moldau. Jinos das in koluns at lätik, bivs ebeginoms denu bumön pagis, blöf das liedod bumalekana, binöl natik lä oms, depubom te so lonedo lif omas patupom tu mödo. Kalod i jinom bligön omis al klemön bumotis senedik ; ibo lä Samoyedels lifoms in ninvags.

Tefü yeg at oliladon zelado ko nited notedis pemeköl fa *Söl de Bute*, kel ekanom — seledot voik — loegön kuladiko sudodis e bitis nimas at.

Ipladom bivis fol in glunaspad pebudöl, maföl zi tulars tel, in fot oka de Kilchatten, in Jotlän. Bluf at balüdo no eplöpom, bi nims leno epäloms. Blufel emödom — glet — numi nulüdelas oka jü balsebal. Atna Kolun smalik suno emödom vemo. Dustod nimas at al lomön koveniko in bud okas ebinom vemo selednik ; espaloms ni töbis ni vobis al lefulon spido vabadi gianik, keli ibeginoms : dami pediseinamöl al stopön vatis fluma, duflumöl budi e al sefon stenüdi doma, keli eleblimoms foviko.

Dam at — milag stenudöfa, sukad töpas sufadik e ledulik — mafom mets 93 in dib e mets 5 a 6 in vid : dedilats bigik boada, stons, glun, blefo, stöfs valik sibiröl in bud, pegeboms fa oms. Dam pakonsefom kudiko ; vadelo bivs visitoms omi e foviko gudikoms dämis ezitöl sis ksäm buffk.

Löd lepatik, dünöl as jelöp tuggedik falü tläpam nefiena aikimik, mafom lonedo de mets kil su dib dikotik de met bal. Domils vel votik smalikum peleblimoms kedo al lödön yunikis.

Zenodü Zülul, löds pategoms dub seit släma, pediseinamöl al jelön omis ta lömibs e negöns lustoma : blöf plälcodik de bulogam e lisäl !

Bed omas pamekom dub tuetots boada ; fidoms jali, pladoms dedilati boada bitü oks e medü tits tuetoms omi in dilils slenik. Klin binom glelönat omas ; ni lemänots, ni miots aikimik pasufoms in löds okas.

Du nifatim nulüdoms okis sekiko me bimajals ; hitatimo fidoms viliko snabimis, yebi e gelmins yunik valnik ; in flukatim sezumoms vulis, kelis löfoms mödo.

Bivs kinoms nims dledik : sosis sembal de oms dalogom pöligi pülikün, danotom koluni dub göpaflap nämik su vat e valiks depuboms foviko.

Jöto e atos lovos valikosi esagon löpo : Jinos das vob binom bligik lä oms : Nedutels pasemofoms nemisalado e goloms deülön fa pötüt soalik, fagü tugged (kolun). If noet at binom velätik, binom lepötik al pameditön. Lon at pägebanom la *reges jafa* (menes), vitimis lio mödik ämekomöv !!

BR.

HUGO BALTUS.

Plan lektinik

Panos das fits sabinoms, kels, äsliko lektinacins, päloms flumis lektina, sotimo säto nämik al kodön deili ; yed no iniludom jünü lönätis somik in plans.

Deno jinos das i plan lektinik sabinom, e gasesds nolik nunoms datüvi, pemeköl lenu in Nicaragua fa tävel Levy, de smabim, lönöl famüle de *phitolaques*, kel labedom lönätis lektinik.

No kanom deblekön tuigi nen senön senami sümik äsif äbenufom cini de Ruhmkorff. Fagü steps vel u jöl, magetajonel patupom, e ven nülom omi uno, palemufom aiuno ; zenodü tuigs, jonel tulom vito. Glum jonom vegedi nonik fila, kobina u niega.

Näm fluma lektinik pacenom segun düps dela : binom gletikün za düp telid pozendela e nosik du neit. Timü stom tepik, näm pamödom levemo ; tadilo ven lömibos, plan deiläfom e blegom kapi ; täno binom löliko nenämik, sägo ven pajelom dub lömibad. In tim at senon joki nonik, deblekölo bledis u tuigis oma ; i magetajonel takom.

Nevelo elogom bödi ni söki siadön oki su plan at ; jinos das natäl omas givom omes bleseni das ätuvomsöv us deili süpitik.

Söl Levy egivom plane at selednik nemi : *Phitolaques lektinik*.

BR.

HUGO BALTUS.

Noted.

Bled sembal, epuböl ebo, nunom das vpagased löstänik e vpabled talopik de Sydney binoms züpels de Schleyer. Atos binos nevelat. Vpagased löstänik pübom e bepükom zülaxis kadema legik, kludo leno binom de palet Schleyerik, e vpabled de Sydney epenom das sukom paleti nonik, ab gebom glamati e vödabuki kadema e no de Schleyer, kludo !

Din, kel mütom pajälön dub nevelats, no kanom binön din gudik.

I menodams sonemik vödabuka, pepüböl in bled at, no binoms velatik, li leno pelensunoms fa Kadem.

Nuns dö volapük.

Yulop.

BRUSSEL (*Beljän*). Söl De Hoon de Gent estitom is vpaklubi, laböl ya kop-analis 23.

GENT (*Beljän*). Söl Th. De Visch opükatom dü vp. in Dendermonde in - Den Hert ».

BERGAMO (*Tälän*). Söl Luigi Cappello epükatom dü vp. in klub kanelas e vobelas. Pösods sikik mödik zifa eläsoms, e pükat elabom seki so gudik, das esludon stitön in klub at sekioni vpik, in kel tidüp vpa pogivom fa söl Zorda.

MILANO (*Tälän*). Tidüp vpa fa söl Marin plöpom beno ; tidüp votik te plo läds e vomüls pebeginom ämulo.

PALERMO (*Tälän*). Söls Mangiameli e Trafficante viloms fomön us setopami dinas vpik.

KULMBACH (*Deutän*). Lasam veütik vpelas ezitom is. Setopam dinas vpik pestitom. Söl Haubenstricker pevälom denu as bisiedel, e söl at ejonom kopanales spodis vpik se läns ti valik tala, kels valik äbinoms vemo kapälnik.

MÜNCHEN (*Bayän*). Vpaklub Kademik lasanom ai kopanalis oka vavigo in kaföp Englisches Kafé, Ottostrasse, 16. Estitamom i zälis anik, kels pevisitoms i fa no vpels, kelas ans evedoms poso kopanals kluba.

In KAPFENBURG, KÖLN, KÖNIGSBERG, NÜRNBERG (*Deutän*) e BUDWEIS (*Löstän*) tidüps vpa e pükats dö vp. pegivoms e elaboms seki vemo gudik.

Silop.

AMOY (*Cinän*). Vpels mödik sibirons is sukü pakam zilik söla Poletti, kel pübom i vpabledi, paredaköl in cinänapük e volapük.

ISPAHAN (*Persän*). Vpaklub pestitom lenu in zif at. Klub labom dido kopanalis te 8, ab spelon das nüm at pomödom suno

Fikop.

CAIRO (*Agüpan*). Ofplin Nazli estudof vpi e binof ofpakel zilik vpa.

PRETORIA (*Transvalän*). Söl R. van Angelbeek estitom is vpaklubi nulik, kel elabom begino ya kopanalis 20. Söl van Angelbeek pevälom as cif kluba.

Ladet oma binom : - *Victoria College, P. O. Box 428, Pretoria, Transvaal.*

Melop.

CHICAGO (*Peballats*). Zilak vpik pestitom in zif at pötü setopam bevünetik. Beginü nüm at edebükobs zülagi komitefa kluba at.

CHAUTAQUA (*Peballats*). In lasam gletik vpelas pesludos pübön laltügis difik 20 tefü vp. in gasesd melopik 4300 ; a. b. laltügs 86.000. Laltügs anik ya epuboms, kludo slud at, jeno *melopik*, binom i vemo fefik.

Volapük.

Pasagos das nims mödik, a. s. jevals, leins e. l. laboms lanimi ; ab no pasagos das nim sembal labom cödi e gidi : gleplisidis kopanöma menik ; bi lönats at no kanoms sibirön nen lisäl e pük. Ats binoms sikodo tan, kel kotanom menadi. Ven mens pükotoms, nunoms tikis balvoto ; ven säkoms, gepükoms, tidoms, tablöfoms balvotik, blefo : ven kanoms vobön e tikön tutediko, täno bevü oms kopanöm natik vedom, kel jonom oki dub kopanüg, flenüg, löf. Lisäl e pük pladoms menis löpü nims ; volapük, pük valemik, binom kludo med bizugik plo blodam valemik.

Vob.

Vob legivom mostepi, läbi e koteni ; kodom mutami, atos binos : *lif*.

Nedut binom tadil voba : fedugom al klim, dugom al dev e fino al stop, atos binos : *deil*.

Ven God givom obes nosi nen vob töbik, atos binos : bi vob mekom obis läbik e kotenik e bi valikos jinos obes nevöladik, if edagetobs atosi nen *töbam*.

SURINAME.

S. F. DUURVOORT,
tidel vpa.

Konils.

1.

Klödolöd obe : vom kanof sufön lanimiko neläbis gletikün, ab te no nepükölo.

2.

- Also läd at binof ofmatel ola ! Vom vemo jönik ! mütol binön vemo läbik. -
- Lesi ; ab liedo binof vemo disipik. As sam : bletimo esedob ofi al zif ko mon lemödik al lemön plo ob jitis balsetel, e kisi eblinof al dom ?... häti nulik. -

3.

- Söl, lemölös bosı.
- Viliko, vomül ; limödo flol at kostom ?
- Frans tels.
- Binos tu delidik.
- Vomöl, kidöl floli : E nu ?
- Nu binom nepelüpik plo ob.

4.

- Matel oba binom voi sam matelas. Edalom obe golön al Karlsbad.
- Li okopanom oli al us ?
- O no ; om ogolom al Ostende. -

5.

- Jan, klödi kimik labol ? -
- Söl, labob klödi ot äs jukel oba. -
- E kisi jukel ola klödom ? -
- Klödom das nevelo opelob omi. -
- Eko frans tels, e nu pelolöd jukeli. -
— Pos dels anik :
- Jan, li epelol jukeli ola ? -
- Leno, söl ?
- Kikod no epelol omi ? Egivob ole franis tels al atos. -

- Yed, söl löfik, no kanol flagön das jukel oba e ob votobs klödi obas plo
- frans tels. -

6.

- Läd, söl sembal binom seo. -
- Kim binom ? -
- No sevob omi ; labom kloti löliko blägik. -
- Dukolöd omi in sälun ; vilob bevüno klotön obi. -
Pos düp lafik läd kömof in sälun e tuvof su süf... cimeli !

7.

- Ab Fritz, kibod esagol ofnöke das binof stupik ; gololöd foviko e gagol-
öd ofe das pidol atosi. -
Fritz golom al ofnök e sagom : - Pidob das binol stupik. -

8.

Feilel kömom in leböb al cänön noäti de frans tum. Kädel givom ome
frans tum silefik e sagom ome numön könis.

Feilel beginom numön : bal, tel, kil, fol e l. jü velsebal, ven sagom :
Junü binos velätik ; lemän obinom nen dot i velätik. - Sumom moni e
mogolom.

9.

Binos nog visedikum zugön tiafi me göb, ka jonön läde sembal heli gedik
balid ofa.

10.

- Vikar pädele :
- Söl, li odalol obe polön balibi ? -
- Lesi, lesi ; omütol te mosumön omi alina ven opredol. -

11.

Vomül : - Is binos so daegik, das sägo no kanob tuvön mudi oba. -
Söl : - Ba odalol ob yufön oli in sukam ?

ZÜRICH (*Jveizän.*)

H. STADELMANN.

Balsetelat konilas.

fa Chr. Schmid,
pelovepolöl fa Frank Lisp.
1 Star.

Yagel bäledik sembal älabom in cem oka stari, kel äkanom sepükön vödis
anik. As sam, alif yagel äsäkom ; - Staril, kiöp binol? böd foviko ägepükom :
Binob is !

Sonil nilela ägälodom oki vemo sogü star e ävisitom omi ofen. Vöno, ven pul äkômom denu, yagel ämobinom. Foviko efanom bodi e epokom omi ; täno evilom mostlöpön. In timil ot yagel epubom len yan, e vilöl gälodön cili, esäkom ma kösöm oka : Staril, kiöp binol ? Böd, pesävöl in pok tifela smalik, esevogom so nämiko äs ämögös ; Binob is !

Tif, pemeköl so käfiko äs mögos, padatüvom sofimo seleniko.

Räts.

Labob statilis metalik kil, pekosiadöl de golüd, silef e koped. Statil balid ninom glamis 10 de golüd, 30 de silef e 60 de koped ; stafil telid ninom glamis 40 de golüd, 56 de silef e 96 de koped ; stafil kilid ninom glamis 24 de golüd, 78 de silef e 48 de koped.

Glamis limödik mütoð sumön de stafil alik, al fomön stafli votik, ninöl glamis 16 de golüd, 33 de silef e 44 de koped ?

Wien.

Cyprian.

N^m 14.

1, 2, 3, 4, binom vemo miplidik ; 4, 3, 2, 1 binom nog miplidikum ; yed bofiks binoms dilod menas valik.

N^m 15.

Binom pöfik, ut, kel labom obi,
E liegik, kel neläbom obi.
Ut, kel lilom obi, binom sudik,
E kel logom obi, vö ! bleinik.
E do binos vagik, kiöp binob,
Deno sagob : val pejafom de ob.

Suriname.

S. F. Duurcoort.

Album jönik poloterom bevü bouedels, ulivol räts at velätiko. Livs mütoðs papotön büfü fölul 25th.

Livs Rätas.

N^m 4 : 11.25 — 3.75. N^m 5 : Vunasanel. N^m 6 : Lekluf.

Söls Lucien Laya, Maex, Nunes Pires, Flechét Pauwels, Tompson, Van Lange, Van der Bruggen, Heynsens, elivoms rätis at velätiko.

Söl Tompson eloterom prämi

N^m 7. A. 900, B. 400, C. 1100, D. 4100. N^m 8. Milafutaf. N^m 9. Manif.

Söls Moll van Santbergen, Löw, Flechét, Pauwels, Jacobs, Claes, Heynsen, Lucien Laya elivoms rätis at velätiko.

Söl Claes eloterom prämi.

N^m 10. Pauns 1, 3, 9 e 27. N^m 11. Val, väl, vel, vil, vol, völ, vul, vül, vaul, veol, vial.

N^m 12. Zomafön.

Nek elivom rätis at velätiko.

Pükönäsal.

1. Liladels obas sekusadomsös obis. Fluip binom maläd vemo nekovenik, kel no kudom va « Nogan » pubom nomamafiko u no e kel emütom obis takedön, du ävilobs vobön. Givobs atoso telanümi, plo telul e kilul ; ab togo begobs das i bonedels obas, kels no nog epeloms, lepato selänels, potoms sunüno bonedasuämi. Suäm binom tu smalik al 1.0 papelön foviko.

2. Bleds suköl defoms obes : Zi vol lölik, n^o 7 ; Timapenäd volapükik plo Dän en Norgan, n^o 6 ; Nunal nulik, n^o 6 (1890) ; Schwäbische Weltsprachezeitung, n^o 21.

3. Söle J. H. SANPETERBURG : Säköl kisi tikob dö nunod de Kniele tefü Kadem ! Ya balna epenobs in Nogan das söl at, äsliko spulafs, sugom venodi se valikos. Binom vemo nulälik, tu nulälik plo man fefik. Kikod stunom das söl Kerekhoffs kodü cal oka emütom luvön Paris, bi pedanemom plofed in zif votik ? Kikodkofom bi söl at binom tu pejätik, penöl vobuki pükavik nulik ? No zesädos binön « lusanel cukas » al binon pejätik ; i lautel pesevik e nolelik kanom binön vemo pejätik. Stunob das no nog säkom yelamoni limödik söl K. getom, e limödo blits oma kostoms. Lemäno nolobs das söl Kn. datüvom ai bosü, kelosi nek etikom ; läd Pallier kanof pükön dö atos. E man somik kinom penön dö löf e pud. *O Pharisaee !*

4. Söle L. C. MILANO : Kikod vpels nedänik bizugoms söli Dl. Winkler as kademal söle Titus Hilaris Tromp ? Bi binoms tu visedik al luvön noleli makäbik plo tidelil nepesevik, kel pasevom te fa böset, keli mekom dö ok it e potakads smilik. Man smalik ko nem gletik seilomöd ; no binos pöfudik plo om it pasevom.

5. Söle E. B. ANTWERPEN. Kikod stunol das söl D. H. se Gent erenom denu niludami oka ! Memob das söl at epenom obe betikäliko dö glamat söla K. ; poso evedom züpel de Schleyer ; latumo, (ven Schl. no evilom sedön ome dipedi kademala) pötü lasam kilid vpelas beljänik in Gent, esludom sukön kademi legik. Täno ekodemom jalepiko vödabuki nulik de Schl. ; fno emilagom *Spelin* de Bauer evilom stitön bledi al pakön omi, e nu..... pübom bledi ta kadem legik e ta volapük velatik ! Ologol das sosus uvedom kademal de Schleyer, ovotom denu celi oka. Atos no binos fefik, ab te lucilik.

NOT.

Kopanals tökamakluba potadinas e potamäkas potomsös foviko sedamis ökas, dat kanobs meköp päkedilis al sedön kedo kopanales. Ladet dilekela binom : 136 BOULEVARD DE CLICHY, PARIS.

Bonedeles obas.

Kels no nog epenoms yelüpi lulid de NOGAN !!

Begobs oles fleniko potön suno suämi yelüpa at me potakomit u potamäks.

Nog stokik

In bur de *Nogan*, 86 Onderwijsstraat, ANTWERPEN.

1° Deslitakaled plo 1892	Frs. 1.00.
2° Yelüp 1 ^{id} de <i>Nogan</i>	Frs. 2.50.
3° Yelüp 2 ^{id} -	Frs. 2.50.
4° Yelüp 3 ^{id} -	Frs. 2.50.
5° Yelüp 4 ^{id} -	Frs. 2.50.
6° Vodasbuk Volapükik-Nedänik e Nedänik-Volapükik . . .	Frs. 2.50.
7° Glamat de volapük fa Heyligers	Frs. 1.00.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom: plo Beljän, frans 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 ; plo läns votik, frans 3.00.
Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86, Onderwijsstraat.

Sits püka valemik büfü volapük.

17. Pük melik. (1)

Pük melik, kel pagebom plo spod melanik, binom sot de peuam valemik, kel pefomom nen tik anik dö kladam dölas menik, ab te konsidü neds lifa plagik melanas. Al mekön omi, no efomon vödabuki, ab lisedi setas, dub kel eviton somo livi vemo fikulik, keli plunom pükas valemik sonemik tasteifoms. Dido, ats, lovepolöl vödis a bal, binoms ofen nefägik al plisenön boso kleiliko lönugis e setis patik, bundanöl in püks natik valik.

In 1818 e 1820 lonabuks tede'ik de Tynn e Squire in Nelijän ilivoms büfü räti at ; in 1836 ut de Philippe epubom. Pesevikün bukas at ebinom lonedo ut katana Marryat, kela pübam lätik (1854) binom otüpik buke flentänik de Reynold e melopike de Rogers.

In 1864, komitef pekosiadöl de Nelijänels e Flentänels enevilom fovo vobukis at valik e lebüd de 1864, mälul 25th elensumom caliko » Lonabuki bevünetik malas » kel pelensumom suko fa nets melanik valik tala, fino fa uts Lefüdäna fagik.

Segun lonabuk at bevünetik, vödabuk melik ninom setis 17.135 kelas nem tadelik 3600 e vöds e sets kösömik 13.642 ; alik vödas u setas at paplisenom dub kosiadam stänas palägöl al nafabim gletik nafa. Stäns 18 binoms, kels palagoms tel u kil u fol kobo, sodas kanoms fomön kosiadis 78.642 difk. Bevü kosiadis at, 13,535 balamoms ko num ot vödas u setas kösömik, e ats palovepoloms in pübs valik dub vödabuks melik.

Kludo-sätos das naf alik labom vödabüki somik in pük oka, dat valiks kanoms spodön mel. Vöd veütik paplisenom dub kosiad stänas 3, e set dub kosiad stänas 4. Ven zesüdos, tonab alik lafaba paplisenom dub kosiad stänas 3 ab in fal at kanon te spodön in pük bal. Fino, silabs 764 pageböl ofenüno, paplisenoms dub kosiad stänas 4, dub kels plisenon nemis lönik e vödis it de plunum pükas natik.

Pük melik binom säto gletik al kanön sepetön dölis oka, no te dö yegs melanik, ab i dö votiks valik. Pagebom vadelo bevü nafs tel vegöl äso be-

Antwerpen, Haarlem, folul 1st.

Nüm 9th.

(1) Laltüg at pesumom gledilo de *Moniteur de l'Exposition de Paris* datü 1887 telul 27th, keli söl E. Dormoy, begü ob, elabom gudi sedön obe.

vü naf e telegaf melik ; naf, vegöl nilü jol, pükom ko stajen fagik dub telegaf melik, logamik o lektinik. Kludo pük at binom lefulo pötöfik plo zeil patik oka. Zu, kanom papenön me lafab latinapük, bi kosonats 18 lafaba at balamoms ko stäns 18, e kosiad tonabas 4 plisenom also plo pops valik, nolöl lafabi obsik, bal de sets vödabuka melik.

A. s. D P R malom * zendelafid ; C S G N : ven zendelafid obinom pekofükik ? * Das pük melik no binom pük bevünetik, binos bi no kanom papükön, bi lafab oma labom te kosonatis. Yed binos nefikulik givön lönäti at ome : sätos fomön vödis 15.000 telasilabik, kelas alik balamom ko kosiad bal stänas e kludo ko bal setas, ya peninduköl in lised lonabuka.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DR. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Lifanunods Nolelas.

XIV. — Hipparchos, stelavel mäkabikün bäledata.

Yels plu ka tum pos Eratosthenes, Hipparchos pemotom in Nicaed (pene-möl nu *Isnik* u *Nice*), zif Bitünäna, in yel 160 B. K. Plinius enemom omi konfidali e vödali nata.

Ekonletom e ekrutom datüvis nolelas büfoik, e edatüvom i nolikosis veütik. Ebinom balid kel edatüvom das bevütim bevü leiganeit flolatimik e klopatimik binom dels 184, o. b., dels 4 lonedikum ka bevü leiganeit klopatimik e flolatimik kodü *dezenodut* (eccentricity, excentricité, Excentricität) fegona tala. Edilom sili in stelamags 49, 12 in klipit, 21 in *lafaglöp* (hémisphère, Halbkugel) nolüdik e 16 in lafaglöp sulüdik, e loegam okik stela nulik elanimom omi al lautön lisedi stelas 1080 kelis kanon loegön e mafön nen fagaglät, e elautom lonedis e povageilugis otas plo timag de 125 B. K., ab no nömodom *tevastelis* (comets, comètes, Kometen). Lised at pekousefom obes fa Ptolemaeos. Ebinom balid kel, pos Thales e Sulpicius Gallus, estudom daegis sola e muna plo kels ekalom yelis 600. Epenatom lonedi e povageilugi, e ebemalom lüeni balid loneda len *Canarias* (Canary Islands). Ebinom balid kel ekapalom kilagulavi plenik e glöpik.

Ab datüv oka gletikün ebinom *bügolam leiganeitas* (precession of the equinoxes, précession des équinoxes, Vorrücken der Nachtgleichen). Nolobs das tal labom mufamis tel — balid, *ksabatulamí* (rotation, Achsendrehung) kel kodom deli e neiti, e telid, *zigonami* (révolution, Umlauf) kel kodom yelatimis : ab sibinom mufam sembal kilid selednik sümik zilekote niliküno büfo falom, ksab okik meköl zileki smalik in lut. Ksab tala obsik mekom zileki somik, bi leigab palenzugom fa sol e mun, sodas pün pova nolüdik mekom zileki in spadöp, ko povastel in zenod. Pov mufom vemo nevífko, e yels ti 26,000 fegoloms büfo lefulom zileki at : kludo püns, len kels zilek klipita e zilek leigaba dugoloms balvoto, bügoloms nevífko ve klipit sekuns

50.26 (o. b., 50.26) vayelo äl vesüd. Do Hipparchos edatüvom *bugolami* at leigancitas, no enolom das pakodom fa lenzugam sola e muna. Kodü nil muna, flun oka binom gletikum ka ut sola. Kildil te bal lönom sole e lemänik mune.

Pos lif voba dünik gönü stelav e nol valemo, edeilom in yel 125 R.K. Penemom fat stelava nolik.

Te bal vobukas de Hipparchos sabinom anu, e leno binom veütikün atas kelis elautom. Penot at binom notedam dö poedat stelavel glikänik, e petiädöl *jins silik* (Phaenomena).

Tiäds penotas kil kels pepölüdoms binoms. *Dö glets e fags sola e muna, Muf müna in porageilug, e Dö gesteputa leigancitas e sola stanöpas.*

ADAM HENDERSON
(Jollän).

Pollokshields, Glasgow.

Löf no penolöl

fa Maria Clara da Cunha Santos.

Pädel pädistüka de N. äbinom samäl tugas lestimikün ; äbinom vemo benodik, e alim äsagom das äjinom binön sanik.

Alabom logis gletik blägik, logedi löfafulik e smüli löflik, kel äbinom vo sepet nesinöfa omik. Su logod oma ämilagon bosu jonöl divodami oma.

Lifi lio stilik pädel at älabom ! Asagonöv das äbinom leläbikün menas.

Ebinos pötü lesustanazäl.

Pädel edugolom glügi me steps nevik al koeföp al beginön söti relöfik koefama.

Pösods mödik ävaladoms omi.

Vom lonetik, yunik e lejönik, laböl helemi e logis blägik, enilof koeföpi. Logod liäfavietik ofa ätatopom milagniko mänedi blägik, kel ätegom kapi e äveadom ti lölika kapi zadik ofa. Kienöl relöfiko e bligöl kapi, egepükof me vög lovik säkis klerela .

* Li enevelatol sembalna ? *

* Nevelo ! * - egesagof loviko, e ejinot vilön sagön nog bosu, ven pädel eropom ofi :

* No li nevelatol anu ? *

E pos timil efovom :

* Ofson, labol sini nonik ; binol so klinik e nesinik äs liäfs nifavietik, kels dekoms us vitimatabi de Kristus ; fögivob ole *....

* Ab, fat ledinitik, lilolös obi ! Edunob sini gletik, e no melidob fögivami keli givol obe *.

* Sagolös, ofson, sini kimik edunol. Niludob : li ebinol badugik, li enes-timol eki, kel ilöfom oli vemüno, e ekodol ba das edeilom ? *....

* Leno, fat ; ab etifob bosu büfü yels anik, e al jemod gletikum oba polob ai su blöt dini petiföl. Voi evilob sotimo mojedön dini at, ab.... no mögos ! Pluo lisäl tomom obi e konsien kusadom obi, pluo lelöfob yegi petiföl ! *

- Kiöp div at binom ? * — pädel säkom fefiko.

- Eko ! » esagof, e ven ilovegivof pädele fotografadi, keli äpolof len ok, elogedof omi me loged löfafulik, jüs logs ofa, pefulöl me dlems, no ekanoms logön fovo.

Nepük evedom du timil.

Fotografad et äbinom demag yunela jönik, ko logs löflik e flom nobik. In logodaliens feinik oma, boso perüböl fa tim, pädel elesevom demagi oka, pefotograföl büfü yels bals.

» O God ! » etikom ; » li mögos das pacitob ? Li binos dlim u li binos jenöf ? No binos mögik ! Klän sembal binom in atos »

E steiföl sävön kotudami okik, esagom :

- Ofson, lenlogolös obi senitiko ! »

Ofyunel, no lesevöl omi, begof das no bejemom ofi umo, e lüedof logis älgun.

Tim nosom valikosi : pädel binom nu man votik ; logodaliens jönik vönik no sabinoms fovo.

- Fögivob ole ; fovom ; ab konolös obe jeni fotografada at, kiöp etuvol e kimiko edagetol omi.

- No binos fikulik. Elöfob jü fopug yuneli et (e ädlenof jonöl fotografadi) no nolob va pelöfob fa om, bi esävob valikes e ome it löfi dibik oba ; ab cilöfliio gletik ! eniludob das pälöfob. Deno pedecitob, ven penunob das imatom votiki e äbinom läbik ko of, in fogin, al kiöp imotävom. Begino no eklödob atosi, bi äcedob no binön mögik das vom votik plä ob äkanof vedön ofmatel oma. Neläbiko enolob velati lölik, kel pedom lani oba e dägom ladi.... Yels efegoloms, e senob das leno labob fovo ladi al löfön.

» Ofson », pädel vemo pemuföl sagom ; » esevob yuneli at.... Edeilom, e God бүdom das fögivobs valikosi edeilöles. »

» Edeilom ! neläbik !.... Deno vedob nu luumo neläbik.... ag, lio badugik binob ! Ab atos binos glöt pevotöl in vut. »

Pädel fovom :

» Binob zeladik das nevelo eniludom das pälöfom fa ol. »

E du sagom vödis at, dlens tel gletik slifoms donü cigs neledik oma.

» Deslitobsös fotografadi at, kel leglifom oli somödo. Binol yunik, e löf känüdik votik ovolekom ba das ofögetol löfi neläbik at, Sagolös vaneito pleki plo om, e.... pafögivos ole, bi binol nesinik. »

Ofyunel esustanof e emogolof nendas eniludof damat kimik äzitom in tikäl pädele. At eblibom seilik, meditöfik, ko logs nemufik e dlenafulik, jüs vom votik ekienof bifü om e ebeginof sagön pönädapleki.

Niluds limödik, leglifis u hets kimik äkomipoms täno in tikäl mana sanik et ? Sis del et nevelo fovo elogon smüli benik su lips oma, smüli et kel sinifom konsieni nesinik e neblamik.

Ofyunel idepubof bevü möd menas, polöl ko ok tlo di meiladik vödas sapik pädele, kel isagom : - fögivolös ; man et edeilom ! -

Vo ! ideilom plo löf !

Of, ofsinel neblamik, konseföf te mebi fögoluga glifafulik et, du lif liedas e tomas ebeginom plo pädel.....

Volalif binom so ! Leläb balimas pagüvom fa dlens biedik votimas.

DESTERRO, (*Basilän*).

EDUARDO NUNES PIRES.

(Se *Jornal do Brazil*, nüm 265, de 1891, balsetelul 30th).

Tuvam bäledüpa.

Ek binom pemotöl 1822. V, 28.

Votim sagom : - no nolob bäledüpi ola ; no nolob muli ni deli motöfa olik ; deno omekob oli it kalön sugivi sembal, e sek oma onünom däti velatik motöfa olik :

Penolöd däti motöfa olik	28
Mödikolöd me 2	2
	56
Lägivolöd 4	4
	60
Mödikolöd me 50	50
	3000
Lägivolöd numati mula in kel pemotöl	5
	3005
Mödikolöd me 100	100
	300500
Dezugolöd bäledi ola in yel efegolöl	69
	300431
Lägivolos 1	1
	300432
Dezugolöd 19910	19910
	28,05,22
	(28 lulul 1822).

Kalöl somo kanou tuvön bäledüpi alima.

HAARLEM.

DL. T. C. WINKLER,
kademal plo Nedän.

Nuns dö volapük.

KÖBENHAVN (*Dän*). Lasam valemik vpelas, lulüdel balul 28^{da}, pedilekom fa kapel Bauer, kel eblöfom gitlöfi omä e eliladom plogami bepükamas. Na cif inünom nunodi dö vobadam cifefa du yel efegölöl, e na kädel ibiseitom kalugami, kel peläsevom fa valiks, elensumom lonavotis anik. Söls Bauer, P.Christiansen. L.P.Jensen. Otto Larsen, Axel Noack, Carl Petersen e P.Wilhardt peväloms as cifefakopanals yela nulik. ; söls Paul Plum e J.A. Ramlau as revidels, e söls Ernst Lund e N.A. Vodder as pladals revidelas. Poso söl Fr. Wichmand pedanemom bavögiko as stimakopanal kluba. Fino mob söla Amundsen pebiseitom tefü finam dikodas eventuik linedik in klub dubü ditacödat ; yed elensumon fezogön sludi finik tefü at, jüs pubepükom kuladikumo in koköm sembal kopanalas. Täno lasam pejötom melifönavoks plo vp. e plo söls Bauer e Ramlau.

ASCHAFFENBURG (*Bayän*). Volapükaklub isik ezelom telul 11^{ta} stitazäli folid oka me pukat fa cif, söl Jäger. Zütaklub ejönom zäli dub musigam. Poso edanüdon.

GRAZ (*Löstän*). Tidüp valemik pagivom is plo vpaklub zenodik plo Stirän. Pösods 43 dilsumoms omi.

Literat volapükik.

Yelabuk vpakluba valemik nedänik, yelüp kilid, 1892. Bukil at binom vemo gudik. Begino givom nedänapüko nunodi dö vpaklub nedänik in 1891. — Lised pösodas, egetöl dipedi nedänik in 1891. — Lised pösodas, egetöl dipedis in Nedän du 1891. — Nemalised kopanalas. —

Valnikos a.b. laltügs vpik difik : Dö lif bäledatik in Nolüdän, fa J. Bayer. — Dö pün su i, fa Dl. Winkler. — Kikod cuk gonom ai ko kap peblegöl, fa D. Feikema. — Numarät. — Volapük ofödom düvi legidik, fa G. Boes. — Ofdamatan pecütöl, fa Sophie Sanders. — Markän, fa V.A. — Namamufapük, fa J. Ravensteijn. — Pükeds pöfudik, fa D. Feikema. — Ko medobs vemo buki at.

NULIK ! — Vollständiger wissenschaftlicher *Vortrag* über Weltsprache fa John. Hummler, Saulgau (Württbg.) Preis 50 Pf. = 35 cents.

In Nedän penolös söle

J. H. Twisk

Runsstraat 23. *Amsterdam*.

NOT. — In nüm büfik de Nogan pla : *Vödabuk Volpük.-Nedän. e Nedänik-Volpük.* fr. 2.50, liladolös Frans 4 (fol).

Begü Söla De Hoon cif de Flanän lefudik ksam yelik al dagetön dipedi spodala ofezogom jü lulul : in num suköl onunobs deli velätik.

Denuvälam cifela plo Beljän.

Söl A. Renier de Antwerpen-ävädalom äs cifel plo Beljän.

Cif nulik :

Söl Blanjean Edouard
Cif plo Brabant
38 rue de la prairie
Bruxelles.

Volapükaklub de Bruxelles.

Komitef :

Bisiedel :

Söl Blanjean Eduard
38 rue de la Prairie
Bruxelles.

ot-Bisiasiedel

Vomül Pierron Emilie
45 rue Gallait
Bruxelles.

Kopanals :

Söl Wybauw René
sud-medin.
45 rue des Fabriques
Bruxelles.

Söl Fiedler Othomar
22 rue aux Laines
Bruxelles.

Söl Thélen Willem
41 rue Royale
Bruxelles.

Balsetelat konilas.

fa Chr. Schmid,
pelovepolöl fa Frank Lisp.
2. Jevalajuk.

Pagel sembal äspatom in laned ko son oka. - Logolöd - fat esagom su veg;

eko jevalajuk ; sumolöd e pokolöd omi. — O ? pulil esagom ; no völados töbi flegön oki al sumön omi. Fat enepükom, ab om it esumom juki. In pagil nilikün eselom omi lelele plo zims anik e plo mon at elemom celis.

Poso bofims efovoms vegi : sol äbinom flik ; ädalogon nesemöpo ni domi ni bimi ni foni. Cil änelümom mödo e äkanom töbo sukön fati oka. Ab fat eletom, äs fädiko, falön celi bal. Cil esumom omi in mud. Steps anik fagikum fatede nuom dunami oka, e pulil esumom celi ko lespid. Ma mod at, fat emekom omi sutovön celis valik, balimik pos votimik.

Na cil ifidom celi lätik, fat estopom e esagom smilölo : — Li logol, sonil oba ? If iflekolla oli balna at sutovön jevalajuki ; no izesüdosöv fendunön otosi tumna al sutovön celis. —

Dusük timapenâdas vpik.

Timapenâd volapükik plo Dän e Norgän (*redakel* J. BAYER) : Nüm 1 : Vöds anik dö vödabuk obas. Laltüg vemo gudik fa Karl Ludwig, in kel nemom e kofom vödis anik vödabuka nulik söla Schleyer, e jonom lio vüliko e pöliko efomom vödis at. — Ployeg dö vödaked kiemavik, fa Dl. G. Siboni. — Valnikos, fa D. O. — Se läns valik. — Volapük in Köbenhavn. —

Kosmopolan (*redakel* A. W. BATEMAN) : Nüm 4 : Revid revidas. — Wilhelm II^o limep Deutäna. — Deil Marka, fa Dl. J. Hermann. — Lad penölödöl, fa Henriette Devidé. — Poedats, konils, nuns dö volapük. —

Volapükagased bevünetik (*redakel* H. Arminius), Nüm 1 : Kodedü yelacen, fa Heinrich Löw. — Cipsanalif in kanalafamül, fa R. Greinz. — Theodolinde e vataman, fa W. Stifler. — Hel de Zdenek, fa V Palmann. — Lekoned edeilöla, fa F. Nehls. — Cogs. — Nuns dö volapük. —

Nüm 2 : Cipsanalif in kanalafamül (fin). — Theodolinde e vataman (fin). — Hel de Zdenek (fov). — Lekoned edeilöla (fin). — Yül, fa H. Arminius (yofäpled). — Cogs. — Nuns dö volapük. —

Nüm 3 : Hel de Zdenek (fov). — Yül (fov). — Literat e pük nugänik, fa Madarassy Päl, de. — Vindit de Kriemhilde, fa W. Stifler. — Cogs. —

Pakamabled nedänik (*redakel* J. VAN WIJNEN) : Nüm 4 : Liladeles obas (no *obsa*). fa van Wijnen. — Nunods eifefa. — Sugivs plo ksam. — Bukakrütam. — Nunod. — Tuvam bäledüpa, fa Dl. Winkler. —

Lised pösodas kels desidoms spodön volapüko ko selänels :

S. Modeste Stevens

plofed in Stid de S^t Josef

Geeraardsbergen.

S. Guibal, postes et télégraphes

Bourges (Cher) France.



Nogau Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Snäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.50 ;
Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.
Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen, 86. Onderwijsstraat.

Glamat nomik.

Fino glamat nomik kadema pepübom. Al pakön so mödo ka mögos plisipis velatik volapüka, lägivobs samadi bal glamata at nüme alik de Nogau de mul at. Bonedels obas ologoms das Kadem bevünetik volapüka, kadem legik no binom lumenodel somik äs taels oma epenoms e eluvokoms. valöpo. Kadem estudom pobo ployegis valik, kels pesedoms ome, e pos ksäm e feleigam kuladik, edunom kelosi kongef kilid esludom : epübom glamati volapüka segun phisips de Schleyer it, a. b. edejaföl sesumis e nomis vülik, kels jünu e dedekoms volapüki.

Kludo labobs fino stabi e stabi fümik, e anu nolobs fümiko liko sötobs volapükön. Vipobs das Kadem olefulnom spidiko glamati, püböl dili telid, e obeginom suno menodami e lefulnami vödabuka. Täno, ab te täno, volapük omostepom jeno e popakom valöpo.

Vüdobs bonedelis e liladelis obas valik al fölön fovo glamati nomik. Des nüm suköl Nogau popenom segun glamat nomik, e alim ologom das dif te nomik sibinom bevü penam at e penam nuik.

Sits püka valemik büfü volapük.

18. Möpük pedatiköl fa Renzi.

Somik binom tiäd buka säto gletik, keli plofed A. Renzi de Paris epübom in 1840 dö sit numatik, kanöl pagebön as jüf e as penam valemik. Lautel esteifom pato al zeil lätik, bi in bipük vobuka nemom siti nulik kani al penön pükis nen lenadön omis, e sagon, bevü nots votik pöfudik : » Ba nek sibinom, kel no esenom zesüdi labön medi anik, ab spidik e nemedamik, al nünön dölis oka votike, al sepetön nedis oka me pük, keli no nolom e keli no ekanom studön. »

Alim nolom das döl at no binom nulik, ni patapükom fa ek, bi ebinom ai begin plo uts valik, kels edatikoms blüfis sümik. Sikodo kod anik sibinom al dotön va sit söla Renzi orivom zeili at. Bi möpük, do binom vobad modo lisälik e japälik, binom te vödalised täläna — flentäna — nelijänapükik, ko

Antwerpen, Haarlem, lulul 1st.

Nüm 10th.

mals anik demalik, kels segun lautel, mütoms pakonsidön as mater pükas valemik, pamoböl fa lautel. Sagom diseinön pato me atos nefikulön studi pükas selänik, e kludo, kotenön nedi, kel nen dot sibinom in sog, a. b. pakapalön fa selänels e studön püki omas.

Plöfed sikik klödom das lefulam döla at binom mögik dub kosiad vödas e melakas bevü püks difik. Plä ced das kopanal nolelik kadema jenavik epölom — e dido om it dledom das ployeg oka otuvom taelis mödik — logobs das leod yegas paninöl in vödabuk at e velät vöda alik egivoms ome döli fomön püki de mals nefikulik e balik nebü püks kil penemöl, al plisenön omis valik kobo. Sol Renzi klödom das sit somik binom pük valemik lebalik, kel binom mögik e pöfudik.

Tefü mals, kels mütoms plisenön vödis, lautel efomom te 19, kelas te 4 (—, =, :, ..) padenuoms balselulna su liens 60, fomöl flani alik ; dido mals 4 at, alina das padenuoms, paligoloms fa mal votik difik, sodas lised at labom kosiadis difik so mödik äs flan labom lienis. Leodam ot malas at binom su flans valik buka ; te num flana pavotom. Kludo, segun mod at, plä penön : * Liko stadol ? * penon te ¶ 663 —, kosiad, in kel num flana binom e mal, binöl nebü set at in püks kil ; pla sagön D. O. D penon — | 705, kelos malos döli at. Al gebamön siti at al jüf, lautel mobom votön leodi malas, givölo völädi votik numates bals, nümöl flanis.

Sekos de kelosi esagom das möpük pedatiköl fa Renzi sümon sites jüfavik valik, kels steifoms togo al pük valemik. Mögos das plöpon sepetön dub penam at numatik tikis balik, pefomöl me sets balamöl in püks kil natik, me kels vödabuk pefomom, bi sets, luüno uts, kelis lised ninom, laboms malami ti ot. Ab säk pavotom süpito if yumon püki äs deutänik u rusänik kelas vödafomam e glamat difoms stabo de uts, su kels lautel estabom siti oka.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Ofgam viena.

Mär fa Henriette Devidé.

Lovepol fa Tadäus Devidé.

Hilda smalik äbinof eil venudik e plüetik, änohof kanitemis jönikün, äbinof dutik e sukälik, blefo äbinof valikos, te no äbinof ofleson e ivedoföv tuviliko som.

In gödel sembal jönik ätikof : tudel mogolob e no gekömob sunumo jüs binob ofleson, e ko atos ägonof moto da yan e da gad gletik.

Nu äkolkömofo bieni.

— * Li nedols oflesoni ? * Hilda äkolvokof ome.

* No, * bien äsagom, * no nedobs oflesoni ab ofregi, ibo ofreg obsik edeilof; if vilol, kanol kömön ko ob e vedön ofreg. * — * O, atos binos nog jönikum ka

ofleson, - Hilda ätikof e äsagof: - Benö, vilob vedön ofreg olas; lilabon jäfön mödikosi? -

- Lenosi, te fidön mieli, - bien ägesagom.

— - Binob vemo kotenik löfob dön patiko mieli, e kiöp olödob? -

- Is binom ledom obsik - bien äsagom, lüjonöl al bienadom; ziöb jonikün e gletikün obinom plo ol; kömolöd, dukob oli in. -

— - Ag, no kanob ningolön binob mödo tugletik, - Hilda äplonof.

- If no kanol atosi, tãno ne flagolöd i vedön ofreg! - bien ävokom ezunöl, äflitom in dom e äkikom yani das ätonodos.

— - Vilob i leno vedön ofreg, ab te ofleson, - Hilda äsagof e äspidof mofo. Akömof al meid: us ofgans älödofs, kels älabofs klotis jönik, vietik e kels äluflöfs ganaflois. (1)

Ven älogedofs Hilda, äbeginofs foviko ganön, kelos ämalos sobido: Kif binol? De kiöp kömol? kisi sükol is? -

— - Gödeli gudik - Hilda äsagof, vilob te säkön oles: linedols oflesoni? -

- Obs it valik binobs oflesons, ofgans ägepükofs, äsubladofs okis e äjonofs bäkis ofe.

— - Gans stupik! - Hilda äsagof e ämogonof.

Sunüno ärivof foti gletik. Us äbinos vemo lukalodik e böds äkanitoms kanitis levemo löflik in bledanuf geilük lutik.

— - Liko jönik binos us löpo, us lä böds ävipoböv binön ofleson, - Hilda äniludof e älogedof suso vemo levipiko. Ab ven älogedof löpo, älogof ni vegi, ni fumakumi gletik e äfalof ma loned lölik oka.

- Kautö! - ävokos dis of, - tldol su futs oba! -

Hilda pejeköl äsubunof, e älogedof fumi gletik rüböl futi oma.

— - Sekusadolös - Hilda äsagof - no edunob osi viliko, elogob in bledasil glünik e no elogedob tailakumi (2) at. - Kikod no! fum enoföl ävokom, atos binos ledom obas! -

— - So, atos li binos ledom? linedols ba oflesoni? -

- Kikod no? Kömolöd ko ob e vilob jonön ole magifis oba. - Ko vöds at fum äinshupom. Nintlid äbinom vemo nabik, ab Hilda ämemof bieni e äsagof nosi, ämekof oki so smalik äs äbinos mögik e ävumof po fum. - Logolös! - fum äsagom; - smavegs mödik leik pekamol jöniko äslikat dugoms in cems, stokacem zibasäl e slipacem; lä yan valik galel stanom e if ek kömom, galel vokom: kim binom is? e dälom neke nintlidön, kel no gepükom: - flen gudik. -

Stokacem obas binom so pefulöl das kanobs fidön du nifatim lölik, ibo vobobs e konletobs du hitatim lölik. If vilol binön ofleson obas, getol kakis valik; mütol leodön valikosi e mökön lezibis obas. -

Nu fums votik valik äkômoms, öbeglidoms ofi ladliko as oflesoni, ädukoms ofi in slipasäl okas e äsagoms; takedolös timili du golobs al vobön denuo; al zendelafid, keli omökol obes, ökômobs denu. If vilol, kanol logedön ku-

(1) ganaflois = Gänseblümen; marguérites; daisies; meibloempjes.

(2) tailakum = Erdhaufen; monceau de terre; earthheap; aardhoop.

ladiko valikosi ; binos so jönik is. Adyö ! * Ab Hilda ilogof lenosi, ibo äbinos daegikün.

— * Ag ! * äseifof, ven äbinof soalik, * if äbinob bufumo ofleson nonik, e if äkanob mogolön, ag ! ag ! * —

Fumalufidel (1) kel älödom nilo, älihom yamis de Hilda.

* Kisi givol obe, * ävokom, * if livob oli ? *

— * Kluzifili golüdik oba, keli labob len nökeb. * —

* No kanob gebön kluzifili, abif vilol matön obi, savob oli ; täno binol ofreg fumalufidelas e atos binos mödikum ka ofleson fumas. * Hilda äsiof e fumalufidel ädistukom ledomi ; äinintegom linegi lonedik oka e sunumo fums valik älagoms len om, kelis älüfidom.

Ven Hilda älogof das fumalufidel äbinom so stonälik, ägetof koliedi ko fums dutik smalik, kels ilaboms flenöfi so mödik plo of.

— * O fumalufidel badik ! elufidol flenis löfik gudik oba, nevelo kanob vedön ofreg ola ! * Hilda ävokof e ämogonof se fot.

(for osukom.)

Lifanunods Nolelas.

XV. Strabon, taledel mäkabik.

Strabon pemotom in Amasia, glezif de Pontos Galatikos in Smasilop, in yel 60 B. K., e elifom timü limeps Augustus e Tiberius. Ebinom dadukab de Xenarchos peripatetik, Aristodemos e Türannion, e in sapav ebinom boso stoik. Etävom veitöfiko in Agüpän, Glikän, Smasilop e Tälän, e elödom du yels anik in Roma.

Penot te bal oma pekonsefom. *Taled* pedilöl in buks 17. Vobuk at binom nilagik kodü stül jönik, e ninom bepenami topas mäkabik vola, riga, südodos jenava vönik, rela e govama netas, fünama zifas, e i bepenami velätik plovina alik detülo. Paliegom me koneds e lusags. Fek oma binom literatik e no le jönik ; tops nitedoms omi, bi ebinoms städs dunas gletik, u bi panömodoms in poedats mäkabik. Taled füsüdik defom.

In buks I^o e II^o lautel jonom zesüdi nola taleda ; in III^o bepenom Späni ; in IV^o Galäni e Britänanisulis, in kel penom das obs, Britänels, no esevobs lanedati gadeni e mökami milega. Sagom i das esesedobs slafis, dogis e tinni, e das enisedobs müni, lamatanis nelfänögik, nökebatanis glätagefis e smalikosis difik. Buks V^o e VI^o ninoms bepenami Täläna e nisulas nilik ; VII^o kel peblefom len fin. ninom bepenami lefulnik Deutäna e länas Getae, Illürikon, Taurika. Chersonesos e Epiros ; VIII^o al X^o ninoms kudadinis Glikäna e nisulas nilik ; XI^o al XVI^o bepenoms Silopi, Nidani, Persäni, Süräni e Rübäni ; buk XVII^o ninom bepenami Agüpäna e Lübäna.

Strabon elesagom das snelops sepik pekodoms fa disagol vönik tala e no

(1) Fumalufidel = Ameisenbär ; mirmécophage ; anteater ; miereneter.

fa ksänam mela. Estudom i taladlemis e flabelis, e enoetom das taladlems pakodoms dub stöm hitik *lava*, kel pasävom disu jal tala e no kanom moflümön, e das flabel, a. s. Aetna, leigom sefakikabe (safety-valve, soupape de sureté, Sicherheitsventil), e länöp nilik no pajokom so ofeno.

Edeilom in yel 25 P. K. Noteds jenavik esibinoms bevü penots oma, kels pepölüdoms.

POLLOKSHIELES, GLASGOW (*Jotlän*).

ADAM HENDERSON,
kademal plo Gletabritän.

Nuns dö volapük.

Kadem.

Söls suköl peväloms kademals : Bernardino Fraga plo Agüpän, E. Nunes Pires plo Basilän ; H. Dierckx plo Beljän ; A. Henderson plo Gletabritän ; Dl. Pozder plo Nugän e A. Post plo Pebaltats.

Kadem numom anu kademalis suköl :

- AGÜPÄN : Bernardino Fraga in Rosette.
 BASILÄN : E. Nunes Pires, in Desterro (S^{ta} Catharina) rua Almirante Alvim 34 B.
 BELJÄN : H. Dierckx, in Antwerpen, 8 korte Beeldekenstraat.
 DAN : P. Plum, in Köbenhavn, 12 Tordenskjoldsgade.
 DEUTÄN : E. Heintzeler, in Stuttgart, Solienstrasse, 38 I.
 O. Knuth, in Steglitz lä Berlin.
 Dl. Krüger, in Hamburg, 29 Wexstrasse.
 FLENTÄN : P. Champ-Rigot, in S^t Maurice (Seine), 75 Grande rue.
 H. Guigues, in Paris, 24 rue de la Glacière.
 A. Heyligers, in Paris, 136 Boulevard de Clichy.
 A. Morel, in Le Creusot, usine Schnieder.
 GLETABRITÄN : A. Henderson, in Glasgow, Pollokshields, 6 Leslie street.
 NEDÄN : T. C. Winkler, in Haarlem.
 NUGÄN : K. Pozder, K. Kathol. Obergymnasium, in Budapest.
 PEBALTATS : F. Mitchell, in Cambridge, Mass. 125, Austin street.
 A. Post,
 Ch. Sprague, in New York, 1271, Broadway.
 M. Wood, in Fort Preble, Portland, Maine.
 RUMÄN : Licherdopol, in Bucuresci, strata Domnitü.
 RUSÄN : J. Harrison, in Sanpeterburg, 46 Gabernaya.
 W. Rosenberger, in Sanpeterburg, 20 Bolschaya Puschkarskaya.
 SPÄN : N. de Ugarte, in Guadalajara.
 TÄLÄN : A. Actis, in Ferrara, 48 Via Vegri.
 Cattabeni, in Roma, Ministerio dell' Istruzione.

Konils.

12.

In staud.

- No li padolos is smokön ? -
- Leno, söl. -
- E kims elemänoms lemānotis at zigadas ? -
- Söls, kels no ebegoms dali al smokön. -

13.

- Flen löfik, devob ; lad de Emma binom so düfik äs dülin. -
- In fal at, flen löfik, blüfolöd omi me diamins ; ats binoms nog dütikum
- ka dülin. -

14.

- Lanel löfik, falo omütob deilön, li ofogetob obi ? -
- Ofimatel yunik : » Nevelo, Otto löfikün ; obitopob oli ai as sam matele
- telid oba. »

15.

- Vomül bukatedele : » vipob lemön glöpi. -
- Benö, vomül ; li desidol talaglöpi u silaglöpi ? -
- Desidob glöpi plo Löstän. -

ZÜRICH (*Jreizän*).

H. STADELMANN.

Volapükaklub zenodik Antwerpen.

Söl Felix Geeraerts pevaladom bisiedel Kluba obsik.

Volapükaklub de Gent.

Ksam al dagetön dipedi volapüka ozitom balüdelo lulul 22nd düp 3rd posendela.

NOT.

Al dagetön - Glamati nomik - potolös söle A. Renier
86, Onderwijsstraat *Antwerpen* (Beljän)
zims bals e lul me potamäks.

Lised posödas kels desidoms.

Spodön volapüko

60. V. Adela M. Hamilton
in *Windsor*, Bonn. U. S. A.
61. S. J. H. Adams 2 Wooster st.
Hartford, Conn, U. S. A.
62. S. Charles H. Martin, 41 Mainst.
Hartford, Conn. U. S. A.
63. L. C. R. Griswold, 107 Collins st.
Hartford, Conn. U. S. A.
64. V. Mary Church
in *Honesdale*, Pa. U. S. A.
65. V. Bessie Kellogg
in *Cornwall*, Litchfield Co., Conn. U. S. A.
66. V. Lucy E. Miller
in *So. Glasionbury*, Conn, U. S. A.
67. V. Ida J. Hart
in *Forestville*, Conn. U. S. A.

Volapükaklub nulik estitom in

WAERSCHOOT

plovin de Lefüflanän.

Bisiedel : Söl P. F. Van Kerkvoorde.

Disasiedel : Söl Verlent.

Penädel : Söl De Knibben.

Bukakonletel : Söl Matthys.

DIPEDS.

Söls suköl edagetoms dipedi de spodal volapüka :

52. S. Blanjean, Lucien ; 38 rue des Prairies. Bruxelles.
53. S. Closson, Ernest ; 82 rue de la Croix. Bruxelles.
54. S. Dieudonné, Hector ; 44 rue Bara. Bruxelles.
55. V. Eiselein, Math. ; 20 rue de l'Empereur. Bruxelles.
56. S. Fiedler ; 22 rue aux Laines. Bruxelles.
57. S. Lambert, Ernest ; 50 rue du Nord. Bruxelles.
58. S. Pieters, Oscar ; 224 rue de la Poste. Bruxelles.

59. V. Pierron ; 45 rue Gallait. Bruxelles.
60. S. Quiévreux, L. Liotän, 80 rue du Pavillon. Bruxelles.
61. S. Wybauw, R. ; 7 rue du Beau Site. Bruxelles.

Muf volapüka in Belän.

Komitif Zenodik.

- Cifel : A. Renier, Antwerpen.
Cif plo plovin Antwerpen : F. Geeraerts, Antwerpen.
Cif plo plovin Brabant : L. Blanjean, Bruxeles.
Cif plo plovin Lefüflanän : J. De Hoon, Gent.
Cif plo plovin Vesüflanän : J. Waegenaere, Blankenberghe.



Nogan Volapükik

plo Beljän e Nedän

1891-92.

Yelüp lulid.

Suäm yelsik bonedama, ninkikü potamon, binom : plo Beljän, frans 2.70 ;

Plo Nedän, flon 1.25 : plo läns votik, frans 3.00.

Nüm dabalik kostom zims 20, nen potamon.

Redakef, gov e sed : Antwerpen. 86. Onderwijsstraat.

Finu yelüp lulid.

Nüm at jötom yelüpi lulid de Nogan. Klödobs das du tim at vobam obas no ebinom nepöfudik plo volapük. Ya des begin emütobs komipön, e komipön sotimo jalepiko, sägo pösodiko, al mekön vikodön gleplisipi obas : * volapük ovu valikos ; din ovu pösods, - Löfobs e lestimobs datuveli volapüka ; deno no edledobs legleipön e taclön omi, sosus ebeginom bizugön oki volapüke e bitön dāmu volapük. Binobs flens pösodik dilekela vönik kadema ; deno etasteifobs ai, ven evilom dunön bosi ta statuds kadema u ta pöfud volapüka, Espalobs neki, edledobs neki ; ekudobs te gleplisipi : * din ovu pösods. * — E bonedels ebeloboms steifis obas ; eblöfoms atosi dub bonedams, kels evedoms ai mödikum, sodas ekanobs votön fomi timapenāda obsik, e gelön fomi e pöpi jönikum.

Pos kongef de Paris komipam evedem n zesüdik : din ivikodom pö odis. Kludo sis tim at no ekomipobs lonedumo : esteifobs lepato mödön literati volapüka. In vob at peyufobs nämiko fa volapükels bizugikün, e pleidiko kanobs jonön in lised kovobelas obsik nem's sikikün volapükelas. Danobs omis milna, e spelobs das ofovoms yufön obis.

Danobs i bonedelis obas. Te yufu oms timapenād kanom sibirön ; yuf at nevelo edefom obes, e spelobs das odefom nevelo. Du yelüp at lulid nūms difik no epuboms nomamafiko kodu malād e motäv. Kods at no sibiröms lonedumo ; kludo du yelüp mälid Nogan opubom so nomamafiko ka vöno, e sikodo spelobs das bonedels obas obliboms fiedik e osteifoms blinön obes bonedelis nulik.

Sits püka valemik büfü volapük.

19. Telegaf logamik.

Do telegaf logamik no lönom voi kede sitas püka valemik, deno melidom pladi in jenav at, bi steifom al zeil ot ka sits votik püka valemik, a. s. kovobölo al kapālam bevünetik. Telegaf logamik malom sedön nūmis dub lit.

Antwerpen, Haarlem, velul 1^{id}.

Nūms 11^{id} e 12^{id}.

Med at nünama ya pegebom in bäledat. Segun Aeschylus, Clytemnestra egetof ya in neit ot ruina de Troja nuni at pevaladöl lonedo, medu mals peninflamöl su bels, du spad de hols ti tum äbinom bevu zif de Priamos e lom genala Glikänelas. Mals sümik pägeboms nog len Kartaginels timu Hannibal, len Jotlänel bäledatik e nets difik de Galän e Germanän.

Also Cesar konom in nunods okik dö kligs in Galän (VII. 3.) das sulev de Orléans (Cenabum) penünom zifes valik Galäna so spidiko, das nuns ekömoms ya in begin neita al mieds de Auvergne. Cleoxenes e Demokritos, segun jenav, estitoms sitis lafabik, ma kels tona balik pesepetom dub mals tel penünöl dub flamads u stäns (za 450 B. K.). Polybius (196) emekom malis at fileda panoctön dub rüts pefimöl in lüods difik. Jveizänels ekobovokoms dub mod sümik belelis de Uri, de Schweitz e de Unterwalden al koköm de Rutli. Walter Scott, in koned okik * Padelöp *, nömodon fali ya kompligikum de mals litik. Maria Stuart, ofpafanel in kased de Lochleven, emelakof züpelis okik, binöl su jol votik laka, dubu lits puböl u depuböl kedo ; segun pük, pebalamöl biseo, enunoms ofe ployegis oksik al mekön ofi fugön.

Te somik plisip telegafa logamik binom, pesetenöl e pelefulämöl dubu mosteps nola. Fon gletik lita, sit lenitibas u lokas telesopik, pediseinamöl al kozenodön u al dugön liti at in glup stalas leigalienik, kels luödoms ma plüd päni, in kel mals mütoms panotön, jül, pamuföl dubu namab e dalöl stopön liti du timils pelonöl, fino fagaglat al logön malis topa, ko kel spodon ; eko valemö pliem telegafa logamik pedatiköl fa Mangiñ, reganalöpel nügenefa in milit flentänik.

Plo geb du malek, gebon litapoli stenüdik talaleüla ; ven stom dalom, gebon i stalis sola. Mals pelensumöl binoms uts lafaba de Morse, kela vokals lonedik e blefik paplisenoms dubu pubs mänifodik lita.

Sit votik telegafa logamik pedatuvom fa blods Chappe, kels ebisiadoms omi in yel 1793 Cäme netik. Ebinom gebam bemas kil pepladöl su tab gletik e leigik, kels dubu kosiads difik ekanoms givön numi gletik malas. Dubu pliem somik etelegafon de Paris al Lille in minuts tel yufu stajens tels al lovesedön malis. Posdunöl datuvi at, Pleusän estitom in 1832 düni telegafa logamik bevu Berlin e Koblenz dubu stajens 70 e calels 223. Anu sit at telegafa pagebom te plo fags smalik in dün lelodas e nafama ; ab plo disciu at emekom mostepi gletik.

(for osukom).

STEGLITZ LÄ BERLIN.

DL. O. KNUTH, *kademal plo Deutän.*

Ofgam viena.

Mär fa Henriette Devidé.

Lovepol fa Tadäus Devidé.

Hilda äkömof al süt gletik jönik. Us man sembal ägolom, kel äbinom so

slenik äs lukadapöp ; älabom kapis tel, bal löpo e bal diso e äsükom me logs fol oka zilüküno zü glun.

— - Li-epölüdol bosí ? - Hilda äsäkof. - No ! epölüdob nosi, ab sükob bosí: os binos oflesoni. -

— - Benö ! Atos pötos gudiko, vipob vedön ofleson. -

- Also, gololös ko ob, - telakap slenik äsagom.

— - Ab, - Hilda äsäkof dledliko, - no li dukol obi in bienadom ; u li mütoð slupön in glunahog ; u sägo matön fumalufideli ko lineg lonedik ? -

- Nosi de somikos, - slenik ägepükom ; - dukob oli in län yotik jönik, in lukadalän, kiöp lukadadoms geilükün stanoms e kiöp mens visedikün lödoms, äs kanol logön len ob ; laboms kapis tel, sikodo binoms mödo visedikum ka votiks valik, kels laboms te kapi bal. -

— - E, no li labols oflesoni us ? - — - Elabobs fol, ab liedö ! edeilofs e nu nedobs oflesoni nulik. -

Dido edeilofs, ab in mod kimik ideülofs, lukadaman no esagom.

Ab atos izidos also :

Neflen gletikün lukadaläna äbinom montiel vien. Abinom lepul ko cügs bigik, kel äbladom oki, patiko ven älabom vienabliti nulik, keli igetom pötü motöfadef de mot oka.

Ven nu äpledom e äbladom, täno no te lukadamens pöfik äfaloms, ab i sägo lukadadom e zif lafik äbinoms pedistuköl. Kludo lukadamens äbekoms vieni vienön vätöpo in vol, te no in regän omas.

Vien äbinom kotenik dö atos, ab te ko stip, das ägetomöv oflesoni as ofgami.

Täno ädilodon bevü oflesons fol regäna. Dilod ätefom bälediküni, nemü - läd Pique. -

Vien ägetom ofi e ävegom al lutaledom, keli ibunom su bel geilik. -
- Vilob tidön oli bladön -, äsagom, - bladön binos jönükünos in vol. - Ab no lonedo ibeginom bladön, läd zadik äfalof, älefalof diso de bel in ledib e äbinof edeilöl.

Vien äpidom vemo atosi. Ab bi ävilom leo labön ofgami, ällitom denuo in lukadalän e älukanitom jekiko, dö kelos mens gudik pijekoms no nemödiko e ädlemoms meköfiko ; sägo doms älumufoms in mod ledotik.

- Givolsöl oflesoni votik obe, u möbladob olis valik ! - ävokom.

Mens pejeköl äblinoms ome oflesoni telabäledikün, - lädi Trêfle. -

Ab i at älabof fäti sömik, ibo ven äsötöf Lenadön bladön, äfalof diso de bel e ädeülöf, e leiko oflesons kilid e folid, läds - Carreau - e - Cœur. -

Ven lätik ideilof, vien äkómom denuliko lukanitöl e ädesidom tepiko oflesoni nulik, voto ämekomö: tötastomi das lukad nonik äkanomöv blihön lä votik. Te ko töb lukadamens eplöpoms stilön omi sobido das ovaladom nog dels kil, e löd els lukadaläna ägoloms al sükön oflesoni, e bal omas ätuvom Hilda.

Abinos tim vemüno ; del kilid äfinom ya e ebo vien ällitom us ven lukadaman änakómom ko Hilda.

* Ekö! is labol ofletoni -, ävokom ya de fag, - ab binof lätikün, lememe-
olöd! * Ko atos ämognom foviko, demü dled pamobladön.

Vien äsevidom flitadis oka, äsiadom Hilda su oms e äflitom ko of al luta-
ledom jönikün oka, geilü bel.

Us ädesiadom ofi e äpükom : - If vilol vedön ofgam oba, mutol lenadön
bladön ; bladön binos jönikünos su vol e ofgam viana leodik mutof nolön
osi.

E vien äbeginom bladön ; balüdo melodis lovik milagasvidik, in kels
flops äbenotonoms, täno aikleiliko e aimeköfiko ; bluk flumöl ämigom
yubiko vögi oka ; e läto älemüvom in tons subimik jönik so meköfiko, so
meköfiko, so mekadiko das bins gletikün äblegoms dibiko.

Ab Hilda smalik ästanof finiko, ägälof dö kanit magifik, kel nu ätonom
lovikumo e lovikumo, e äfetonodom fino moliko.

Täno vien äkidom ofi su flom, äpledom ko hel ofa e änemom ofi ofgami
löfik svidik oka.

E Hilda äblibof ko om ; ägetof vienabakis e vienakeki so mödik äs ävilef
fidön. — Täno älenadof bladön e suno änolo ofi gudikumo ka vien e neg
adelo, ven stomos meköfiko e tep s seo, mens sagoms : viana ofgam kömo of,
e kikoms litamis.

WIEN.

Lifanunods Nolelas.

Plinius, plänemöl bäledikkom, pemotom in Verona in yel 53 P. K. Esik-
om oki as solat in Deutän, duku Ludius Pomponius. Pedanemom in lifayel
30 id *augur* sembal in Roma kiöp egitapükom du yels nemödik, e peso pe-
välom ziläkacif Späna.

Do ejäfom tadadinis, no ezögom noli e literati. Du hitatim ebeginom stud-
ön so gölik ka delabegin ; e du nifatim, nevelo latikumo ka düp telid.

Segu Plinius yunikum, nef oma, nek estebom blefikumo in bed, e solimo,
nenu elüvön bukis okik, eslipom du tim blefik, e estudom denu. Timil va-
lik ebinom divik om. Du lefid, dūnan eliladom ome bakis se kels esezü-
kom in pokabuk.

Posu lefid smalik zendelo, es istom hitatimo in solastals, dū dūnan okik
eliladom, täno ebanom, e sägo du klotam u elülilom sembali u edikom.
Ekonsidom das timil alik no pegebamöl stude ebinom tim pölüdik, alzo elo-
gon omi pekopanöl ai fa penädan oka in kligavab pla futo, e sikodo evedom
pienik e luegs ebinoms fibik. Elukrütom sägo nefi oka bi espatom discinu
juif, e esagom jalepiko ome das sötom egebön pöfudikumo timilis at.

Jölul 23 id, za düp balid pozendelo, 79 P. K. du Plinius ebinom len Mis-
enum kiöp ekönädom nafemi, ofblod omik, mot de Plinius yunikum, ebegof
ome loegön lefogik kela föm peinabimik e glet obinoms vemo neköönik.
Igekömom bletimo de juitam solastalas, e posu ebanön oki in vat kaledik, e

elidön, igolom al studöp okik : egolom foviko al smageil de kels ekanom loegön loveologikumom lefögi, e etuvom das Vesuvio islidom.

Emonafom äl bel äl loegön nilikumom zidi supitik e al yufön ninlödelis de Herculaneum. Pompeü e pagas zi bel. Deno, zen efalom in nafs so vemo das esludom golön al flen oka Pomponianus len Stabial (nu *Castel a Mare di Stabia*, e sotimo, *Gragnano*, bi zif at stanom nilu seit eta). Pomponianus ebinom jeklik, ab Plinius, al tlodön omi, ebanom e evendelafidom ko ladätaked jiniik. Fäno emogolom al slipön, ab gölo (de 24 id.) yad nilu cem oka pistöpom ya vifiko dubu stons e zen, kludo flens omik emekoms gälön omi. Plinius, Pomponianus, e famül, ko kujabs su kaps oksik, elüvoms domi e egoloms al jol. Is Plinius edlinom vati nemodik kalodik, e ejedom oki su klöf, ab flams e smel gletik svefina edisipoms sogi e pemutom sustanön yufu dünans tel. Efalom foviko, edeilöl, petuäfol dubu vöp nesanlik, kodu luegs fibik e fikul natemama. Sosus ebinos lit, kelos no ezitos ju del kilid poso, koap omik petuvom nepefinedöl, ebo in seit ot kiöp efalom, e esümom mane slipöl ka edeilöl.

Also penemom fa ans matürel sembal kodu nol.

POLLOKSHIELDS, GLASGOW

ADAM HENDERSON.
Katemaal plo Gletabritan.

Balsetelat konilas

fa Chr. Schmid.

3. Lömb.

Tedel sembal emonitom vöno al dom de malüt. Po ok, su bäk jevala, elabom ceti fulik me mon. Elömibos vemo, e man pöfik peluimöl jü jüt, no ekanom luletön murön bi God igivom ome stomi so badik du getav.

Veg oma egolom da fot bujadik. Ebo iningolom omi, ven pejekom, dalogöl po bim lä ok lapineli kel elükom omi e ezeilom lenu al jutön omi. Epöligom zelado pafunön, ab lömb iluimom gönapur, sodas jut no eplöpom, e tedel, spöröl jevali, emoslupom läbiko.

Ven ebinom pesavöl esagom oke it: Lio fopik ebinob! eneläbob stomi badik pla ledulön omi sufadiko e sägo cedön omi as benod Goda. If sil ibinom klilik e stom sigik, banoböv anu in blod oba ; ba pifunoböv e famül oba valadomöv vanliko gekömi oba. Lömb, kel ekodom obi murön, eduinom düni gletik obe, bi esavom lifi e moni oba.

Löf e meot.

koned yofik.

Cilän labom klümi löflik, in kel fluks de bid alik plöboms, ab patiko

meots. Solastals ðvamik pafitoms baflano fa vien Stilamela, votaflano fa vien lukalodik, kòmöl de belam * *Cordilleras*, * kelos mekos klümi lesunik.

Binobs in glezif *Santiago* bevu malitadoms plada * *Plaza de Abastos* - e logobs vomüli jönik pükön ko seles. Logod ofa binom neledik, logs e hals binoms leblägik, e do binof smalik, d no jinof binön lelanimik ; — feitof ko seles. Gan plifaliegik ofa, de satin dagik ; paveadom dilo fa mä-nedil, e gun ot blefik dalom palogön futilis lesmalik peklotöl in juks satinik. Vomül lüvof nu selesis e jinof binön lügik. Vilobs tlätön kodi.

Vomül Dolores ipölütof paelis sisu yels za bals ; labof nu lifayelis tels, binof soalik e kositof me näg e me stik. Binof läd vemo liedodik, somo, das mekof sotimo sladi, keli leno lefuloöv if isüenof sukis. Löfof vemo meotis, e löf at meota evedom liedod velatik in of. Igolof ebo al malit al lemön yegi levipa okik, ab liedo, — suäm meotis ebinom del at sovemo gletik das, no labedöl moni sätik, emütöf lüvön lügiko malitöpi e gegölön, nenu meot, al dom. Elüodof bizifi * *La Ohimba* * etaflanu flum * *Rio Mapocho* - e erivof fino cemili ofa, in kel elödof ya sisu yels anik,

Cinüfel yunik elödom visu löf ofa. Penemom * kanal * fa nilels, yed no demu vobam ab kodu kilidavög välik omi, me kel etupom ofeno löd-lis züma. Söl *Miguel* ebinom yunel smajönik e elabom dilsumäli gletik plo vomül smalik Dolores. Ipenom ya löfapenedis anik ofe, ab töb at ejinom fina emekön vobadami mükik ; ibo egetom fe sotimo logedi flenik ab ne-velo egetom gepüki votik.

Vomül Dolores, gödel et, ven igekömof nenu meot de malit, etlidof al litam al logedön in süt. Elogedof i fädo al litam söla Miguel. Uso, in litam et, meot jönik eseistom. Logöl meoti, logs ofa espagoms, e liedod lölik plo fluk nobik edagalom in lad vomik, emekom sägo memön löfapenedis pegetöl.

Söl Miguel istepom ebo al litam e, logöl vömüli, emekom plimi, pose edatovom zadiko fluki pötitik e epolom omi su smabov levietik al tab. Esumon nu neifi japik al dikötön neviso meoti.

Ebinos äsliko süf in teat, e valikos ekanos palogön se cemil vomüla. Ven söl Miguel imekom kótami balid, vomül emekof luvoki lovik e eseitof nani detik al lad. Kalad liedodik ofa emekom ofi, ti pölüdön suenami ; levip semik edagleipom ofi, e slut nekösömik evedom in lehelakapil at. Egolof spidüno al löd yunela e esüpitof duba visit at nepevaladöl sovemo omi, das nam oma ko neif pedatovöl, kel esötom mekön vuni nulik meote, eplibom nemufik in lut. Esümom boso ülfati yudelas Abraham timilu rop vitimama sona Isak. Esagom te vödis at :

— Ag, vomül Dolores ? —

Vomül it, lilöl vögi omi, ejekof demu kinam oka ; eledof e esagof :

Söl Miguel . . . sekusadolos tupami . . . labob liedodi gletik plo meots, e levip at binom kod visita obik.

Visit ola gälom vemo obi. Nolol ya, o vomül, lio vemo löfob oli ! Visit at löfadigik binom gepük jönikün penedes oba, Sagolös ga li löfol boso i obi ?

— Si, e löfob i vemo meoti, kel stadom uso sa tab !

— Givob ole meoti, ladi e valikosi plo loged flenik bal.

Vomül smalik egesagof nosi ; te edisof logedi ; ab söl Miguel lanimik esaitom spidüno neifi nebu meot e ekinom lamami e kidi balid. — Löfäfed lefulnik evedom nu kodu meot, kel poso pefidom tugedo.

Du löfasmusüf litam eblibom manifik, bi löfels ifögetoms kikön omi, e logs nulälük elaboms pöti loegön zidi nitedik. Låds mödik züma, del suköl, e poso i voms malita, epükofs dö löf e meot ; sägo söl pädel emonedom, pötu pred balüdelik, relöfikis no binön tu vemo fidadesidik. Ejötom predi me vöds at :

— O voms, stönolsös desidön flukis samik ; m molsös ülmoti Eva, rüb kela ebinom apod !

In timil et, ek evokom kleiliko :

— E rüb vomüla Dolores ebinom meot !

Skan gletik evedom nu in glüg. Plisenels mödik elenlogoms vomüli Dolores, kel ejemof e epönitof vemo liedodi meotik oka. Elüvof dlenölo glügi, du relöfikis esmüloms.

Do söl Miguel no ibinom in glüg, penunom foviko fa flen sembal dö zid at. Löfels, al finön lupükoti, ematoms suno e juitoms nu in püd e tugedo fluki nobik : meoti.

Sagon das zid at ejenom in Melop, ab ekanom beno jenön i in län yulopik, kiop löf e meot plöboms.

TRIEST (*Lostän*)

VITTORIO NEYMON DE NEYFELDT,
profed volapüka.

Nuns dö volapük.

Beljän.

Tidüps mödik pegivoms sis mul tel in län obas : in Liège, Verviers, e Dendermonde fa söl De Hoon ; in Waerschoot fa sol Van Kerkvoorden, in Brussel fa söl Blanjean ; in Deynze fa söl Robelus ; in Thourout fa söls. De Guehtenaere e Van Oost. Klubs nulik pestitoms in Verviers, Waerschoote. l.

Flentän.

Beginu zülul setopam bevünetik potadinas ozitom in Paris. Volapükels flentänik desidoms setopön konleti potakadas volapükik se lans difik al blöfön das volapük evedom jeno med plo melak bevünetik. Vüdoms volapükelis valik yufön omis, sedöl omes potakadis u kadapenedis pepenöl volapüko. Uts, kels sedoms konleti, ogetoms omi denu, pos setopam, if vipoms. Ladetonös söle A. Heyligers, 136 Boulevard de Clichy, in Paris. Volapükableds votik valik pavüdoms ninsädön noti at e yufön obis ; ibo setopam binöl bevünetik, sötobs kanön setopön potakadis volapükik se lans valik, e blöfön atoso kaladi bevünetik volapüka.

Löstän.

Büfü tim blefik volapük penemom in Cäm in Wien. Bekonsalam etefom melaki e julis, dö kels regam imobom bos, ta keles palet sembal ekomipom mödo.

Deputal *Baonel de Pirquet*, püköl gönü mob govamik, efinom me vöds nitedik suköl : * Taelam ta mob at binom voi pükik. Pidob das dikods pükik at padenuoms ai. Valemo pük völadom tu vemo, do tik veutom umo. Yelatum esibinoms, du kels püb penekonsidom. Deputal *Laginja* evipom das Wien obinom zif neudik, e ecedom das jul patik postitom plo eils a fels, kels binoms de netät ot. Al kis kömonöv zitu atos in Wien? Binöv j-no zesülik, studön VOLAPÜKI.

Rusän.

St. Petersburg.

Nunod tefu fünadel kilid de Zilak volapüköl de S. Petersburg.

Kilüdelo 1891 balsebalul 26 id (balsedelul 7 id) sog gletikum ekokömom in lasamöp zilaka e bisiedel oma, söl Serek ebeglidom läsolis rusänapüko me vöds anik ladälik. Täno plotog koköma lätik e peneds benovipik de klubs e pösods dabalik peliladoms.

Kädan enunom rusänapüko tefü stad kända : Denu Lesedam bevünetik volapüka egivom obes gleninsumi, efe r. 100.50, do selam kadas e pämilas evedom fikulikum ka du yel balid sibina de - Zilak -. Epelobs - Lesedame - r. 90.01 e esegivobs plo gaseds difik volapükik r. 20,35 ninsumöl plo lätiks, te r. 18.90. Esivobs bukadinis volapükik al gletön bukakonleti zilaka plo suäm de r. 28.21 e labobs in käd r. 29.45 e kadis Lesedama za 90 pepelöl.

Söl *Rosenberger*, as bukakonletel, enunom poso bos tefü bukakonlet zilaka. At kosietom se volapükagaseds 12 difik, bevu kels yelüps mödumik bäledik e timapenäds efinöl sibini oksik, se buks e bukils 23 tidik e musamik, se laltügs e bukadins mölik. Nums lätik gasedas puböl e buks anik ebinoms pesetopöl e pëlofoms pliseneles al duliladam.

Söl *Serek* esagom rüsanapüko vödis anik tefu dunöt zilaka du yel telid oka Sosus söl Kerckhoffs inunom kademaless desäni oka klemön cali dilekela kadema, kopanals zilaka epenoms plivadiko disadilekele e kademaless al suadön omis blibön in kadem e ebegoms lätikis i penön söle plofed v, Rylski in Wien al suflagön omi kodedön välam dilekela nulik. Pos klemam finik söla Kerckhoffs tefu cal okik, zilak esedom kademaless penedi petogaföl al suflagön omis suadön dilekeli blibön in kadem jüs välam dilekela nulik uzitom. Zilak elofom dilekele dünis okik if vobs tefu välam dilekela polovegivoms komitefe sembal, äso söl *Rosenberger* emoboms öle Kerckhoffs. Zilak volapüköl emobom välamodi pedebuköl in * Timapenäd plo Dän e Norgan -.

Söl *Rosenberger* epükatom dö püks nulik lekanik epuböl in tim lätik. Esag-

gom das jinos, äsif kanapüks nulik neletöl pakami volapüka dämoms yegi lölik vöpükik, ab das meditam plobik tidom tadili : efeleigom volapüki ko lemüf balid fa Stephenson, kel esufom votamis mölik jüs lemüf duin-afägik, kotenöl nedis nuik, ekanom pabunön e eplänom publi kanapükas nulik dub steif leo natik al mostep ; zu esepükom cedi, das pubam kanapüka alik nulik kanom pöfudön yegi vöpükik if volapükels oksämoms plob) pükis nulik at e onindukoms in volapük valikosi gudik se püks at, ibo te gudikün bevü kanapüks valik kosteiföl olabom speli palensumön as vöpük. Kadem bevünetik volapüka labom bligi bevolekön nindukami at, ab i volapükels dabalik sötoms gebön fluni oksik al kademals dub spod plivadik e lato dub lütügs in timapenäds, in kels sötön bepükön lönefis kanapükas nulik.

Söl Rosenberger ebepükom blefo kanapükis tel epuböl in yel lätik : 1) - Nov latin - fa Daniel Rosa e 2) Le lingua internazionale fa Julius Lott. Esagom i anikosi dö » Spelin - fa ploed Bauer, kel egetom bletimo lefulnami e menodamis anik fa lautel it ; e dö La lingua internacia fa Esperanto (dl. Zamenhof) kel etuvom in yel lätik slopelis so mödik in S. Peterburg das klub ekanom pastitön. Enemom in pük alik lönefis anik gudikum ka volapük labom e lönefis votik badikum.

Al finön söl Rosenberger esagom, das glestab, su kel püks valik at pebumoms, binom ot as glestab volapüka, kanapüka balid geblik, e das sikodo muf lölik vöpükik licinom de datuv volapüka. Emobom tovön glätis e dlinön stimü datüvel melidik volapüka, kelos pebefulos viliküno fa läsöls valik.

Täno vomül *Enderneitt* epukatof sükolosi : Flens löfik ! Yels tel efegoloms sis balidno ekokömobs is, Espelobs dub koköms nomöfik, dub bepükams plobik yegas valik volapükik pöfudön volapüki e lepato yufön kademi vola-ema, laböl stabi nevotlik, o. b. statudis pelonöl fa kongef bevünetik, püka, plänöl e jonöl egelo veüti oma, ibo ma suad obas valik te vob kadema laböl stabi nevotlik, o. b. statudis pelonöl fa kongef bevünetik, labom mögi flagön evelo plo ok konsidami regamas, o. b. binom garan das volapük odafulom diseini oka. Liedö, spels obsik no pevolokoms lölo, ibo kadem volapüka no evobom e dub nedunöf oka ekodom dämi vemik volapüke : pakam estopom, volapükels lemödik epöludoms lanimi, delagaseds enünoms ti valöpo deili volapüka. Ab to delaninam at ti valemik, to dled pesepetöl ti valöpo, das volapük no ovikodom, zilak obsik efovom vobön ziliko e nämiko. Dubu zülags e spod legletik esteifobs lanimön votikis, nit-edön omis plo din obsik e lepato plo kadem bevünetik volapüka. Ols valik nolols, das steifs at no ebliboms nen sek ; gepüks mödik, kelis egetobs, betikäl me kel evökömon valöpo beginamis obsik, blöfoms obes säto, das volapük no edeilom, das nited sibinom nog e das zesüdos te ropön slipi at al dagetön finaseki pevipöl. Sikodo gäli kimik senobs nu, kelüp kanobs sevökön : No espelobs, no evobobs vanliko, orivobs zeili, ibo kadem ebeginom denü vobön !

Reglidobsös gäliko belifami at kadema e spelob-öd, das vobs oma pofovoms pöfudu e plobu volapük. Flens löfik, no pöludobsöd lanimi, fovobsöd

vobadi obas niteda kadem. No spälobs-öd töbis, moni, timi al fovön suadön volapükelis, das te vob kadema bevünetik labom völädi e das te stipu sibir omä disain volapüka povolekom. Kadem bevünetik lifomös! -

Dlinapets mödumik stimu kopanals anik zilaka pepükoms e mem kopan ala edeilöl, söla *Gräfe*, p stimom dubu sustanam plisenelas.

NOT.

Lasam valemik folid volapükelas beljänik.

Lasam ozitom in Brussel, jölul 28th en 29th.

Plogam lasama popübom in nüm šuköl de Nogan.

ANTWERPEN.

ARTHUR RENIER, *ci fid.*

DIPEDS.

Egetobs dipedi spodala volapükik volapükels suköl :

62. Vomül Berragan, Gent.

63. Söl Maertens, Gent.

64. Söl Renard Gent.

Dlim jönik.

Nelonedo emekob spati ovü lufel ; sol elitom so hitiko das suno evedob vemo fenik e gäliko eglidob firabimi balid, kel egivom jadi obe, Täno elogob i lufelaloli balid. Esiadob obi e elelogob flolili löflik, Etikob dö vōts jönik poedala :

- Knabe sprach : ich breche dich,
Roslein auf der Heiden ;
Roslein sprach : ich steche dich,
Dass du ewig denkst an mich !! -

- Pul sagom : blekob oli,
O lolil su lufel ;
Lol sagom : spinob oli,
Dat ai memol obi, -

Slip evikodom obi, e löäb vönik eköm of al ob. Epükof : — Kikod binol so lügik, flen löfik ? vilob flodön oli ; nolol ga das nog ai löfob oli, ab yumatim jönik binom pefegolöl ; atos no kanos pavitön. — No esötobs lönön balvoto ; so ebinos pelonöl, e binos gudik also. Givolös nami obe äso in tims vönik, e lenlogolös obi ; betikolös lio läbik binobs bi ai eblibobs flens, e täno . . . labobs memi sülik dö tims pefegolöl !

Li klödol das mens mödik lifoms, kels ebinoms so läbik ka obs ? Zelado no. Te balna löf flolom, ab no plo alim. Vö, nolob das ofeno siedol s aliko in cem e tikol löfafuliko dö ob ; nolob osi e gälöb dö atos, ab pilob vemo das täno binol so lügik.

Klödölöd e konfidolöd, löfal !

Epenol dili löfadlima, das vöno löfu ol sägo enevelob. — Vilob i konön ole dö löf obas, e spelob das vöds oba obinoms tlod svidik plo ol, klietöl e stenüdöl.

Li memol, ladal ?

Sagob äsliko ol :

— Ebinos vendel, ab vendel sembal jönik. Sis tim lonedik no ilogobs obis; ab del at esötom denu koblinön obis, e so ejenos. Pükotöl yofiko, egolobs da süts, binöl läbik suku löf obas, do nevelo ipükobs dö atos. Täno esäkol va löfob oli.

Irivobs bevüno miedi zifa e ebinobs in nat jönik, glolik. Valikas zi obs ebinos so takedik; böds eslipoms; te sotimo ekolkömobs feileli, sagöl glidi kösömik : » Vendeli gudik ! »

Pedöl namis balvoto, espatobs kobo.

No egepükob säki ola, e ol eseilol suno. Kikod pükön dö löf, du ebinobs so nefino läbik dubu om ?

Seilölo espatobs kobo.

Böfik ebinobs yunik e nesinik, e obs it enenolobs lio läbik ebinobs. —

Li memol osi, löfal ?

O spat jönik at.

Willem löfik, klödölöd : so ebinos e füdo i so obinos ! Lad obik sagom obe das tim glolik at ogekömom, ven obs bofik oslipobs takediko disu yeb e flois; vö ! täno obinobs ai kobo, e leläb no ofinom.

Täno palils votik ospatoms kiöp obs egolobs vöno, e odlimoms dlimi jönik löfa, keli te balna dlimon.

Li smülol, löfab ?

BREDA (*Nedon*).

W. P. VAN WINSUM.

Dusük timapenädas volapükik.

Volapukagased bevünetik, Nüm 6 : Löf cilik, fa Havelka. — Lotöp deutänik in laf balid yelatuma balsemälid, fa Hermann Arminius. — Reg Ludwig I e plösenels oma, fa C. C. Dietrich. — Cogs. — Prämasteifalam. — Kadem volapüka. — Nuns dö volapük. — Spod. —

Timapenäd volapükik, Num 4 : Noteds anik teföl glamati nomik, fa H. Enderneitt. — Bibliogaf (» God jelomös obi ta flens obik !-») — Valnikos. — Te al gälodam. — Nuns dö volapuk in Köbenhavn. — Ninsäds. —

Kosmopolan, Nüm 5 : Vöds nulik e pevotöl vpa. — Dö ladetön penedis, fa Heinrich Lö x. — Monosölel göledataba pükom. — Zülag zilaka volapükelas de Chicago, — Keks pepedöl tieda e tied fomu teins. — Ludog in klot jipa. — Hü. — Vomül-jifeilel. — Difikos. — Cogs. — Nots. —

Bonedamolös !

Büre de Nogan, 86 Onderwijsstraat, Antwerpen.

1°	Nogan Volapükik plo Beljän e Nedän. Yelüp balid	suäm	frans	2.50.
2°	" " " " " telid	-	-	2.50.
3°	" " " " " kilid	-	-	2.50.
4°	" " " " " folid	-	-	2.50.
5°	" " " " " lulid	-	-	2.20.
6°	Handleiding van Volapük door Heyligers (3 ^e UITGAAF)	"	"	1.—.
7°	Vödabuk volapükik-nedänik e nedänik-volap. (penintanöl)	-	-	4.00.
8°	Grondbeginselen van volapük door A. Renier	"	"	0.10.
9°	Glamat nomik fa kadem	-	-	0.10.
10°	Demags plofeda Kerckhoffs	-	-	0.25.
11°	" söle Dornbusch	-	-	0.25.
12°	" Dl. Allaire	-	-	0.25.

Fiams pakomedöl.

J. H. Geeraerts, lablüdel zigadas, 10 Ommeganckstraat, Antwerpen.

Briels-De Groote, folems e festuns, Kathelijne vest, 25 "

J. F. Volckerick, golüdel e silefal, 24 Groote Markt "

J. Victor Colson, lotedel, Groote Markt "

Alex. Winkelier, köls e glods ; plems plo pänels, 28 Gr. Markt Antwerpen.

Verbeelen, geometel, 103 Berchemsche steenweg, Berchem.

J. De Ruysscher-Cuyppers, viotel, 27 Lange Heergracht, Mechelen.

M. Spillemaeckers-Van Reeth, fablüdel tainastonas, Hoogstraat, Boom.

J. Desmedt, bilen « Vooruit », 23 Molenaarstraat, Antwerpen.

M. Van der Heiden-Es, glätel e flemel, 8 Everdijstraat, Antwerpen.

F. Bruyninx, bukatanel, Lombaartstraat 3, Antwerpen.

J. Lahaey-Branckaer, stofacanel, Happaertstraet 23, Antwerpen.

Ve Claessen-Goris, fablüd zigadas, Arendonck (plovin Antwerpen).

P. F. van Kerckvoorde, fablüd de golüläfakaf, Waarschoot (O.-V.)

Ed. Stockmans e K°. Büken tedelik ; fablüd de kalabuks, Otto Veniusstraat, Antwerpen.

Eduard Grielens, fablüd de sileföm e könats, Carnotstraat 130, Antwerpen.